

# **HIKOKI**

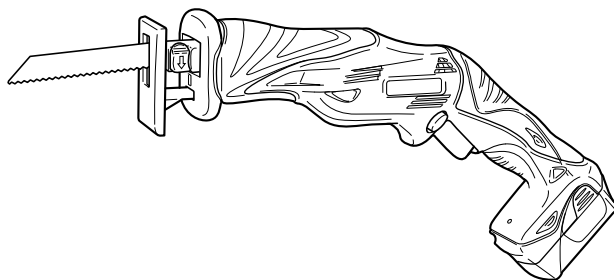
---

**Cordless Reciprocating Saw**  
**Akku-Tigersäge**  
**Scie sabre à batterie**  
**Seghetto alternativo frontale a batteria**  
**Snoerloze schrobzaagmachine**  
**Sierra sable a batería**  
**Serra de sabre à bateria**

---

## **CR 10DL**

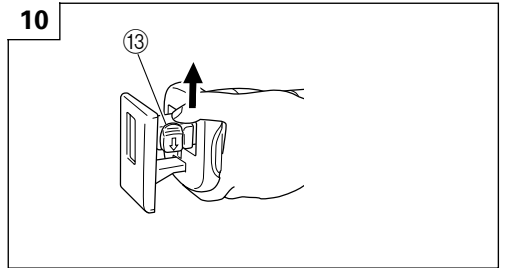
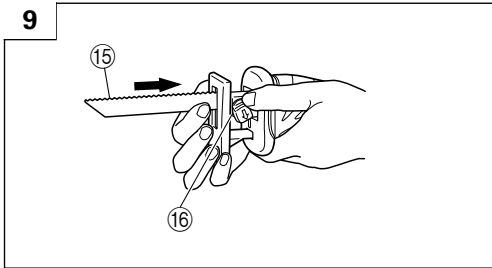
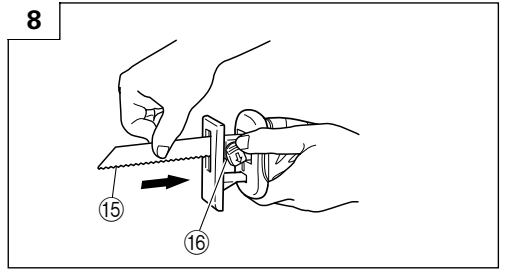
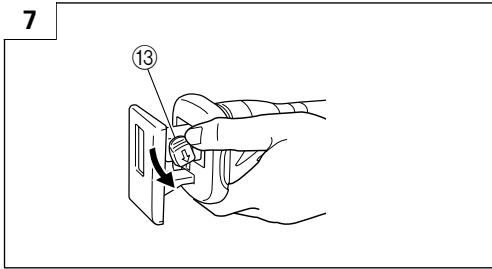
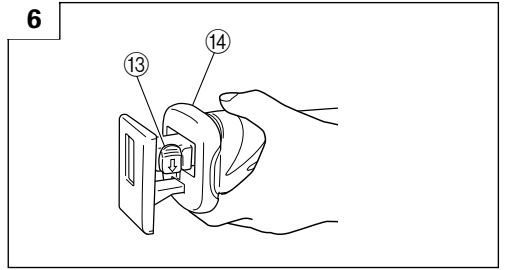
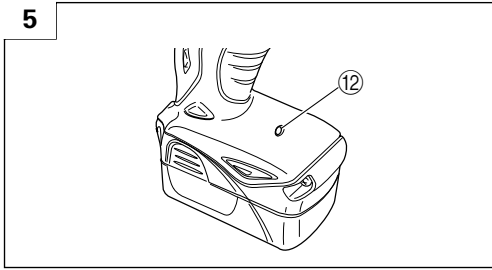
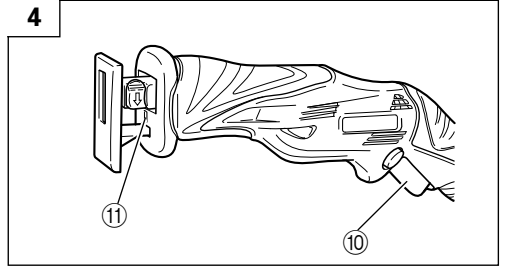
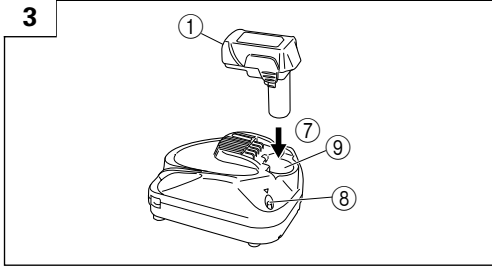
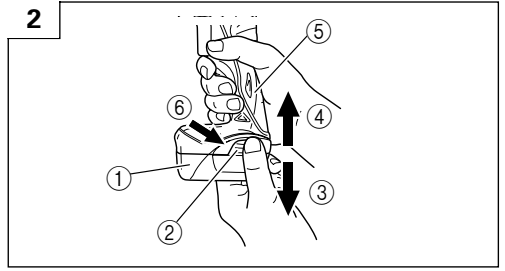
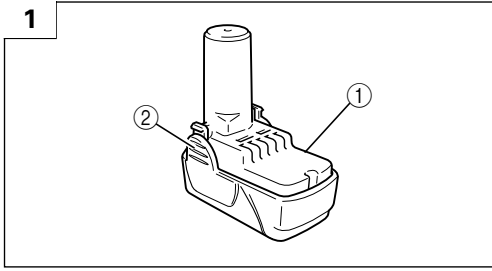
---



Read through carefully and understand these instructions before use.  
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.  
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.  
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.  
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.  
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.  
Antes de usar, leia com cuidado para assimilar estas instruções.

---

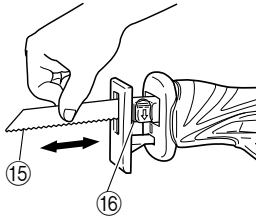
Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de manejo  
Instruções de uso



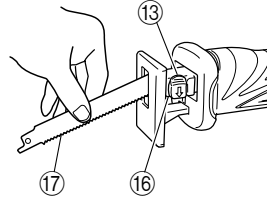
|   | English                                      | Deutsch                     | Français  | Italiano   |
|---|--|-----------------------------|---|--|
| ① | Rechargeable battery                         | Wiederaufladbare Batterie   | Batterie rechargeable                               | Batteria ricaricabile                            |
| ② | Latch  | Verriegelung                | Taquet  | Fermo  |
| ③ | Pull out                                     | Herausziehen                | Tirer vers l'extérieur                              | Estrarre   |
| ④ | Insert                                       | Einsätzen                   | Insérer   | Inserire   |
| ⑤ | Handle                                       | Handgriff                   | Poignée   | Impugnatura                                      |
| ⑥ | Push   | Drücken                     | Pousser   | Spingere   |
| ⑦ | Insert                                       | Einsätzen                   | Insérer   | Inserire   |
| ⑧ | Pilot lamp                                   | Kontrolllampe               | Lampe témoin  | Spia   |
| ⑨ | Hole for connecting the rechargeable battery | Anschlußlon für Akkumulator | Orifice de raccordement de la batterie rechargeable | Foro di collegamento della batteria ricaricabili |
| ⑩ | Trigger switch                               | Trigger                     | Déclencheur   | Interruttore                                     |
| ⑪ | Light  | Licht                       | Témoin  | Luce   |
| ⑫ | Battery level warning lamp                   | Batteriestandwarnlampe      | Témoin du niveau de charge de la batterie           | Spia di avvertimento del livello batteria        |
| ⑬ | Lever  | Hebel                       | Levier  | Leva   |
| ⑭ | Housing                                      | Gehäuse                     | Logement  | Sede   |
| ⑮ | Blade  | Sägeblatt                   | Lame  | Lama   |
| ⑯ | Plunger slit                                 | Tauchkolbenschlitz          | Fente de plongeur                                   | Fessura dello stantuffo                          |

|   | Nederlands                           | Español                                     | Português                                     |
|---|--------------------------------------|---|---|
| ① | Oplaadbare batterij                  | Batería recargable                          | Bateria recarregável                          |
| ② | Vergrendeling                        | Cierre                                      | Lingüeta                                      |
| ③ | Uittrekken                           | Sacar                                       | Retirar                                       |
| ④ | Insteken                             | Insertar                                    | Inserir                                       |
| ⑤ | Handgreep                            | Asidero                                     | Cabo  |
| ⑥ | Drukken                              | Presionar                                   | Empurrar                                      |
| ⑦ | Insteken                             | Insertar                                    | Inserir                                       |
| ⑧ | Kontrolelampje                       | Lámpara piloto                              | Lâmpada piloto                                |
| ⑨ | Aansluiting voor oplaadbare batterij | Agujero para conectar la batería recargable | Orificio para conectar a batería recarregável |
| ⑩ | Trekkerschakelaar                    | Conmutador de gatillo                       | Interruptor de comando                        |
| ⑪ | Licht                                | Luz   | Luz   |
| ⑫ | Accu-waarschuwingslampje             | Lámpara de advertencia del nivel de batería | Luz avisadora do nível da bateria             |
| ⑬ | Hendel                               | Palanca                                     | Alavanca                                      |
| ⑭ | Omhuysel                             | Alojamiento                                 | Caixa   |
| ⑮ | Blad                                 | Hoja  | Lâmina  |
| ⑯ | Plunjerspleet                        | Ranura del émbolo                           | Fenda do êmbolo                               |

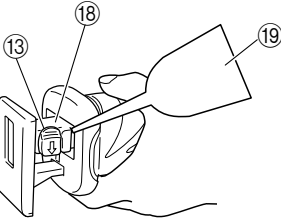
11



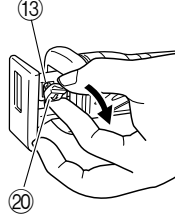
12



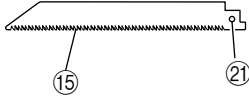
13



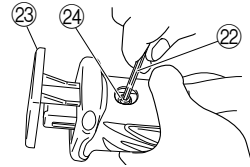
14



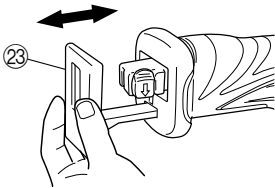
15



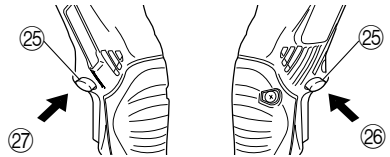
16



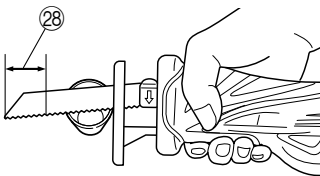
17



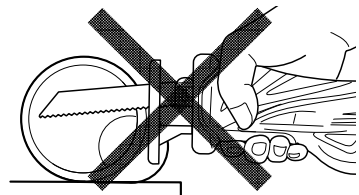
18



19



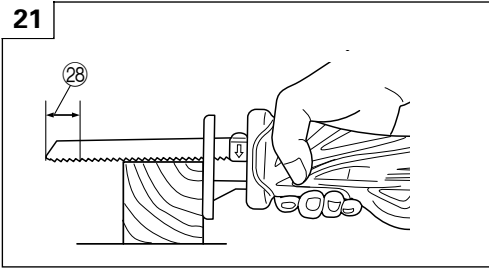
20



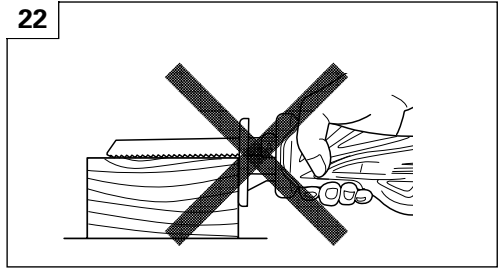
|    | English              | Deutsch                    | Français                      | Italiano                    |
|----|----------------------|----------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| 13 | Lever                | Hebel                      | Levier                        | Leva                        |
| 15 | Blade                | Sägeblatt                  | Lame                          | Lama                        |
| 16 | Plunger slit         | Tauchkolbenschlitz         | Fente de plongeur             | Fessura dello stantuffo     |
| 17 | Another blade        | Anderes Sägeblatt          | Autre lame                    | Altra lama                  |
| 18 | Blade holder         | Sägeblatthalter            | Porte-lame                    | Portalama                   |
| 19 | Machine oil          | Maschinenöl                | Huile de machine              | Olio da macchina            |
| 20 | Rubber cap           | Gummikappe                 | Capuchon en caoutchouc        | Cappuccio in gomma          |
| 21 | Blade hole           | Sägeblattloch              | Orifice de lame               | Foro per la lama            |
| 22 | Hexagonal bar wrench | Sechskantsteckschlüssel    | Clé à barre hexagonale        | Chiave a barra esagonale    |
| 23 | Base                 | Basis                      | Socle                         | Base                        |
| 24 | Hex. socket bolt 4mm | Sechskant-Steckbolzen 4 mm | Boulon à tête hexagonale 4 mm | Bullone presa esagonale 4mm |
| 25 | Lock-off button      | Verriegelungsknopf         | Bouton de sécurité            | Tasto di blocco             |
| 26 | Free                 | Frei                       | Libre                         | Libero                      |
| 27 | Lock                 | Verriegelt                 | Verrouillé                    | Bloccato                    |
| 28 | Stroke               | Hub                        | Course                        | Corsa                       |

|    | Nederlands     | Español                      | Português                           |
|----|----------------|------------------------------|-------------------------------------|
| 13 | Hendel         | Palanca                      | Alavanca                            |
| 15 | Blad           | Hoja                         | Lâmina                              |
| 16 | Plunjerspleet  | Ranura del émbolo            | Fenda do émbolo                     |
| 17 | Een ander blad | Otra hoja                    | Outra lâmina                        |
| 18 | Zaagbladhouder | Sujetador de cuchilla        | Suporte de lâmina                   |
| 19 | Machine-olie   | Aceite para máquinas         | Óleo de máquina                     |
| 20 | Rubberdop      | Tapa de goma                 | Protetor de borracha                |
| 21 | Bladgat        | Orificio de la hoja          | Orificio da lâmina                  |
| 22 | Inbussleutel   | Llave de barra hexagonal     | Chave de barra sextavada            |
| 23 | Voetplaat      | Base                         | Base                                |
| 24 | Inbusbout 4 mm | Perno de cabez exagonal 4 mm | Parafuso de cabeça sextavada de 4mm |
| 25 | Ontgrendelknop | Botón de bloqueo-desconexión | Botão de segurança                  |
| 26 | Vrij           | Libre                        | Libre                               |
| 27 | Vergrendeld    | Bloqueo                      | Travar                              |
| 28 | Slag           | Carrera                      | Curso                               |

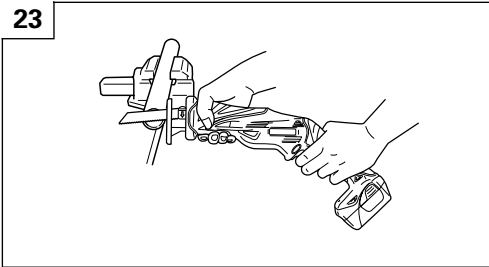
21



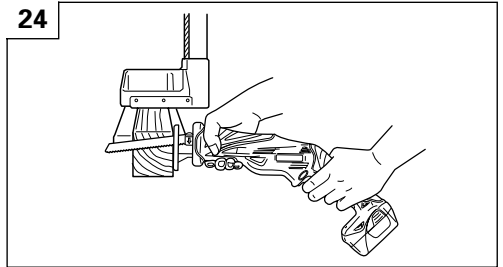
22



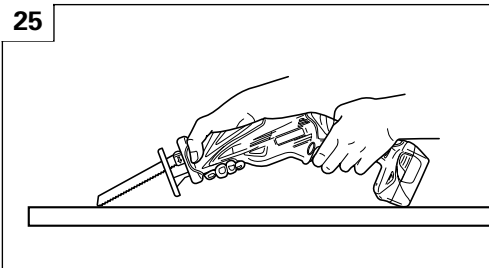
23



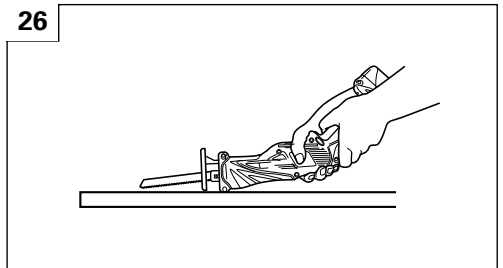
24



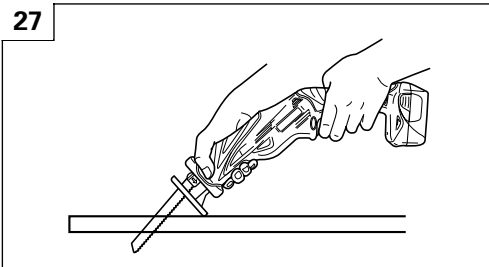
25



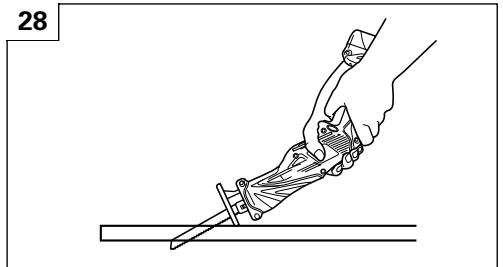
26



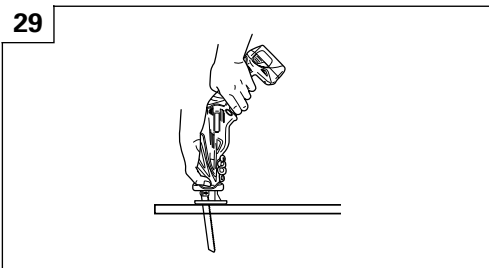
27



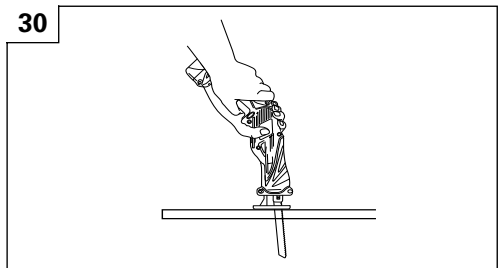
28



29







30



|    |         |         |          |          |
|----|---------|---------|----------|----------|
|    | English | Deutsch | Français | Italiano |
| 28 | Stroke  | Hub     | Course   | Corsa    |

|    |            |         |           |
|----|------------|---------|-----------|
|    | Nederlands | Español | Português |
| 28 | Slag       | Carrera | Curso     |

|  |   |   |   |  |
|--|---|---|---|--|
|  | <p><b>Symbols</b><br/> <b>⚠ WARNING</b><br/> The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.</p>   | <p><b>Symbole</b><br/> <b>⚠ WARNUNG</b><br/> Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.</p>   | <p><b>Symboles</b><br/> <b>⚠ AVERTISSEMENT</b><br/> Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.</p>  | <p><b>Simboli</b><br/> <b>⚠ AVVERTENZA</b><br/> Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.</p>   |
|    | <p><b>Read all safety warnings and all instructions.</b><br/> Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.</p>   | <p><b>Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.</b><br/> Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.</p>  | <p><b>Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.</b><br/> Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.</p>   | <p><b>Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.</b><br/> La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.</p>   |
|    | <p>Only for EU countries<br/> Do not dispose of electric tools together with household waste material!<br/> In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p> | <p>Nur für EU-Länder<br/> Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!<br/> Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>  | <p>Pour les pays européens uniquement<br/> Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!<br/> Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p> | <p>Solo per Paesi UE<br/> Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.<br/> Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.</p> |
|  | <p><b>Symbolen</b><br/> <b>⚠ WAARSCHUWING</b><br/> Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor gebruik.</p>  | <p><b>Simbolos</b><br/> <b>⚠ ADVERTENCIA</b><br/> A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.</p>   | <p><b>Simbolos</b><br/> <b>⚠ AVISO</b><br/> A seguir aparecem os símbolos utilizados para a máquina. Assimile bem seus significados antes do uso.</p>   |  |
|  | <p><b>Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.</b><br/> Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.</p>  | <p><b>Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.</b><br/> Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.</p>   | <p><b>Leia todas as instruções e avisos de segurança.</b><br/> Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.</p>   |  |
|  | <p>Alleen voor EU-landen<br/> Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!<br/> Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>         | <p>Sólo para países de la Unión Europea<br/> ¡No deseché los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!<br/> De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p> | <p>Apenas para países da UE<br/> Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!<br/> De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>  |  |



## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

### WARNING

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.**  
*Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**  
*Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**  
*Distractions can cause you to lose control.*

#### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**  
*Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**  
*There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**  
*Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**  
*Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**  
*Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**  
*Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

#### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**  
*A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**  
*Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

*Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**

*A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

*This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**

*Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

*Use of dust collection can reduce dust related hazards.*

#### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**

*The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**

*Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

*Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

*Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation.**

*If damaged, have the power tool repaired before use.*

*Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**

*Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

*Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

#### 5) Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.**

*A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

**b) Use power tools only with specifically designated battery packs.**

*Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

**c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.**

*Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

**d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.**

*Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

**6) Service**

**a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

*This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

**PRECAUTION**

**Keep children and infirm persons away.**

**When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.**

**PRECAUTIONS FOR CORDLESS RECIPROCATING SAW**

1. Always charge the battery at a temperature of 10 – 40°C. A temperature of less than 10°C will result in over charging which is dangerous. The battery cannot be charged at a temperature higher than 40°C. The most suitable temperature for charging is that of 20 – 25°C.
2. Do not use the charger continuously. When one charging is completed, leave the charger for about 15 minutes before the next charging of battery.
3. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
4. Never disassemble the rechargeable battery and charger.
5. Never short-circuit the rechargeable battery. Short-circuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
6. Do not dispose of the battery in fire. If the battery is burnt, it may explode.
7. When cutting in wall, floor or ceiling, check for buried electric power cord, etc.
8. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
9. Using an exhausted battery will damage the charger.
10. Do not insert object into the air ventilation slots of the charger. Inserting metal objects or inflammables into the charger air ventilation slots will result in electrical shock hazard or damaged charger.
11. When using this unit continuously, the unit may overheat, leading to damage in the motor and switch. Please leave it without using it for approximately 15 minutes.

12. Wear earplugs to protect your ears during operation.
13. Do not touch the blade during or immediately after operation. The blade becomes very hot during operation and could cause serious burns.
14. Always hold the housing of the power tool firmly. Otherwise the counterforce produced may result in inaccurate and even dangerous operation.
15. Remove the battery from tool or place the switch in the locked or off position before making any adjustments, changing accessories, or storing the tools.

**CAUTION ON LITHIUM-ION BATTERY**

To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output.

In the cases of 1 to 3 described below, when using this product, even if you are pulling the switch, the motor may stop. This is not the trouble but the result of protection function.

1. When the battery power remaining runs out, the motor stops.  
In such case, charge it up immediately.
2. If the tool is overloaded, the motor may stop. In this case, release the switch of tool and eliminate causes of overloading. After that, you can use it again.
3. If the battery is overheated under overload work, the battery power may stop.

In this case, stop using the battery and let the battery cool. After that, you can use it again.

Furthermore, please heed the following warning and caution.

**WARNING**

In order to prevent any battery leakage, heat generation, smoke emission, explosion and ignition beforehand, please be sure to heed the following precautions.

1. Make sure that swarf and dust do not collect on the battery.
  - During work make sure that swarf and dust do not fall on the battery.
  - Make sure that any swarf and dust falling on the power tool during work do not collect on the battery.
  - Do not store an unused battery in a location exposed to swarf and dust.
  - Before storing a battery, remove any swarf and dust that may adhere to it and do not store it together with metal parts (screws, nails, etc.).
2. Do not pierce battery with a sharp object such as a nail, strike with a hammer, step on, throw or subject the battery to severe physical shock.
3. Do not use an apparently damaged or deformed battery.
4. Do not use the battery in reverse polarity.
5. Do not connect directly to an electrical outlets or car cigarette lighter sockets.
6. Do not use the battery for a purpose other than those specified.
7. If the battery charging fails to complete even when a specified recharging time has elapsed, immediately stop further recharging.
8. Do not put or subject the battery to high temperatures or high pressure such as into a microwave oven, dryer, or high pressure container.
9. Keep away from fire immediately when leakage or foul odor are detected.

10. Do not use in a location where strong static electricity generates.
11. If there is battery leakage, foul odor, heat generated, discolored or deformed, or in any way appears abnormal during use, recharging or storage, immediately remove it from the equipment or battery charger, and stop use.
2. If liquid leaks onto your skin or clothes, wash well with clean water such as tap water immediately. There is a possibility that this can cause skin irritation.
3. If you find rust, foul odor, overheating, discolor, deformation, and/or other irregularities when using the battery for the first time, do not use and return it to your supplier or vendor.

**CAUTION**

1. If liquid leaking from the battery gets into your eyes, do not rub your eyes and wash them well with fresh clean water such as tap water and contact a doctor immediately.  
If left untreated, the liquid may cause eye-problems.

**SPECIFICATIONS****Power Tool**

|                      |  |
|----------------------|--|
| Model                | CR10DL   |
| No-Load Speed        | 0 – 2700 min <sup>-1</sup>                             |
| Stroke               | 13 mm  |
| Capacity             | Mild Steel Pipe: O.D. 25 mm                            |
|                      | Vinyl Chloride Pipe: O.D. 45 mm                        |
|                      | Wood: Depth 50 mm                                      |
|                      | Mild Steel Plate: Thickness 4 mm                       |
| Rechargeable battery | BCL1015: Li-ion DC 10.8 V / 12 V Peak (1.5 Ah 3 cells) |
| Weight               | 1.2 kg   |

**Charger**

|                  |         |
|------------------|---------|
| Model            | UC10SFL |
| Charging voltage | 10.8 V  |
| Weight           | 0.35 kg |

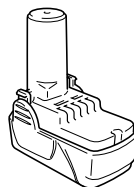
**STANDARD ACCESSORIES**

|                   |                              |   |
|-------------------|------------------------------|---|
| CR10DL<br>(LCSK)  | ① Blade (No. 5) .....        | 1 |
|                   | ② Blade (No. 107) .....      | 1 |
|                   | ③ Hexagonal bar wrench ..... | 1 |
|                   | ④ Battery BCL1015 .....      | 1 |
|                   | ⑤ Charger (UC10SFL) .....    | 1 |
|                   | ⑥ Plastic case .....         | 1 |
| CR10DL<br>(2LCSK) | ① Blade (No. 5) .....        | 1 |
|                   | ② Blade (No. 107) .....      | 1 |
|                   | ③ Hexagonal bar wrench ..... | 1 |
|                   | ④ Battery BCL1015 .....      | 2 |
|                   | ⑤ Charger (UC10SFL) .....    | 1 |
|                   | ⑥ Plastic case .....         | 1 |

Standard accessories are subject to change without notice.

**OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)**

1. Battery (BCL1015)



2. Blades

- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| (1) No. 2 Blade  | (5) No. 101 Blade |
| (2) No. 3 Blade  | (6) No. 103 Blade |
| (3) No. 5 Blade  | (7) No. 107 Blade |
| (4) No. 96 Blade | (8) No. 109 Blade |

- (1) – (4) : HCS Blades (HCS : Highspeed Carbon Steel)
- (5) – (8) : BI-METAL Blades
- Refer to **Table 2, 3** and **4** for use of the blades.  
Optional accessories are subject to change without notice.

**APPLICATIONS**

- Cutting pipe and angle steel.
- Cutting various lumbers.
- Cutting mild steel plates and aluminum plates.
- Cutting synthetic resins, such as phenol resin and vinyl chloride.

For details refer to the section entitled "SELECTION OF BLADES".

**BATTERY REMOVAL/INSTALLATION**

**CAUTION**

Be sure to keep the switch turned off and the lock-off button moved to right position (lock position) (See Fig. 18).

**1. Battery removal**

Hold the housing tightly and push the battery latches to remove the battery (see Figs. 1 and 2).

**CAUTION**

Never short-circuit the battery.

**2. Battery installation**

Insert the battery while observing its polarities (see Fig. 2).

**CHARGING**

Before using the power tool, charge the battery as follows.

- 1. Connect the charger power cord to the receptacle**
- 2. Insert the battery in the charger**

Position the battery so that the nameplate faces toward the nameplate of the charger and press in the battery until it comes into contact with the bottom plate (See Fig. 3).

Inserting the battery will turn on the charger (the pilot lamp lights up).

**CAUTION**

If the pilot lamp does not light up, pull out the power cord from the receptacle and check the battery mounting condition.

The pilot lamp goes off to indicate that the battery is fully charged.

**CAUTION**

If the battery is heated due to direct sunlight, etc., just after operation, the charger pilot lamp may not light. At that time cool the battery first, then start charging.

- Regarding recharging time

Table 1 shows the recharging time required according to the type of battery.

**Table 1 Recharging time (approx. min.) at 20°C**

| Battery capacity (Ah) |         |
|-----------------------|---------|
| 1.5 Ah                |         |
| BCL1015               | 40 min. |

**NOTE:** The recharging time may vary according to the ambient temperature.

3. Disconnect the charger's power cord from the receptacle.
4. Hold the charger firmly and pull out the battery.

**NOTE**

Be sure to pull out the battery from the charger after use, and then keep it.

**How to make the batteries perform longer**

- (1) Recharge the batteries before they become completely exhausted.  
When you feel that the power of the tool becomes weaker, stop using the tool and recharge its battery. If you continue to use the tool and exhaust the electric current, the battery may be damaged and its life will become shorter.

- (2) Avoid recharging at high temperatures.

A rechargeable battery will be hot immediately after use. If such a battery is recharged immediately after use, its internal chemical substance will deteriorate, and the battery life will be shortened. Leave the battery and recharge it after it has cooled for a while.

**CAUTION:**

- When the battery charger has been continuously used, the battery charger will be heated, thus constituting the cause of the failures. Once the charging has been completed, give 15 minutes rest until the next charging.
- If the battery charger does not work while the battery is mounted correctly, it is probable that the battery or charger is malfunctioning. Take it to your authorized Service Center.

**PRIOR TO OPERATION**

**1. Mounting the blade**

This unit employs a detachable mechanism that enables mounting and removal of saw blades without the use of a wrench or other tools.

- (1) Turn on and off the switching trigger several times so that the lever can jump out of the housing completely. Thereafter, turn off the switch and remove the battery (Fig. 6).

**CAUTION**

Be absolutely sure to keep the switch turned off and the battery removed to prevent any accident.

- (2) Push the lever in the direction of the arrow mark shown in Fig. 7 marked on the lever (Fig. 7).
- (3) Insert the saw blade all the way into the small slit of the plunger tip with the lever pushing. You can mount this blade either in the upward or downward direction (Fig. 8, Fig. 9).
- (4) When you release the lever, the spring force will return the lever to the correct position automatically (Fig. 10).

- (5) Pull the back of the saw blade two or three times by hand and check that the blade is securely mounted. When pulling the blade, you will know it is properly mounted if it clicks and the lever moves slightly (Fig. 11).

**CAUTION**

When pulling the saw blade, be absolutely sure to pull it from the back. Pulling other parts of the blade will result in an injury.

**2. Dismounting the blade**

- (1) Turn on and off the switching trigger several times so that the lever can jump out of the housing completely. Thereafter, turn off the switch and remove the battery (Fig. 6).

**CAUTION**

Be absolutely sure to keep the switch turned off and the battery removed to prevent any accident.

- (2) After you have pushed the lever in the direction of the arrow mark shown in **Fig. 7** and secured it, turn the blade so it faces downward. The blade should fall out by itself. If the blade doesn't fall out, pull it out by hand.

**CAUTION**

Never touch the saw blade immediately after use. The metal is hot and can easily burn your skin.

**WHEN THE BLADE IS BROKEN**

Even when the saw blade is broken and remains inside the small slit of the plunger, it should fall out if you push the lever in the direction of the arrow mark, and face the blade downward. If it doesn't fall out itself, take it out using the procedures explained below.

- (1) If a part of the broken saw blade is sticking out of the small slit of the plunger, pull out the protruding part and take the blade out.
- (2) If the broken saw blade is hidden inside the small slit, hook the broken blade using a tip of another saw blade and take it out (**Fig. 12**).

**MAINTENANCE AND INSPECTION OF SAW BLADE MOUNT**

- (1) After use, blow away sawdust, earth, sand, moisture, etc., with air or brush them away with a brush, etc., to ensure that the blade mount can function smoothly.
- (2) As shown in **Fig. 13**, carry out lubrication around the blade holder on a periodic basis by use of cutting fluid, etc.

**NOTE**

Continued use of the tool without cleaning and lubricating the area where the saw blade is installed can result in some slack movement of the lever due to accumulated sawdust and chips. Under the circumstances, pull a rubber cap provided on the lever in the direction of an arrow mark as shown in **Fig. 14** and remove the rubber cap from the lever. Then, clean up the inside of the blade holder with air and the like and carry out sufficient lubrication. The rubber cap can be fitted on if it is pressed firmly onto the lever. At this time, make certain that there exists no clearance between the blade holder and the rubber cap, and furthermore ensure that the saw-blade-installed area can function smoothly.

**CAUTION**

Do not use any saw blade with a worn-out blade hole. Otherwise, the saw blade can come off, resulting in personal injury (**Fig. 15**).

**3. Moving the base**

Loosen the hex. socket bolt with hexagonal bar wrench and move the base forward, as shown in **Fig. 16**, **Fig. 17**. Tighten the set screw slightly, ensure the base does not move back and forth, and firmly tighten the hex. socket bolt. Ensure that the base does not contact the blade.

**4. Confirm that the battery is mounted correctly****HOW TO USE****How to make the batteries perform longer**

- Recharge the batteries before they become completely exhausted. When you feel that the power of the tool becomes weaker, stop using the tool and recharge its battery. If you continue to use the tool and exhaust the electric current, the battery may be damaged and its life will become shorter.

**CAUTION**

- Do not carry tools with your finger on the switch. A sudden startup can result in an unexpected injury.
- Be careful not to let sawdust, earth, moisture, etc., enter the inside of the machine through the plunger section during operation. If sawdust and the like accumulate in the plunger section, always clean it before use (refer to **Fig. 6**).
- During use, press the base against the material while cutting. Vibration can damage the saw blade if the base is not pressed firmly against the workpiece. Furthermore, a tip of the saw blade can sometimes contact the inner wall of the pipe, damaging the saw blade.
- Select a saw blade of the most appropriate length. Ideally, the length protruding from the base of the saw blade after subtracting the stroke quantity should be larger than the material (see **Fig. 19** and **Fig. 21**). If you cut a large pipe, large block of wood, etc., that exceeds the cutting capacity of a blade; there is a risk that the blade may contact with the inner wall of the pipe, wood, etc., resulting in damage (**Fig. 20**, **Fig. 22**).
- To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output. Therefore, if the tool is overloaded, the motor may stop. However, this is not the trouble but the result of protection function. In this case, release the switch of tool and eliminate the causes of overloading.

**1. Switch operation****(1) Lock-off button**

The tool is equipped with a lock-off button. To activate the trigger lock, move the button to the right position. Move the button to the left to operate the tool (**Fig. 18**).

Always lock the switch when carrying or storing the tool eliminate unintentional starting.

**(2) Trigger switch**

This tool is equipped with a variable speed controlled trigger switch. The tool can be turned "ON" or "OFF" by squeezing or releasing the trigger. The blade plunger stroke rate can be adjusted from the minimum to maximum nameplate stroke rate by the pressure you apply to the trigger. Apply more pressure to increase the speed and release pressure to decrease speed.

**2. Using the light**

Pull the trigger switch to light up the light. The light keeps on lighting while the trigger switch is being pulled. The light goes out after releasing the trigger switch. (**Fig. 4**)

**CAUTION:**

Do not look directly into the light. Such actions could result in eye injury.

**3. Cutting metallic materials**

**CAUTION**

- Press the base firmly against the workpiece.
- Never apply any unreasonable force to the saw blade when cutting. Doing so can easily break the blade.
- The motor can be locked sometimes, depending on the combination of the material to be cut and the blade. Whenever the motor gets locked, switch it off immediately.

- (1) Fasten a workpiece firmly before operation (Fig. 23).
- (2) When cutting metallic materials, use proper machine oil (turbine oil, etc.). When not using liquid machine oil, apply grease over the workpiece.

**CAUTION**

The service life of the saw blade will be drastically shortened if you don't use machine oil.

**4. Cutting lumber**

When cutting lumber, make sure that the workpiece is fastened firmly before beginning (Fig. 24).

**CAUTION**

- Never apply any unreasonable force to the saw blade when cutting. Also remember to press the base against the lumber firmly.

**5. Sawing curved lines**

We recommend that you use the BI-METAL blade mentioned in Table 3 for the saw blade since it is tough and hardly breaks.

**CAUTION**

Delay the feed speed when cutting the material into small circular arcs. An unreasonably fast feed may break the blade.

**6. Plunge cutting**

With this tool, you can perform plunge cutting on plywood panels and thin board materials. You can carry out pocket cutting quite easily with the saw blade installed in reverse as illustrated in Fig. 26, Fig. 28, and Fig. 30. Use the saw blade that is as short and thick as possible. We recommend for this purpose that you use BI-METAL Blade No. 107 mentioned, Table 3. Be sure to use caution during the cutting operation and observe the following procedures.

- (1) Press the lower part (or the upper part) of the base against the material. Pull the switch trigger while keeping the tip of the saw blade apart from the material (Fig. 25, Fig. 26).
- (2) Raise the handle slowly and cut in with the saw blade little by little (Fig. 27, Fig. 28).
- (3) Hold the body firmly until the saw blade completely cuts into the material (Fig. 29, Fig. 30).

**CAUTION**

- Avoid plunge cutting for metallic materials. This can easily damage the blade.
- Never pull the switch trigger while the tip of the saw blade is pressed against the material. If you do so, the blade can easily be damaged when it collides with the material.
- Make absolutely sure that you cut slowly while holding the body firmly. If you apply any unreasonable force to the saw blade during the cutting operation, the blade can easily be damaged.

**NOTE**

The use of the battery BCL1015 in a cold condition (below 0 degree Centigrade) can sometimes result in the weakened cutting torque and reduced amount of work. This, however, is a temporary phenomenon, and returns to normal when the battery warms up.

**7. Battery Level Warning Lamp**

The battery level can be checked by pulling the trigger switch while the power tool is in a no-load state. The battery level warning lamp lights when the battery power is very low. If this happens, charge the battery. (Fig. 5)

**NOTE:**

- The level at which the battery level warning lamp lights may vary due to the ambient temperature, characteristics of the battery, etc. and is intended only as a guide.
- The battery level warning lamp may light when the power tool is overloaded. This does not mean that the battery power is very low. Be sure to check the battery level while the tool is in a no-load state.

**SELECTION OF BLADES**

To ensure maximum operating efficiency and results, it is very important to select the appropriate blade best suited to the type and thickness of the material to be cut.

**NOTE**

- Dimensions of the workpiece mentioned in the table represent the dimensions when the mounting position of the base is set nearest to the body of the Cordless Reciprocating Saw. Caution must be exercised since dimensions of the workpiece will become smaller if the base is mounted far away from the body of the Cordless Reciprocating Saw.

**1. Selection of HCS blades**

The blade number of HCS blades in Table 2 is engraved in the vicinity of the mounting position of each blade. Select appropriate blades by referring to Tables 2 and 4 below.

**Table 2: HCS blades**

| Blade No. | Uses   | Thickness (mm) |
|-----------|--|----------------|
| No. 2     | For cutting steel pipe less than 30 mm in diameter           | 2.5 – 6        |
| No. 3     | For cutting steel pipe less than 30 mm in diameter           | Below 3.5      |
| No. 5     | For cutting and roughing lumber                              | Below 30       |
| No. 96    | For cutting stainless steel pipe less than 30 mm in diameter | Below 2.5      |

**NOTE**

No. 2 – No. 96 HCS blades are sold separately as optional accessories.

**2. Selection of BI-METAL blades**

The BI-METAL blade numbers in **Table 3** are described on the packages of special accessories. Select appropriate blades by referring to **Table 3** and **4** below.

**Table 3: BI-METAL blades**

| Blade No. | Uses  | Thickness (mm) |
|-----------|---|----------------|
| No. 101   | For cutting steel and stainless pipes less than 60 mm in outer diameter | 2.5 – 6        |
| No. 103   | For cutting steel and stainless pipes less than 60 mm in outer diameter | 2.5 – 6        |
| No. 107   | For cutting steel and stainless pipes less than 60 mm in outer diameter | Below 3.5      |
| No. 109   | For cutting steel and stainless pipes less than 60 mm in outer diameter | 2.5 – 6        |

**NOTE**

Nos. 101 – No. 109 BI-METAL blades are sold separately as optional accessories.

**3. Selection of blades for other materials****Table 4**

| Material to be cut | Material quality                    | Thickness (mm) | Blade No.             |
|--------------------|-------------------------------------|----------------|-----------------------|
| Iron plate         | Mild steel plate                    | 2.5 – 10       | No. 2, 101, 103, 109  |
|                    |                                     | Below 3.5      | No. 3, 107            |
| Nonferrous metal   | Aluminium, Copper and Brass         | 5 – 20         | No. 2, 101, 103, 109  |
|                    |                                     | Below 5        | No. 3, 107            |
| Synthetic resin    | Phenol resin, Melamine resin, etc.  | 10 – 50        | No. 2, 4, 101, 103    |
|                    |                                     | 5 – 30         | No. 3, 5, 8, 107, 109 |
|                    | Vinyl chloride, Acrylic resin, etc. | 10 – 60        | No. 2, 4, 101, 103    |
|                    |                                     | 5 – 30         | No. 3, 5, 8, 107, 109 |

**MAINTENANCE AND INSPECTION****CAUTION**

Be sure to turned off the switch and remove the battery before maintenance and inspection.

**1. Inspecting the blade**

Continued use of a dull or damaged blade will result in reduced cutting efficiency and may cause overloading of the motor. Replace the blade with a new one as soon as excessive abrasion is noted.

**2. Inspecting the mounting screws**

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

**3. Maintenance of the motor**

The motor unit winding is the very “heart” of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

**4. Cleaning of the outside**

When the Cordless Reciprocating Saw is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, as they melt plastics.

**5. Storage**

Store the Cordless Reciprocating Saw in a place in which the temperature is less than 40°C, and out of reach of children.

**6. Service parts list**

A : Item No.  
B : Code No.  
C : No. Used  
D : Remarks

**CAUTION**

Repair, modification and inspection of HiKOKI Power Tools must be carried out by a HiKOKI Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the HiKOKI Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

**MODIFICATIONS**

HiKOKI Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

**GUARANTEE**

We guarantee HiKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HiKOKI Authorized Service Center.

**NOTE**

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

---

---

## Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level: 89 dB (A).  
Measured A-weighted sound pressure level: 78 dB (A).  
Uncertainty KpA: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

Vibration emission value  $a_h = 8.7 \text{ m/s}^2$   
Uncertainty K = 1.5  $\text{m/s}^2$

---

---

## WARNING

- The vibration emission value during actual use of the power tool can differ from the declared value depending on the ways in which the tool is used.
- To identify the safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

### WARNUNG

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch

*Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.*

**Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.**

*Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).*

#### 1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.**  
*Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.*
- Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.**  
*Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.*
- Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.**  
*Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.*

#### 2) Elektrische Sicherheit

- Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.**  
**Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.**  
**Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.**  
*Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.*
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.**  
*Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.*
- Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.**  
*Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.*
- Verwenden Sie die Anschlusschnur nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlusschnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlusschnur aus der Steckdose. Halten Sie die Anschlusschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verdrehte Anschlusschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.**
- Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.**  
*Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.*
- Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).**

*Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.*

#### 3) Persönliche Sicherheit

- Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**  
*Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.*
  - Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.**  
*Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.*
  - Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus-(Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.**  
*Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.*
  - Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**  
*Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.*
  - Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.**  
*Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.*
  - Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.**
  - Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.**  
*Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.*
- #### 4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen
- Überansprechen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.**  
*Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.*
  - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.**  
*Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.*
  - Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehöerteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.**  
*Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.*

- d) Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind. *Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.*
- e) Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlausrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Tellern und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen. *Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.*
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. *Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.*
- g) Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugschlitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten. *Der Gebrauch des Elektrowerkzeuges für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*
- 5) Verwendung und Pflege der Batterie
- a) Laden Sie das Gerät nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Ladegerät auf. *Ein Ladegerät für einen speziellen Batterietyp kann bei Verwendung mit anderen Batterien zu Gefahren führen.*
- b) Verwenden Sie für das Gerät nur die speziell empfohlenen Batterien. *Eine Verwendung von anderen Batterien kann zu Verletzungen und Bränden führen.*
- c) Ist die Batterie nicht in Gebrauch, achten Sie darauf, dass sie nicht mit metallischen Gegenständen, beispielsweise Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägel, Schrauben in Kontakt kommt, da diese Gegenstände einen Kurzschluss der Anschlüsse verursachen könnten. *Ein Kurzschluss der Batterieanschlüsse kann zu Verbrennungen oder Bränden führen.*
- d) Im Falle von Störungen, kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten. Vermeiden Sie in diesem Fall jeglichen Kontakt. Sollten Sie dennoch mit der Batterie in Berührung kommen, waschen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser ab. Ist die Flüssigkeit ins Auge geraten, suchen Sie einen Arzt auf. *Ausgetretene Batterieflüssigkeiten können zu Reizungen oder Verbrennungen führen.*
- 6) Service
- a) Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten. *Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.*

## VORSICHT

Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

## VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR AKKUTIGERSÄGE

- Die Batterie immer bei einer Temperatur von 10 – 40°C laden. Laden bei einer Temperatur, die niedriger als 10°C ist, wird gefährliche Überladung verursachen. Die Batterie kann nicht bei einer Temperatur über 40°C geladen werden. Die beste Temperatur zum Laden wäre von 20 – 25°C.
- Das Ladegerät nicht fortlaufend verwenden. Lassen Sie das Ladegerät nach beendeter Ladung ungefähr 15 Minuten ruhen, bevor die nächste Batterieladung unternommen wird.
- Keine Fremdkörper durch das Anschlußloch der Batterie eindringen lassen.
- Niemals die Batterie und das Ladegerät zerlegen.
- Niemals die Batterie kurzschließen. Kurzschluss der Batterie verursacht eine zu große Stromzufuhr und Überhitzung, wodurch Durchbrennen oder Schaden bei der Batterie entsteht.
- Die Batterie nicht ins Feuer werfen. Sie könnte dabei explodieren.
- Achten Sie beim Schneiden in Wänden, Böden oder Decken auf unterirdisch verlegte Stromkabel usw.
- Bringen Sie die Batterie zum Geschäft, wo Sie diese gekauft haben sobald die Lebensdauer der Batterie abnimmt. Die erschöpfte Batterie nicht wegwerfen.
- Benutzung verbrauchter Batterie beschädigt das Ladegerät.
- Darauf achten, dass keine Gegenstände durch Belüftungsschlitze des Ladegerätes in das Gerät eindringen. Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitze des Ladegerätes eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder das Ladegerät beschädigen.
- Wenn dieses Gerät ununterbrochen betrieben wird, kann Überhitzung auftreten und zu Schäden an Motor und Schalter führen. Lassen Sie das Gerät bitte etwa 15 Minuten lang zum Abkühlen unbenutzt liegen.
- Ohrenstöpsel zum Schutz der Ohren während des Betriebes tragen.
- Das Sägeblatt nicht während oder unmittelbar nach dem Betrieb berühren. Das Sägeblatt wird während des Betriebs sehr heiß, und es könnte zu ernsthaften Verbrennungen kommen.
- Das Gehäuse des Elektrowerkzeugs immer mit einem festen Griff halten. Die erzeugte Gegenkraft könnte sonst zu einem ungenauen und sogar gefährlichen Schneidevorgang führen.
- Entfernen Sie die Batterie aus dem Werkzeug oder stellen Sie den Schalter auf die verriegelte oder die ausgeschaltete Position, bevor Sie Einstellungen durchführen, Zubehör austauschen oder das Werkzeug verstauen.

## WARNUNG ZUM LITHIUM-IONEN-AKKU

Um die Lebensdauer des Lithium-Ionen-Akkus zu verlängern, ist dieser mit einer Schutzfunktion zum Stoppen der Leistungsabgabe ausgestattet.

In den unten beschriebenen Fällen 1 bis 3 kann bei der Benutzung dieses Produkts der Motor abschalten, selbst wenn Sie den Schalter drücken. Dies ist kein Defekt sondern das Resultat der Schutzfunktion.

1. Wenn die verbleibende Akkuleistung nicht mehr ausreicht, schaltet der Motor ab. Laden Sie in einem solchen Fall den Akku umgekehrt auf.
2. Wenn das Werkzeug überlastet ist, kann es zum Abschalten des Motors kommen. Lassen Sie in diesem Fall den Schalter des Geräts los und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung. Danach können Sie das Gerät wieder verwenden.
3. Kommt es während des Betriebs zu einer Erhitzung der Batterie, wird das Gerät unter Umständen angehalten. Unterbrechen Sie in diesem Fall Ihre Arbeit und lassen Sie die Batterie abkühlen. Anschließend können Sie das Gerät wieder normal verwenden.
3. Beschädigte oder verformte Batterien dürfen nicht weiter verwendet werden.
4. Achten Sie auf den richtigen Anschluss der Pole.
5. Schließen Sie die Batterie nicht direkt an elektrische Ausgänge oder Zigarettenanzünder im Auto an.
6. Verwenden Sie die Batterie nur für den angegebenen Zweck.
7. Falls die Batterie nach Verstreichen der angegebenen Ladezeit nicht vollständig aufgeladen ist, brechen Sie den Ladevorgang unverzüglich ab.
8. Vermeiden Sie hohe Temperaturen und hohen Druck, wie er beispielsweise in der Mikrowelle, einem Trockner oder einem Hochdruckbehälter auftritt.
9. Wenn Sie ein Leck oder Rußgeruch feststellen, vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit Feuerstellen.
10. Vermeiden Sie eine Verwendung an Orten, an denen starke statische Elektrizität erzeugt wird.
11. Werden ein Leck, Rußgeruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstige Anomalitäten während der Verwendung, des Aufladens oder der Lagerung festgestellt, entfernen Sie die Batterie unverzüglich vom Gerät oder dem Ladegerät und beenden Sie die Anwendung.

Bitte beachten Sie die folgenden Warnhinweise.

**WARNUNG**

Zur Vermeidung einer ausgelaufenen Batterie, Erwärmung, Rauchentwicklung, Explosionen und vorzeitiger Zündung beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

1. Stellen Sie sicher, dass sich Späne und Staub nicht auf der Batterie ansammeln.
  - Stellen Sie während der Arbeit sicher, dass Späne und Staub nicht auf die Batterie fallen.
  - Stellen Sie sicher, dass Staub und Späne, die während der Bearbeitung auf das Elektrowerkzeug fallen, nicht in die Batterie gelangen.
  - Lagern Sie ungebrauchte Batterien nicht an Plätzen, an denen Staub oder Späne anfallen.
  - Vor dem Einlagern einer Batterie sind sämtlicher Staub und Späne zu entfernen. Weiterhin ist zu berücksichtigen, dass die Batterie nicht gemeinsam mit Metallteilen (Schrauben, Nägel, usw.) zu lagern ist.
2. Achten Sie darauf, dass die Batterie nicht durch einen spitzen Gegenstand, beispielsweise einen Nagel, beschädigt wird. Vermeiden Sie Schläge mit dem Hammer. Treten Sie nicht gegen die Batterie, werfen Sie diese nicht, und vermeiden Sie Stöße.

**VORSICHT**

1. Tritt die auslaufende Flüssigkeit in Kontakt mit Ihren Augen, reiben Sie diese nicht, sondern waschen Sie sie mit sauberem (Leitungs-) Wasser gut aus und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf. Ohne sachgemäße Behandlung können Augenverletzungen auftreten.
2. Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit auf Haut oder Kleidung trifft, waschen Sie diese unverzüglich mit sauberem Wasser ab. Es besteht die Gefahr von Hautreizungen.
3. Beim Auftreten von Rost, Rußgeruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstigen Anomalitäten während der ersten Verwendung der Batterie, ist diese nicht weiter zu verwenden. Bringen Sie die Batterie zum Händler oder Verkäufer zurück.

**TECHNISCHE DATEN**

**Elektrowerkzeug**

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Modell                    | CR10DL   |
| Leerlaufhubzahl           | 0 – 2700 min <sup>-1</sup>   |
| Hub                       | 13 mm  |
| Leistungsvermögen         | Flussstahlrohr: Außendurchmesser 25 mm                             |
|                           | Vinylchloridrohr: Außendurchmesser 45 mm                           |
|                           | Holz: Tiefe 50 mm  |
|                           | Weicher Stahl: Dicke 4 mm  |
| Wiederaufladbare Batterie | BCL1015: Li-ion DC 10,8 V / 12 V Spitzenspannung (1,5 Ah 3 Zellen) |
| Gewicht                   | 1,2 kg   |

**Ladegerät**

|              |         |
|--------------|---------|
| Model        | UC10SFL |
| Ladespannung | 10,8 V  |
| Gewicht      | 0,35 kg |

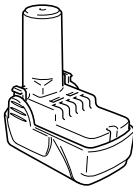
## STANDARDZUBEHÖR

|                   |                                 |   |
|-------------------|---------------------------------|---|
| CR10DL<br>(LCSK)  | ① Sägeblatt (Nr. 5) .....       | 1 |
|                   | ② Sägeblatt (Nr. 107) .....     | 1 |
|                   | ③ Sechskantsteckschlüssel ..... | 1 |
|                   | ④ Batterie BCL1015 .....        | 1 |
|                   | ⑤ Ladegerät (UC10SFL) .....     | 1 |
|                   | ⑥ Plastikgehäuse .....          | 1 |
| CR10DL<br>(2LCSK) | ① Sägeblatt (Nr. 5) .....       | 1 |
|                   | ② Sägeblatt (Nr. 107) .....     | 1 |
|                   | ③ Sechskantsteckschlüssel ..... | 1 |
|                   | ④ Batterie BCL1015 .....        | 2 |
|                   | ⑤ Ladegerät (UC10SFL) .....     | 1 |
|                   | ⑥ Plastikgehäuse .....          | 1 |

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

## SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)

### 1. Batterie (BCL1015)



### 2. Sägeblatt

- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| (1) Nr. 2 Sägeblatt  | (5) Nr. 101 Sägeblatt |
| (2) Nr. 3 Sägeblatt  | (6) Nr. 103 Sägeblatt |
| (3) Nr. 5 Sägeblatt  | (7) Nr. 107 Sägeblatt |
| (4) Nr. 96 Sägeblatt | (8) Nr. 109 Sägeblatt |

(1) bis (4) : HCS-Sägeblätter (HCS: Hochlegierter Stahl)

(5) bis (8) : Bimetall-Sägeblätter

Beziehen Sie sich für die Verwendung der Sägeblätter auf die **Tabellen 2, 3 und 4**.

Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

## ANWENDUNGSGEBIETE

- Schneiden von Rohr- und Winkelprofil.
- Schneiden verschiedener Nutzhölzer.
- Schneiden von Flusstahlplatten und Aluminiumplatten.
- Schneiden von Kunstharzen wie Phenolharz und Vinylchlorid.

Bezüglich weiterer Einzelheiten siehe Abschnitt "AUSWAHL DER SÄGEBLÄTTER".

## HERAUSNEHMEN/EINSETZEN DER BATTERIE

### ACHTUNG

Achten Sie darauf, dass der Schalter ausgeschaltet und der Verriegelungsknopf nach rechts (Verriegelungsposition) geschoben ist (Siehe **Abb. 18**).

### 1. Herausnehmen der Batterie

Zum Entnehmen des Akkus halten Sie das Gehäuse gut fest und drücken die Akkuverriegelung ein (Siehe **Abb. 1 und 2**).

### ACHTUNG

Die Kontakte der Batterie niemals kurzschließen.

### 2. Einsetzen der Batterie

Den Batterie unter Beachtung der richtigen Richtung in das Gerät einsetzen (Siehe **Abb. 2**).

## LADEN

Vor Gebrauch des Akku-Werkzeugs, den Akkumulator wie folgt laden.

### 1. Das Ladegerätkabel an den Wechselstromausgang schließen

### 2. Die Batterie in das Ladegerät einlegen

Die Batterie so ausrichten, daß ihr Typenschild gegen das Typenschild des Ladegeräts weist und die Batterie hineindrücken, bis sie die Grundplatte berührt (siehe **Abb. 3**).

Das Ladegerät schaltet sich beim Einsetzen des Akkus ein (die Kontrolllampe leuchtet auf).

### ACHTUNG

Wenn die Kontrolllampe nicht aufleuchtet, das Netzkabel von der Steckdose abtrennen und die Einsetzrichtung der Batterie prüfen.

Die Kontrolllampe erlischt, wenn die Batterie vollgeladen ist.

### ACHTUNG

Falls die Batterie wegen direkten Sonnenstrahlen, usw., gleich nach Betrieb überhitzt wird, mag es vorkommen, daß die Ladekontrolllampe nicht aufleuchtet. In diesem Fall, die Batterie zuerst abkühlen lassen, und danach laden.

Über die Aufladezeit

**Tafel 1** Zeigt die erforderliche Ladezeit entsprechend dem Batterietyp.

**Tafel 1 Aufladezeit (Etwa. min.) bei 20°C**

| Batteriekapazität (Ah) |         |
|------------------------|---------|
| 1,5 Ah                 |         |
| BCL1015                | 40 min. |

**HINWEIS:** Die Aufladezeit kann je nach Umgebungstemperatur.

3. Den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose ziehen.

4. Das Ladegerät festhalten und die Batterie herausziehen.

### HINWEIS

Achten Sie darauf, die Batterie nach der Verwendung aus dem Ladegerät zu nehmen und sie aufzubewahren.

## Verlängerung der Lebensdauer von Batterien

(1) Die Batterien aufladen, bevor sie völlig erschöpft sind.

Wenn festgestellt wird, daß die Leistung des Werkzeugs nachläßt, mit der Arbeit aufhören und die Batterie aufladen.

Wenn das Werkzeug weiter verwendet wird und die Batterie völlig erschöpft wird, kann die Batterie beschädigt und ihre Lebensdauer verkürzt werden.

- (2) Nicht bei hohen Temperaturen aufladen. Eine Akkubatterie erhitzt sich bei der Verwendung. Wenn solch eine Batterie sofort nach der Verwendung aufgeladen wird, werden die Batteriechemikalien beeinträchtigt, und die Batterielebensdauer nimmt ab. Die Batterie etwas stehen lassen und erst aufladen, wenn sie sich abgekühlt hat.

**ACHTUNG:**

- Ist das Ladegerät in ständigem Gebrauch, kann eine Überhitzung zu Störungen führen. Warten Sie nach abgeschlossener Aufladung 15 Minuten, bevor Sie mit dem nächsten Ladevorgang beginnen.
- Sollte das Ladegerät trotz korrekt montierten Batterien nicht richtig arbeiten, sind die Batterien oder das Ladegerät fehlerhaft. Lassen Sie die Teile von einem autorisierten Kundendienst prüfen.

**VOR INBETRIEBNAHME****1. Anbringen des Sägeblatts**

Dieses Gerät verwendet einen abnehmbaren Mechanismus, der Anbringen und Entfernen von Sägeblättern ohne Verwendung eines Schraubenschlüssels oder anderer Werkzeuge ermöglicht.

- (1) Schalten Sie den Auslöseschalter mehrmals ein und aus, so dass der Hebel völlig aus dem Gehäuse austreten kann. Danach schalten Sie das Gerät am Schalter aus und entnehmen den Akku (**Abb. 6**).

**ACHTUNG**

Stellen Sie absolut sicher, dass der Schalter ausgeschaltet und die Batterie entfernt ist, um Unfälle zu verhüten.

- (2) Drücken Sie den Hebel in der in **Abb. 7** gezeigten und auf dem Hebel markierten Richtung (**Abb. 7**).
- (3) Schieben Sie das Sägeblatt bei gedrücktem Hebel ganz in den schmalen Schlitz an der Spitze des Tauchkolbens ein. Sie können das Sägeblatt entweder in Aufwärts- oder in Abwärtsrichtung anbringen (**Abb. 8, Abb. 9**).
- (4) Wenn Sie den Hebel loslassen, kehrt die Halterhülse durch die Federkraft automatisch zur korrekten Position zurück (**Abb. 10**).
- (5) Ziehen Sie das Sägeblatt zwei- bis dreimal von Hand zurück und überprüfen Sie, daß das Sägeblatt sicher angebracht ist. Wenn das Sägeblatt sicher angebracht ist, kann beim Zurückziehen ein Klicken gehört werden und der Hebel bewegt sich etwas (**Abb. 11**).

**ACHTUNG**

Beim Ziehen am Sägeblatt unbedingt darauf achten, nur an der Rückseite zu ziehen. Ziehen an anderen Teilen des Sägeblatts führt zu Verletzungen.

**2. Entfernen des Sägeblatts**

- (1) Schalten Sie den Auslöseschalter mehrmals ein und aus, sodass der Hebel völlig aus dem Gehäuse austreten kann. Danach schalten Sie das Gerät am Schalter aus und entnehmen den Akku (**Abb. 6**).

**ACHTUNG**

Stellen Sie absolut sicher, dass der Schalter ausgeschaltet und die Batterie entfernt ist, um Unfälle zu verhüten.

- (2) Nachdem Sie den Hebel in Pfeilrichtung (wie in **Abb. 7** gezeigt) gedreht und fixiert haben, drehen Sie das Sägeblatt so, dass es nach unten zeigt. Das Sägeblatt sollte dann von allein herausfallen. Wenn das Sägeblatt nicht herausfällt, so ziehen Sie es von Hand heraus.

**ACHTUNG**

Berühren Sie das Sägeblatt niemals direkt nach der Verwendung. Das Metall ist dann heiß und kann Ihre Haut verbrennen.

**WENN DAS SÄGEBLATT ABGEBROCHEN IST**

Selbst wenn das Sägeblatt abgebrochen ist und in dem schmalen Schlitz des Tauchkolbens bleibt, sollte es herausfallen, wenn Sie den Hebel in Pfeilrichtung drücken und das Sägeblatt nach unten richten. Wenn es nicht herausfallen sollte, so verwenden Sie das folgende Verfahren, um es zu entfernen.

- (1) Wenn ein Teil des abgebrochenen Sägeblatts aus dem schmalen Schlitz hervorsteht, so ziehen Sie daran, um das Sägeblatt zu entfernen.
- (2) Wenn das abgebrochene Sägeblatt im schmalen Schlitz versteckt ist, so haken Sie die Spitze eines anderen Sägeblatts in das abgebrochene Sägeblatt ein und entfernen Sie es (**Abb. 12**).

**WARTUNG UND INSPEKTION DER SÄGEBLATHALTERUNG**

- (1) Entfernen Sie nach der Verwendung Sägemehl, Erde, Sand, Feuchtigkeit usw. mit Druckluft oder einer Bürste usw., um sicherzustellen, daß die Sägeblatthalterung glatt funktionieren kann.
- (2) Führen Sie periodische Schmierung um den Sägeblatthalter wie in **Abb. 13** gezeigt durch Verwendung von Schneidflüssigkeit usw. durch.

**HINWEIS**

Fortgesetzte Verwendung des Werkzeugs ohne Reinigung und Schmierung des Bereiches, in dem das Sägeblatt installiert ist, kann durch Ansammlung von Sägemehl und Spänen zu etwas lockerer Bewegung des Hebels führen. Ziehen Sie in diesem Fall die am Hebel angebrachte Gummikappe wie in **Abb. 14** gezeigt in Pfeilrichtung und entfernen Sie die Gummikappe vom Hebel. Reinigen Sie dann die Innenseite des Sägeblatthalters mit Druckluft usw. und führen Sie ausreichende Schmierung durch. Die Gummikappe kann durch kräftiges Drücken wieder auf den Hebel aufgebracht werden. Stellen Sie zu dieser Zeit sicher, dass kein Zwischenraum zwischen dem Sägeblatthalter und der Gummikappe vorhanden ist und dass der Bereich, in dem das Sägeblatt installiert ist, glatt funktioniert.

**ACHTUNG**

Verwenden Sie kein Sägeblatt mit einem abgenutzten Sägeblattloch. Das Sägeblatt kann sich sonst lösen und zu Körperverletzung führen (**Abb. 15**).

**3. Bewegen der Basis**

Lösen Sie den Sechskant-Steckbolzen mit einem Sechskantsteckschlüssel und bewegen Sie die Basis wie in **Abb. 16, Abb. 17** gezeigt nach vorne. Ziehen Sie die Stellschraube etwas an, stellen Sie sicher, dass sich die Basis nicht hin und her bewegt, und ziehen Sie dann den Sechskant-Steckbolzen fest an. Stellen Sie sicher, dass die Basis nicht in Kontakt mit dem Sägeblatt ist.

**4. Bestätigen Sie, dass die Batterie korrekt angebracht ist**

## VERWENDUNG

### Verlängerung der Lebensdauer von Batterien

- Die Batterien aufladen, bevor sie völlig erschöpft sind. Wenn festgestellt wird, daß die Leistung des Werkzeugs nachläßt, mit der Arbeit aufhören und die Batterie aufladen.  
Wenn das Werkzeug weiter verwendet wird und die Batterie völlig erschöpft wird, kann die Batterie beschädigt und ihre Lebensdauer verkürzt werden.

### ACHTUNG

- Tragen Sie Werkzeuge nicht mit dem Finger am Schalter. Ungewolltes Einschalten kann zu unerwarteten Verletzungen führen.
- Lassen Sie Sägemehl, Erde, Feuchtigkeit usw. nicht während des Betriebs durch den Tauchkolbenabschnitt in die Maschine eindringen. Wenn sich Sägemehl usw. im Tauchkolbenabschnitt ansammelt, so entfernen Sie es immer vor der Verwendung (siehe **Abb. 6**).
- Drücken Sie die Basis beim Sägen gegen das Material. Vibrationen können das Sägeblatt beschädigen, wenn die Basis nicht fest gegen das Werkstück gedrückt wird. Weiterhin kann die Spitze des Sägeblatts manchmal in Kontakt mit der Innenwand des Rohrs kommen, wodurch das Sägeblatt beschädigt werden kann.
- Wählen Sie ein Sägeblatt mit möglichst passender Länge. Idealerweise sollte die aus der Basis hervorstehende Länge nach Abzug des Hubs größer als die Materialdicke sein (siehe **Abb. 19** und **Abb. 21**). Wenn Sie ein großes Rohr oder einen großen Holzblock usw. durchsägen, deren Dicke die Sägekapazität des Sägeblatts überschreitet, so besteht die Gefahr, dass das Sägeblatt gegen die Innenwand des Rohrs, gegen das Innere des Holzblocks usw. stoßen und beschädigt werden kann (**Abb. 20, Abb. 22**).
- Um die Lebensdauer des Lithium-Ionen-Akkus zu verlängern, ist dieser mit einer Schutzfunktion zum Stoppen der Leistungsabgabe ausgestattet. Daher kann es bei Überlastung des Werkzeugs zum Abschalten des Motors kommen. Dies ist jedoch kein Defekt sondern das Resultat der Schutzfunktion. Lassen Sie in diesem Fall den Schalter des Geräts los und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung.

### 1. Schalterbedienung

#### (1) Verriegelungsknopf

Dieses Werkzeug ist mit einem Verriegelungsknopf ausgerüstet. Schieben Sie den Knopf nach rechts, um die Auslöseverriegelung zu aktivieren. Schieben Sie den Knopf nach links, um das Werkzeug zu betreiben (**Abb. 18**).

Verriegeln Sie den Schalter immer, wenn Sie das Werkzeug tragen oder lagern, um ungewollten Start zu verhüten.

#### (2) Auslöseschalter

Dieses Werkzeug ist mit einem Auslöseschalter für variable Geschwindigkeit ausgerüstet. Das Werkzeug kann durch Druck auf den Auslöseschalter eingeschaltet und durch Freigabe des Auslöseschalters ausgeschaltet werden. Die Hubrate des Sägeblattkolbens kann durch Druck auf den Auslöseschalter von der minimalen bis zur maximalen auf dem Typenschild angegebenen Hubrate eingestellt werden. Durch stärkeren Druck wird die Hubrate erhöht und durch schwächeren Druck wird sie verringert.

### 2. Verwendung des Lichts

Ziehen Sie den Auslöseschalter, damit die Lampe leuchtet. Solange der Auslöseschalter gezogen ist, leuchtet die Lampe. Wenn Sie den Auslöseschalter loslassen, erlischt das Licht. (**Abb. 4**)

### ACHTUNG:

Sehen Sie nicht direkt in das Licht. Dies könnte zu Augenverletzungen führen.

### 3. Schneiden von Metallmaterialien

#### ACHTUNG

- Drücken Sie die Basis fest gegen das Werkstück.
- Lassen Sie beim Sägen niemals eine unangemessene Kraft auf das Sägeblatt einwirken. Hierdurch kann es leicht zu Bruch des Sägeblatts kommen.

- Abhängig von der Kombination des zu sägenden Materials und des Sägeblatts kann der Motor manchmal blockiert werden. Schalten Sie das Werkzeug sofort aus, wenn der Motor blockiert wird.

(1) Befestigen Sie das Werkstück vor dem Sägen sicher (**Abb. 23**).

(2) Verwenden Sie beim Sägen von Metallmaterial angemessenes Maschinenöl (Turbinenöl usw.). Wenn Sie kein flüssiges Maschinenöl verwenden, so tragen Sie Schmierfett auf das Werkstück auf.

#### ACHTUNG

Die Standzeit des Sägeblatts wird drastisch verkürzt, wenn Sie kein Maschinenöl verwenden.

### 4. Schneiden von Bauholz

Wenn Sie Bauholz schneiden, so stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher eingespannt ist, bevor Sie mit dem Sägen beginnen (**Abb. 24**).

#### ACHTUNG

- Lassen Sie beim Sägen niemals eine unangemessene Kraft auf das Sägeblatt einwirken. Achten Sie auch darauf, die Basis fest gegen das Bauholz zu drücken.

### 5. Sägen von gekrümmten Linien

Wir empfehlen die Verwendung der in **Tabelle 3** angeführten Bimetall-Sägeblätter, da diese sehr widerstandsfähig sind und selten brechen.

#### ACHTUNG

Verringern Sie die Vorschubgeschwindigkeit, wenn Sie Material in kleinen Kreisbögen schneiden. Übermäßig schneller Vorschub kann Bruch des Sägeblatts verursachen.

### 6. Einstechsägen

Mit dieser Säge können Sie Sacklöcher in Sperrholz und in dünnen Brettern sägen. Sacklöcher können einfach mit umgekehrt installiertem Sägeblatt gemacht werden, wie in **Abb. 26, Abb. 28** und **Abb. 30** gezeigt. Verwenden Sie hierfür ein Sägeblatt, das so kurz und dick wie möglich ist. Wir empfehlen hierfür das in **Tabelle 3** gezeigte Bimetall-Sägeblatt Nr. 107. Lassen Sie beim Sägen Vorsicht walten und beachten Sie die folgenden Verfahren.

(1) Drücken Sie den unteren (oder den oberen) Teil der Basis gegen das Material. Ziehen Sie den Auslöseschalter, während Sie die Spitze des Sägeblatts vom Material entfernt halten (**Abb. 25, Abb. 26**).

(2) Heben Sie den Griff langsam an und schneiden Sie mit dem Sägeblatt allmählich in das Material (**Abb. 27, Abb. 28**).

(3) Halten Sie den Körper sicher fest, bis das Sägeblatt ganz in das Material schneidet (**Abb. 29, Abb. 30**).

#### ACHTUNG

- Vermeiden Sie Einstechsägen bei Metallmaterial. Dies kann leicht zu Beschädigung des Sägeblatts führen.

- Ziehen Sie niemals am Auslöseschalter, während die Spitze des Sägeblatts gegen das Material gedrückt ist. Hierdurch kann es leicht zu Beschädigung des Sägeblatts kommen, wenn die Spitze gegen das Material stößt.
- Achten Sie unbedingt darauf, langsam zu sägen, während Sie den Körper sicher halten. Durch eine unangemessene Kraft auf das Sägeblatt während des Sägens kann es leicht zu Beschädigung des Sägeblatts kommen.

**HINWEIS**

Die Verwendung der Batterie BCL1015 in kalter Umgebung (unter 0°C) kann möglicherweise in geschwächtem Anzugsdrehmoment und verringerter Arbeitsleistung resultieren. Dies ist jedoch eine zeitweilige Erscheinung, und die Leistung wird wieder normal, wenn sich die Batterie erwärmt.

**7. Batteriestandwarnlampe**

Wenn sich das Elektro-Werkzeug nicht im Ladestatus befindet, können Sie den Batteriestand prüfen, indem Sie den Auslöseschalter ziehen. Die Batteriestandwarnlampe leuchtet auf, sobald der Batteriestand sehr gering ist. In diesem Fall ist die Batterie zu laden. (**Abb. 5**)

**HINWEIS:**

- Der Status, an welchem die Batteriestandwarnlampe leuchtet, ist abhängig von der Umgebungstemperatur, den Batterieeigenschaften usw. Er gilt daher lediglich als Richtwert.
- Die Batteriestandwarnlampe kann leuchten, wenn das Elektro-Werkzeug überbeansprucht wird. Dies bedeutet jedoch nicht, dass der Batteriestand gering ist. Achten Sie darauf, den Batteriestand zu prüfen, während die Batterie sich nicht im Ladestatus befindet.

**AUSWAHL DER SÄGEBLÄTTER**

Zur Sicherstellung maximaler Betriebseffizienz und bester Ergebnisse ist es sehr wichtig, das für den zu sägenden Materialtyp und die Materialdicke am besten geeignete Sägeblatt zu wählen.

**HINWEIS**

- Die in der Tabelle angeführten Abmessungen des Werkstücks entsprechen den Abmessungen, wenn die Anbringungsposition der Basis in nächster Nähe zum Körper der Akku-Tigersäge ist. Vorsicht ist erforderlich, da die Abmessungen des Werkstücks geringer werden, wenn die Basis weiter vom Körper der Akku-Tigersäge entfernt ist.

**1. Wahl von Sägeblättern aus hochlegiertem Stahl (HCS)**

Die Sägeblattnummer der HCS-Sägeblätter in **Tabelle 2** ist auf jedem Sägeblatt in der Nähe der Anbringungsposition eingraviert. Wählen Sie ein angemessenes Sägeblatt unter Bezug auf die folgenden **Tabellen 2** und **4**.

**Tabelle 2: HCS-Sägeblätter**

| Sägeblatt -Nr. | Anwendung  | Dicke (mm) |
|----------------|--|------------|
| Nr. 2          | Für das Schneiden von Stahlrohr von weniger als 30 mm Durchmesser            | 2,5 – 6    |
| Nr. 3          | Für das Schneiden von Stahlrohr von weniger als 30 mm Durchmesser            | Unter 3,5  |
| Nr. 5          | Für das Schneiden und Rohbearbeiten von Schnittholz                          | Unter 30   |
| Nr. 96         | Für das Schneiden von rostfreiem Stahlrohr von weniger als 30 mm Durchmesser | Unter 2,5  |

**HINWEIS**

Die HCS-Sägeblätter Nr. 2 bis Nr. 96 werden separat als Sonderzubehör verkauft.

**2. Wahl von Bimetall-Sägeblättern**

Die Nummern der Bimetall-Sägeblätter in **Tabelle 3** sind auf den Packungen des Sonderzubehörs beschrieben. Wählen Sie die angemessenen Sägeblätter unter Bezug auf die folgenden **Tabellen 3** und **4**.

**Tabelle 3: Bimetall-Sägeblätter**

| Sägeblatt -Nr. | Verwendung   | Dicke (mm) |
|----------------|--|------------|
| Nr. 101        | Zum Sägen von Rohren aus Stahl und rostfreiem Stahl mit einem Außendurchmesser von weniger als 60 mm | 2,5 – 6    |
| Nr. 103        | Zum Sägen von Rohren aus Stahl und rostfreiem Stahl mit einem Außendurchmesser von weniger als 60 mm | 2,5 – 6    |
| Nr. 107        | Zum Sägen von Rohren aus Stahl und rostfreiem Stahl mit einem Außendurchmesser von weniger als 60 mm | Unter 3,5  |
| Nr. 109        | Zum Sägen von Rohren aus Stahl und rostfreiem Stahl mit einem Außendurchmesser von weniger als 60 mm | 2,5 – 6    |

**HINWEIS**

Die Bimetall-Sägeblätter Nr. 101 bis Nr. 109 werden separat als Sonderzubehör verkauft.

### 3. Wahl von Sägeblättern für andere Materialien

**Tabelle 4**

| Zu sägendes Material | Materialqualität              | Dicke (mm) | Sägeblatt-Nr.         |
|----------------------|-------------------------------|------------|-----------------------|
| Eisenblech           | Weiches Stahlblech            | 2,5 – 10   | Nr. 2, 101, 103, 109  |
|                      |                               | Unter 3,5  | Nr. 3, 107            |
| Nichteisenmetall     | Aluminium, Kupfer und Messing | 5 – 20     | Nr. 2, 101, 103, 109  |
|                      |                               | Unter 5    | Nr. 3, 107            |
| Kunstharz            | Phenolharz, Melaminharz usw.  | 10 – 50    | Nr. 2, 4, 101, 103    |
|                      |                               | 5 – 30     | Nr. 3, 5, 8, 107, 109 |
|                      | Vinylchlorid, Akrylharz usw.  | 10 – 60    | Nr. 2, 4, 101, 103    |
|                      |                               | 5 – 30     | Nr. 3, 5, 8, 107, 109 |

## WARTUNG UND INSPEKTION

### ACHTUNG

Schalten Sie vor Wartung und Inspektion den Schalter aus und entfernen Sie die Batterie.

#### 1. Inspektion der Sägeblätter

Die Weiterbenutzung eines stumpfen oder beschädigten Sägeblattes führt zu verminderter Schnittleistung und kann eine Überbelastung des Motors hervorrufen. Das Sägeblatt durch ein neues ersetzen, sobald übermäßiger Verschleiß festgestellt wird.

#### 2. Inspektion der Befestigungsschrauben

Alle Befestigungsschrauben regelmäßig inspizieren und überprüfen, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muss sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.

#### 3. Wartung des Motors

Die Motorwicklung ist das "HERZ" des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, dass die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

#### 4. Äußere Reinigung

Wenn die Akku-Tigersäge schmutzig ist, sie mit einem weichen, trockenen Tuch oder mit einem mit Seifenwasser angefeuchteten Tuch abwischen. Kein Chlorlösungsmittel, Benzin oder Farbenlösungsmittel verwenden, da sonst das Plastikmaterial schmelzen kann.

#### 5. Lagern

Die Akku-Tigersäge an einem Ort mit einer Temperatur unter 40°C und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

#### 6. Liste der Wartungsteile

- A : Punkt Nr.
- B : Code Nr.
- C : Verwendete Anzahl
- D : Bemerkungen

### ACHTUNG

Reparatur, Modifikation und Inspektion von HiKOKI-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes HiKOKI-Kundendienstzentrum durchgeführt werden.

Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten HiKOKI-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

### MODIFIKATIONEN

HiKOKI-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.

Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

### GARANTIE

Auf HiKOKI-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von HiKOKI autorisiertes Servicecenter.

### ANMERKUNG

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HiKOKI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

### Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 89 dB (A)

Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 78 dB (A)

Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Gehörschutz tragen.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN60745.

Vibrationsemissionswert  $a_h = 8,7 \text{ m/s}^2$

Messunsicherheit K = 1,5  $\text{m/s}^2$

### WARNUNG

○ Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Wert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.

○ Zur Festlegung der Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).



## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX CONCERNANT LES OUTILS ÉLECTRIQUES

### AVERTISSEMENT

**Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions**

*Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.*

**Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour vous y référer ultérieurement.**

*Le terme "outil électrique", utilisé dans les avertissements, se réfère aux outils électriques (câblé) ou aux outils à piles (sans fil).*

#### 1) Sécurité sur l'aire de travail

- Maintenir l'aire de travail propre et bien éclairée.**  
*Les endroits encombrés ou sombres sont propices aux accidents.*
- Ne pas utiliser d'outils électriques en présence de liquides, gaz ou poussière inflammables, au risque de provoquer une explosion.**  
*Les outils électriques créent des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière ou les vapeurs.*
- Ne pas laisser les enfants et les visiteurs s'approcher de vous lorsque vous utiliser un outil électrique.**  
*Les distractions peuvent faire perdre le contrôle.*

#### 2) Sécurité électrique

- Les prises de l'outil électrique doivent correspondre à la prise secteur.**  
**Ne jamais modifier la prise.**  
**Ne pas utiliser d'adaptateurs avec les outils électriques mis à la masse.**  
*Les prises non modifiées et les prises secteurs correspondantes réduisent les risques de choc électrique.*
- Éviter tout contact avec les surfaces mises à la masse telles que les tuyaux, radiateurs, bandes et réfrigérateurs.**  
*Le risque de choc électrique est accru en cas de mise à la masse du corps.*
- Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.**  
*Si l'eau pénètre dans l'outil, cela augmente les risques de choc électrique.*
- Ne pas utiliser le cordon à tort. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter ou débrancher l'outil électrique.**  
**Maintenir le cordon loin de la chaleur, de l'huile, des bords pointus ou des pièces mobiles.**  
*Les cordons endommagés ou usés augmentent les risques de choc électrique.*
- En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser un cordon de rallonge adapté à un usage extérieur.**  
*L'utilisation d'un cordon adapté à l'usage extérieur réduit les risques de choc électrique.*
- Si vous devez utiliser un outil électrique dans un endroit humide, utilisez une alimentation protégée contre les courants résiduels.**  
*L'utilisation d'un dispositif de protection contre les courants résiduels réduit le risque de choc électrique.*

#### 3) Sécurité personnelle

- Restez alerte, regarder ce que vous faites et usez de votre bon sens en utilisant un outil électrique.**  
**Ne pas utiliser d'outil électrique si vous êtes sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.**  
*Pendant l'utilisation d'outils électrique, un instant d'inattention peut entraîner des blessures graves.*
- Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter des verres de protection.**  
*L'utilisation d'équipements de protection tels que les masques anti-poussière, les chaussures de sécurité anti-dérapantes, les casques ou les protections auditives dans des conditions appropriées réduisent les risques de blessures.*
- Empêcher les démarrages intempestifs. Veiller à ce que l'interrupteur soit en position d'arrêt avant de brancher à une source d'alimentation et/ou une batterie, de ramasser l'outil au sol ou de le transporter.**  
*Transporter les outils électriques avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher les outils électriques avec l'interrupteur en position de marche peut entraîner des accidents.*
- Retirer toute clé de sécurité ou clé avant de mettre l'outil électrique en marche.**  
*Laisser une clé ou une clé de sécurité sur une partie mobile de l'outil électrique peut engendrer des blessures.*
- Ne pas trop se pencher. Toujours garder une bonne assise et un bon équilibre pendant le travail.**  
*Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.*
- Porter des vêtements adéquats. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Maintenir les cheveux, les vêtements et les gants loin des pièces mobiles.**  
*Les vêtements amples ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces mobiles.*
- En cas de dispositifs destinés au raccordement d'installations d'extraction et de recueil de la poussière, veiller à ce qu'ils soient correctement raccordés et utilisés.**  
*L'utilisation d'un dispositif de collecte de la poussière peut réduire les dangers associés à la poussière.*

#### 4) Utilisation et entretien d'un outil électrique

- Ne pas forcer sur l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à vos travaux.**  
*Le bon outil électrique fera le travail mieux et en toute sécurité au régime pour lequel il a été conçu.*
- Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne le met pas en position de marche et d'arrêt.**  
*Tout outil ne pouvant être contrôlé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.*
- Débrancher la prise et/ou la batterie avant de procéder à des réglages, au remplacement des accessoires ou au stockage des outils électriques.**  
*Ces mesures préventives de sécurité réduisent les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.*
- Stockez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants et ne pas laisser des personnes non familiarisées avec l'outil ou ces instructions utiliser l'outil électrique.**  
*Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs non habilités.*

- e) **Entretien des outils électriques. Vérifier l'absence de mauvais alignement ou d'arrêt, d'endommagement de pièces ou toute autre condition susceptible d'affecter l'opération de l'outil. Si l'outil est endommagé, le faire réparer avant utilisation.**  
*De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.*
- f) **Maintenir les outils coupants aiguisés et propres. Des outils coupants bien entretenus avec des bords aiguisés sont moins susceptibles de se coincer et plus simples à contrôler.**
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les mèches de l'outil, etc. conformément à ces instructions en tenant compte des conditions d'utilisation et du travail à réaliser.**  
*L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles pour lesquelles il a été conçu est dangereuse.*
- 5) **Utilisation et entretien de l'outil à batterie**
- a) **Recharger uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant.**  
*Un chargeur adapté pour un type de batterie peut constituer un risque d'incendie en cas d'utilisation avec une autre batterie.*
- b) **Utiliser les outils électriques exclusivement avec les batteries désignées.**  
*L'utilisation d'autres batteries peut entraîner un risque de blessures et d'incendie.*
- c) **Lorsque la batterie n'est pas utilisée la garder à l'écart d'objets métalliques tels que trombones, pièces, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques pouvant interférer avec les bornes de la batterie.**  
*L'interférence avec les bornes de la batterie peut entraîner des brûlures ou un incendie.*
- d) **Dans des conditions extrêmes, du liquide peut couler de la batterie ; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, rincer à l'eau. En cas de contact avec les yeux, consulter un médecin.**  
*Le liquide de la batterie peut entraîner des irritations ou des brûlures.*
- 6) **Service**
- a) **Faire entretenir l'outil électrique par un technicien habilité à l'aide de pièces de rechange identiques exclusivement.**  
*Cela garantira le maintien de la sécurité de l'outil électrique.*

## PRÉCAUTIONS

**Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés. Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.**

## PRÉCAUTIONS D'EMPLOI DE LA SCIE SABRE À BATTERIE

1. Chargez toujours la batterie à une température de 10 – 40°C. Une température inférieure à 10°C entraînera une surcharge dangereuse. La batterie ne peut pas être chargée à une température supérieure à 40°C. La température la plus appropriée serait de 20 – 25°C.

2. N'utilisez pas le chargeur continuellement. Quand une charge a été effectuée, laissez le chargeur au repos pendant environ 15 minutes avant de commencer la prochaine charge de batterie.
3. Ne laissez pas de corps étrangers pénétrer par le trou de raccord de la batterie rechargeable.
4. Ne désassemblez jamais la batterie rechargeable et le chargeur.
5. Ne court-circuitez jamais la batterie rechargeable. Le fait de court-circuiter la batterie générera un courant électrique élevé et une surchauffe, ce qui entraînera la brûlure ou l'endommagement de la batterie.
6. Ne jetez pas la batterie au feu. Elle pourrait exploser.
7. Avant de couper dans murs, plafonds ou planchers, s'assurer qu'ils ne cachent pas de ligne électrique, etc.
8. Apportez la batterie au magasin où vous l'avez achetée dès que la durée de vie de post-charge de la batterie devient trop courte pour une utilisation pratique. Ne jetez pas de batterie usagée.
9. L'utilisation d'une batterie usagée endommagera le chargeur.
10. Ne pas introduire d'objets métalliques ou des produits inflammables dans les fentes d'aération du chargeur, cela provoquera un choc électrique ou endommagera le chargeur.
11. Une surchauffe peut se produire à l'intérieur de l'appareil et endommager le moteur et l'interrupteur, si l'appareil fonctionne sans interruption. Rester au moins 15 minutes sans l'utiliser.
12. Utiliser des bouches-oreilles pour protéger vos oreilles pendant le fonctionnement.
13. Ne pas toucher la lame pendant ou immédiatement après le fonctionnement. Elle devient très chaude et peut causer des brûlures.
14. Maintenir toujours fermement le carter de la machine. Dans le cas contraire, la force de recul peut amoindrir la précision de travail et présenter aussi quelque danger.
15. Sortir la batterie de l'outil ou mettre l'interrupteur en position de verrouillage ou d'arrêt avant de procéder à un réglage, de remplacer un accessoire ou de ranger les outils.

---

## PRÉCAUTIONS RELATIVES A LA BATTERIE AU LITHIUM ION

---

Pour prolonger sa durée de vie, la batterie lithium-ion est équipée d'une fonction de protection qui coupe automatiquement l'alimentation.

Dans les cas 1 à 3 décrits ci-dessous, il est possible que le moteur s'arrête lorsque vous utilisez ce produit, même si vous actionnez le commutateur. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement, mais du fonctionnement normal de la protection.

1. Lorsque la charge restante de la batterie diminue, le moteur s'arrête.  
Dans ce cas de figure, chargez immédiatement la batterie.
2. En cas de surcharge de l'outil, actionnez le commutateur de l'outil et éliminez les causes de la surcharge. Vous pouvez ensuite recommencer à utiliser l'outil.
3. En cas de surchauffe due à un travail trop intensif, l'alimentation de la batterie peut se couper.  
Dans ce cas, arrêtez toute utilisation de la batterie et laissez-la refroidir. Vous pouvez ensuite recommencer à l'utiliser.

En outre, respectez la précaution et l'avertissement suivants.

### AVERTISSEMENT

Afin d'éviter toute fuite de la batterie, génération de chaleur, émission de fumée, explosion et inflammation, respectez scrupuleusement les précautions suivantes :

1. Assurez-vous que les copeaux et la poussière ne s'accumulent pas sur la batterie.
  - Lorsque vous travaillez, assurez-vous que les copeaux et la poussière ne tombent pas sur la batterie.
  - Assurez-vous que les copeaux et la poussière qui tombent sur l'outil lorsque vous travaillez ne s'accumulent pas sur la batterie.
  - Ne conservez pas une batterie inutilisée dans un endroit qui est exposé aux copeaux et à la poussière.
  - Avant de stocker une batterie, retirez tous les copeaux et la poussière qui ont pu y adhérer et ne la conservez pas avec des pièces métalliques (vis, clous, etc.).
2. Ne percez pas la batterie à l'aide d'un objet pointu tel qu'un clou. Ne la frappez pas à l'aide d'un marteau. Ne marchez pas dessus, ne la lancez pas et ne la soumettez pas un à choc physique important.
3. N'utilisez pas une batterie dont l'extérieur est déformé ou laissez penser qu'elle est défectueuse.
4. N'insérez pas la batterie à l'envers (pôles inversés).
5. Ne raccordez pas directement la batterie à une prise électrique ou à un allume-cigare.
6. N'utilisez pas la batterie à d'autres fins que celle spécifiée.
7. En cas d'échec du chargement d'une batterie, même après un certain délai, arrêtez immédiatement le rechargement.
8. N'exposez pas la batterie à des températures ou à une pression élevées (four à micro-ondes, séchoir, conteneur sous haute pression).
9. Maintenez à la batterie à l'écart de toute flamme en cas de détection d'une fuite ou d'une mauvaise odeur.
10. Ne pas utiliser à proximité d'une source puissante d'électricité statique.
11. En cas de fuite de la batterie, de mauvaise odeur, de génération de chaleur, de décoloration, de déformation ou d'anomalie en cours d'utilisation, de rechargement ou d'entreposage, ôtez immédiatement la batterie de l'équipement ou du chargeur de batterie et ne l'utilisez plus.

**PRECAUTION**

1. En cas de projection dans les yeux de liquide ayant fuit de la batterie, ne vous frottez pas les yeux, rincez-les à l'eau claire et contactez immédiatement un médecin.  
En l'absence de traitement, le liquide peut détériorer l'oeil.
2. En cas de projection de liquide ayant fuit de la batterie sur votre peau ou vos vêtements, rincez immédiatement ces derniers à l'eau claire (au robinet). Le liquide peut provoquer une irritation de la peau.
3. En cas de détection de rouille, de mauvaise odeur, de surchauffe, de décoloration, de déformation et/ou autres anomalies lors de la première utilisation de la batterie, n'utilisez pas cette dernière et renvoyez-la au fournisseur ou au fabricant.

**SPECIFICATIONS**

**Outil Electrique**

|                       |   |
|-----------------------|---|
| Modèle                | CR10DL  |
| Vitesse sans charge   | 0 – 2700 min <sup>-1</sup>                                |
| Coursee               | 13 mm   |
| Capacité              | Tuyau en acier doux: Diam. ext. 25 mm                     |
|                       | Tube de chlorure de vinyle: Diam. ext. 45 mm              |
|                       | Bois: Profondeur 50 mm                                    |
|                       | Tôle d'acier doux: Epaisseur 4 mm                         |
| Batterie rechargeable | BCL1015: Li-ion DC 10,8 V / 12 V maximum (1,5 Ah 3 piles) |
| Poids                 | 1,2 kg  |

**Chargeur**

|                   |         |
|-------------------|---------|
| Modèle            | UC10SFL |
| Tension de charge | 10,8 V  |
| Poids             | 0,35 kg |

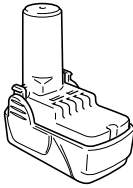
**ACCESSOIRES STANDARD**

|                   |                                |   |
|-------------------|--------------------------------|---|
| CR10DL<br>(LCSK)  | ① Lame (No. 5).....            | 1 |
|                   | ② Lame (No. 107).....          | 1 |
|                   | ③ Clé à barre hexagonale ..... | 1 |
|                   | ④ Batterie BCL1015 .....       | 1 |
|                   | ⑤ Chargeur (UC10SFL) .....     | 1 |
|                   | ⑥ Boîtier en plastique .....   | 1 |
| CR10DL<br>(2LCSK) | ① Lame (No. 5).....            | 1 |
|                   | ② Lame (No. 107).....          | 1 |
|                   | ③ Clé à barre hexagonale ..... | 1 |
|                   | ④ Batterie BCL1015 .....       | 2 |
|                   | ⑤ Chargeur (UC10SFL) .....     | 1 |
|                   | ⑥ Boîtier en plastique .....   | 1 |

Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

## ACCESSOIRES EN OPTION (vendus séparément)

### 1. Batterie (BCL1015)



### 2. Lames

- (1) No. 2 Lame (5) No. 101 Lame
- (2) No. 3 Lame (6) No. 103 Lame
- (3) No. 5 Lame (7) No. 107 Lame
- (4) No. 96 Lame (8) No. 109 Lame

(1) – (4) : Lames HCS (HCS : Acier au carbone rapide)

(5) – (8) : Lames bi-métal

Pour l'utilisation des lames, voir les **Tableaux 2, 3 et 4**.

Les accessoires en option sont sujets à changement sans préavis.

## APPLICATIONS

- Coupe de tuyau et équerre en acier.
- Coupe de différents bois de charpente.
- Coupe de plaques en acier doux et de plaques d'aluminium.
- Coupe de résines synthétiques, comme résine phénolique et chlorure de vinyl.

Pour plus amples détails, se rapporter à la section **CHOIX DE LA LAME**.

## EXTRACTION ET INSTALLATION DE LA BATTERIE

### ATTENTION

Bien laisser l'interrupteur en position d'arrêt et le bouton de déverrouillage sur la droite (position verrouillée) (Voir **Fig. 18**).

#### 1. Retrait de la batterie

Maintenir fermement le logement et pousser les taquets de la batterie pour l'enlever. (Voir **Fig. 1 et 2**).

### ATTENTION

Ne jamais court-circuiter la batterie.

#### 2. Mise en place de la batterie

Insérer la batterie tout en respectant la polarité (Voir **Fig. 2**).

## CHARGE

Avant d'utiliser la perceuse électrique, chargez la batterie comme suit.

#### 1. Brancher le cordon d'alimentation du chargeur à la prise secteur

#### 2. Insérer la batterie dans le chargeur

Installer la batterie de manière à ce que la plaque nominale se trouve en face de la plaque nominale du chargeur et appuyer sur la batterie jusqu'à ce

qu'elle entre en contact avec la plaque du fond du chargeur (voir **Fig. 3**).

L'insertion de la batterie allumera le chargeur (la lampe témoin s'allume).

### ATTENTION

Si la lampe témoin ne s'éclaire pas, retirer le cordon d'alimentation de la prise secteur et vérifier le sens de montage de la batterie.

La lampe témoin s'éteint pour indiquer que la batterie est complètement chargée.

### ATTENTION

Si la batterie est échauffée à cause de l'exposition directe au soleil, etc. juste après le fonctionnement, il se peut que la lampe témoin du chargeur ne s'allume pas.

Dans ce cas, laissez d'abord refroidir la batterie avant de commencer la charge.

- Au sujet du temps de recharge

Le **Tableau 1** indique le temps de recharge nécessaire selon le type de batterie.

**Tableau 1 Durée de recharge (min. approx.) à 20°C**

| Capacité de batterie (Ah) |         |
|---------------------------|---------|
| 1,5 Ah                    |         |
| BCL1015                   | 40 min. |

**REMARQUE:** Le temps de recharge peut varier selon la température ambiante.

- 3. Débrancher le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur.

- 4. Tenir fermement le chargeur et dégager la batterie.

### REMARQUE

Bien sortir la batterie du chargeur après usage, et la conserver.

### Comment prolonger la durée de vie des batteries

- (1) Recharger les batteries avant qu'elles ne soient complètement épuisées.

Quand la puissance de l'outil utilisé faiblit, l'éteindre et recharger la batterie. Si l'outil continue d'être utilisé jusqu'à épuisement du courant électrique, la batterie risque d'être endommagée et sa durée de vie se raccourcira.

- (2) Éviter d'effectuer la recharge sous des températures élevées.

Une batterie est toujours chaude immédiatement après son utilisation. Si la batterie est rechargée immédiatement après utilisation, les substances chimiques internes risquent de se détériorer et la durée de vie de la batterie se raccourcira. Laisser la batterie refroidir un moment avant de l'utiliser.

### ATTENTION :

- Si le chargeur a fonctionné pendant longtemps de suite, il sera chaud, ce qui risque de provoquer des pannes. Lorsque la recharge est terminée, laisser le chargeur refroidir pendant environ 15 secondes avant de passer à la recharge suivante.

- Si le chargeur de batterie ne fonctionne pas alors que la batterie est installée correctement, il s'agit probablement d'une anomalie de la batterie ou du chargeur. Les porter au service après-vente agréé.

## AVANT LA MISE EN MARCHÉ

### 1. Montage de la lame

L'outil utilise un mécanisme amovible qui permet de monter et de démonter les lames de scie sans l'aide de clé ni d'aucun autre outil.

- (1) Actionner la gâchette plusieurs fois de suite de façon que le levier sorte complètement du logement. Ensuite, couper l'interrupteur et retirer la batterie (Fig. 6).

#### ATTENTION

Bien s'assurer que l'interrupteur est coupé et que la batterie est retirée pour éviter tout risque d'accident.

- (2) Pousser le levier dans le sens de la flèche, indiqué sur la Fig. 7, marquée sur le levier (Fig. 7).
- (3) Insérer la lame à fond dans la petite fente, à l'extrémité du plongeur, en appuyant sur le levier. Il est possible d'orienter la lame vers le haut ou vers le bas (Fig. 8, Fig. 9).
- (4) Quand on relâche le levier, la force de ressort ramène automatiquement le levier sur la position correcte (Fig. 10).
- (5) De la main, tirer deux ou trois fois de suite sur le dos de la lame pour vérifier qu'elle est solidement fixée. En tirant sur la lame, l'on saura qu'elle est montée correctement si l'on entend un déclic et que le levier bouge légèrement (Fig. 11).

#### ATTENTION

Lorsqu'on tire sur la lame, bien veiller à ne tirer que sur le dos de la lame. L'on risque de se blesser si l'on tire sur d'autres sections.

### 2. Démontage de la lame

- (1) Actionner la gâchette plusieurs fois de suite de façon que le levier sorte complètement du logement. Ensuite, couper l'interrupteur et retirer la batterie (Fig. 6).

#### ATTENTION

Bien s'assurer que l'interrupteur est coupé et que la batterie est retirée pour éviter tout risque d'accident.

- (2) Après avoir poussé le levier dans le sens de la flèche de la Fig. 7 et l'avoir fixé, tourner la lame de façon qu'elle soit orientée vers le bas. La lame doit tomber sous l'effet de son propre poids. Si la lame ne tombe pas, tirer dessus avec la main.

#### ATTENTION

Ne jamais toucher la lame de scie tout de suite après l'utilisation. Le métal sera chaud et l'on pourrait se brûler.

## SI LA LAME EST CASSEE

Même si la lame est cassée et qu'elle reste à l'intérieur de la petite fente du plongeur, elle devrait tomber si l'on pousse le levier dans le sens de la flèche et que l'on oriente la lame vers le bas. Si elle ne tombe pas, la sortir en procédant comme suit.

- (1) Si la section cassée de la lame sort de la petite fente du plongeur, tirer sur la section cassée pour sortir la lame.
- (2) Si la section cassée de la lame est dissimulée à l'intérieur de la petite fente du plongeur, accrocher la lame à l'aide de l'extrémité d'une autre lame et la sortir (Fig. 12).

## ENTRETIEN ET INSPECTION DE LA MONTURE DE LAME

- (1) Après l'utilisation, souffler toute sciure, terre, sable, humidité, etc. à l'aide d'une brosse, etc., pour garantir le bon fonctionnement de la monture de lame.
- (2) Comme indiqué sur la Fig. 13, graisser périodiquement tout le pourtour du support de lame avec du fluide de coupe, etc.

#### REMARQUE

Une utilisation continue de l'outil sans nettoyer ni graisser la section où la lame de scie est montée risque d'entraîner un manque de nervosité du levier en raison d'une accumulation de sciure et de copeaux. Dans ce cas, tirer le capuchon de caoutchouc prévu sur le levier dans le sens de la flèche comme indiqué sur la Fig. 14, et retirer le capuchon de caoutchouc de levier. Puis nettoyer l'intérieur du support de lame, avec un jet d'air par exemple, et bien graisser.

Pour remonter le capuchon de caoutchouc, l'enfoncer à fond sur le levier. A ce moment, s'assurer qu'il n'y a pas de jeu entre le support de lame et le capuchon de caoutchouc, et s'assurer que la section d'installation de la lame de scie fonctionne sans problème.

#### ATTENTION

Ne pas utiliser de lame de scie avec un orifice de lame usé. La lame pourrait se détacher, ce qui entraînerait des blessures corporelles (Fig. 15).

### 3. Déplacement du socle

Desserrer le boulon à tête hexagonale à l'aide d'une clé adaptée et déplacer le socle vers l'avant, comme indiqué sur les Fig. 16 et 17. Serrer légèrement la vis boulonnée, s'assurer que le socle ne bouge pas d'avant en arrière, et serrer le boulon à tête hexagonale à fond. Vérifier que le socle ne touche par la lame.

### 4. S'assurer que la batterie est montée correctement

## UTILISATION

### Comment prolonger la durée de vie des batteries

- Recharger les batteries avant qu'elles ne soient complètement épuisées. Quand la puissance de l'outil utilisé faiblit, l'éteindre et recharger la batterie. Si l'outil continue d'être utilisé jusqu'à épuisement du courant électrique, la batterie risque d'être endommagée et sa durée de vie se raccourcira.

#### ATTENTION

- Ne pas transporter les outils avec le doigt sur l'interrupteur. Un démarrage brusque pourrait entraîner des blessures inattendues.
- Veiller à ce que la sciure, la terre, l'humidité, etc. ne pénètrent pas à l'intérieur de l'outil par la section du plongeur pendant le fonctionnement. Si ce genre de matériaux se sont accumulés dans la section du plongeur, toujours nettoyer avant l'utilisation (voir la Fig. 6).
- Pendant l'utilisation, appuyer le socle contre le matériau pour couper.

Les vibrations risquent d'endommager la lame si le socle n'est pas appuyé fermement contre la pièce. Par ailleurs, l'extrémité de la lame peut entrer en contact avec la paroi interne du tube, ce qui risque d'endommager la lame.

- Sélectionner une lame de la longueur appropriée. Idéalement, la longueur qui ressort du socle de la lame après soustraction de la distance de course doit être plus grande que le matériau (voir **Fig. 19** et **Fig. 21**).

Si l'on coupe un gros tuyau ou une pièce de bois volumineuse qui dépassent la capacité de coupe de la lame, la lame risque d'entrer en contact avec la paroi interne du tube ou avec le bois, etc., ce qui provoquera des dommages (**Fig. 20**, **Fig. 22**).

- Pour prolonger sa durée de vie, la batterie lithium-ion est équipée d'une fonction de protection qui coupe automatiquement l'alimentation. Par conséquent, en cas de surcharge de l'outil, il est possible que le moteur s'arrête. Il ne s'agit cependant pas d'un dysfonctionnement, mais du fonctionnement normal de la protection. Dans ce cas, actionnez le commutateur de l'outil et éliminez les causes de la surcharge.

### 1. Fonctionnement de l'interrupteur

#### (1) Bouton de sécurité

L'outil est équipé d'un bouton de sécurité. Pour actionner la gâchette, déplacer le bouton sur la droite. Déplacer le bouton sur la gauche pour faire fonctionner l'outil (**Fig. 18**).

Toujours verrouiller l'interrupteur lorsqu'on transporte ou qu'on range l'outil afin d'éviter tout risque de démarrage accidentel.

#### (2) Gâchette

L'outil est équipé d'un interrupteur à gâchette avec mécanisme de vitesse variable. L'outil se met en marche ou s'arrête en appuyant sur la gâchette et en la relâchant. La vitesse de frappe du plongeur de lame se règle en faisant varier la pression sur la gâchette, de la vitesse minimale à la vitesse maximale indiquée sur la plaque signalétique. Appuyer davantage pour accroître la vitesse, et relâcher la pression pour réduire la vitesse.

### 2. Utilisation de l'éclairage

Appuyez sur le déclencheur pour allumer le témoin. Le témoin reste allumé tant que vous appuyez sur le déclencheur. Le témoin s'éteint dès que vous avez relâché le déclencheur (**Fig. 4**).

#### ATTENTION :

Ne pas regarder directement la lumière au risque de provoquer des blessures oculaires.

### 3. Coupe de métaux

#### ATTENTION

- Appuyer le socle fermement contre la pièce.
  - Ne jamais appuyer trop fort sur la lame pendant la coupe. Cela pourrait facilement casser la lame.
  - Il arrive que le moteur se grippe, selon la combinaison du matériau à couper et de la lame utilisée. Quand le moteur se grippe, arrêter immédiatement l'outil.
- (1) Fixer solidement la pièce avant de procéder (**Fig. 23**).
  - (2) Pour la coupe de métaux, utiliser de l'huile de machine appropriée (huile de turbine, etc.). Si l'on n'utilise pas d'huile de machine liquide, appliquer de la graisse sur toute la surface de la pièce.

#### ATTENTION

La durée de service de la lame diminuera considérablement si l'on n'utilise pas d'huile de machine.

### 4. Coupe de bois

Lors de la coupe de bois, s'assurer que la pièce est solidement fixée avant de commencer (**Fig. 24**).

#### ATTENTION

- Ne jamais appuyer trop fort sur la lame pendant la coupe. Par ailleurs, bien penser à appuyer le socle solidement contre la pièce.

### 5. Sciage de lignes courbes

Il est recommandé d'utiliser la lame BIMETAL mentionnée au **Tableau 3** car elle est solide et qu'elle se casse rarement.

#### ATTENTION

Ralentir la vitesse d'avance pour couper le matériau en petits arcs circulaires. Une vitesse excessive risque de casser la lame.

### 6. Attaque en plein bois

Avec cet outil, il est possible d'effectuer des coupes de poche dans des panneaux de contreplaqué et des panneaux de bois mince. La coupe de poche s'effectue en toute facilité avec la lame installée à l'envers, comme indiqué aux **Fig. 26**, **28** et **30**. Utiliser une lame aussi courte et épaisse que possible. Il est recommandé d'utiliser la lame bimétal No. 107 mentionnée dans le **Tableau 3**. Procéder avec précaution pour effectuer la coupe de poche et observer les procédures suivantes.

- (1) Appuyez la partie inférieure (ou la partie supérieure) du socle contre le matériau. Tirer sur la gâchette tout en maintenant l'extrémité de la lame éloignée du matériau (**Fig. 25**, **Fig. 26**).
- (2) Relever lentement la poignée et couper petit à petit avec la lame de scie (**Fig. 27**, **Fig. 28**).
- (3) Tenir le corps de l'outil fermement jusqu'à ce que la lame aient complètement coupé le matériau (**Fig. 29**, **Fig. 30**).

#### ATTENTION

- Éviter les attaques en plein matériau avec les métaux. Cela endommagerait facilement la lame.
- Ne jamais tirer sur la gâchette alors que l'extrémité de la lame est appuyée contre le matériau. La lame s'endommagera facilement si elle entre en contact avec le matériau.
- Veiller impérativement à couper le matériau lentement et en tenant le corps de l'outil fermement. Si l'on appuie trop fort sur la lame pendant l'opération de coupe, la lame risque de s'endommager facilement.

#### REMARQUE

L'utilisation de la batterie BCL1015 dans un environnement froid (en-dessous de 0 degré centigrade) peut parfois entraîner un affaiblissement de la coupe et une réduction du volume de travail. Il s'agit d'un phénomène purement temporaire, et la batterie recommencera à fonctionner normalement lorsqu'elle se sera réchauffée.

### 7. Témoin du niveau de charge de la batterie

Vous pouvez vérifier le niveau de charge de la batterie en appuyant sur le déclencheur lorsque l'outil électrique est à vide. Le témoin du niveau de charge de la batterie s'allume lorsque la charge est très faible. Dans ce cas, chargez la batterie (**Fig. 5**).

**REMARQUE :**

- Le niveau auquel le témoin du niveau de charge de la batterie s'allume dépend de la température ambiante, des caractéristiques de la batterie, etc. Ce témoin doit donc uniquement être utilisé à des fins indicatives.
- Le témoin du niveau de charge de la batterie peut s'allumer en cas de surcharge de l'outil électrique. Cela n'indique pas que la batterie est déchargée. Vérifiez le niveau de la batterie lorsque l'outil tourne à vide.

**CHOIX DE LA LAME**

Pour obtenir une efficacité maximale et les meilleurs résultats, il est très important de choisir la lame qui convient au type et à l'épaisseur du matériau à couper.

**REMARQUE**

- Les dimensions de la pièce qui figurent dans le tableau représentent les dimensions pour une position de montage du socle située la plus près possible du corps de la scie sabre à batterie. Il faudra faire attention car les dimensions de la pièce seront plus petites si le socle est monté plus loin du corps de la scie sabre à batterie.

**1. Choix des lames HCS**

Le numéro des lames HCS du **Tableau 2** est gravé près de la section de montage de chaque lame. Choisissez la bonne lame en se référant aux **Tableaux 2 et 4** ci-dessous.

**Tableau 2: Lames HSC**

| No. de lame | Utilisations  | Epaisseur (mm) |
|-------------|---|----------------|
| No. 2       | Pour coupe de tuyau acier de moins de 30 mm de diamètre                   | 2,5 – 6        |
| No. 3       | Pour coupe de tuyau acier de moins de 30 mm de diamètre                   | Moins de 3,5   |
| No. 5       | Pour coupe et dégrossissage de bois                                       | Moins de 30    |
| No. 96      | Pour la coupe de tuyaux en acier inoxydable de moins de 30 mm de diamètre | Moins de 2,5   |

**REMARQUE**

Les lames HCS No. 2 – No. 9 sont vendues séparément comme accessoires en option.

**2. Sélection des lames bi-métal**

Les numéros de lame bi-métal indiqués au **Tableau 3** figurent sur l'emballage des accessoires spéciaux. Sélectionner la lame en se reportant aux **Tableaux 3 et 4** ci-dessous.

**Tableau 3: Lames bi-métal**

| No. de lame | Usage  | Epaisseur (mm) |
|-------------|--|----------------|
| No. 101     | Pour la coupe de tubes en acier et en acier inoxydable de moins de 60 mm de diamètre extérieur | 2,5 – 6        |
| No. 103     | Pour la coupe de tubes en acier et en acier inoxydable de moins de 60 mm de diamètre extérieur | 2,5 – 6        |
| No. 107     | Pour la coupe de tubes en acier et en acier inoxydable de moins de 60 mm de diamètre extérieur | Moins de 3,5   |
| No. 109     | Pour la coupe de tubes en acier et en acier inoxydable de moins de 60 mm de diamètre extérieur | 2,5 – 6        |

**REMARQUE**

Les lames bi-métal No. 101-109 sont vendues séparément comme accessoires en option.

**3. Sélection des lames pour les autres matériaux**

**Tableau 4**

| Matériau à couper  | Qualité du matériau                        | Epaisseur (mm) | No. de lame           |
|--------------------|--|----------------|-----------------------|
| Tôle de fer        | Tôle d'acier doux                          | 2,5 – 10       | No. 2, 101, 103, 109  |
|                    |  | Moins de 3,5   | No. 3, 107            |
| Métaux non ferreux | Aluminium, laiton et cuivre                | 5 – 20         | No. 2, 101, 103, 109  |
|                    |  | Moins de 5     | No. 3, 107            |
| Résine synthétique | Résine au phénol, mélanine, résine, etc.   | 10 – 50        | No. 2, 4, 101, 103    |
|                    |  | 5 – 30         | No. 3, 5, 8, 107, 109 |
|                    | Chlorure de vinyle, Résine acrylique, etc. | 10 – 60        | No. 2, 4, 101, 103    |
|                    |  | 5 – 30         | No. 3, 5, 8, 107, 109 |

**ENTRETIEN ET CONTROLE**

**ATTENTION**

Bien couper l'interrupteur et sortir la batterie avant tout entretien et toute inspection.

**1. Contrôle de la lame**

L'utilisation continue d'une lame émoussée ou endommagée pourrait réduire l'efficacité de coupe et provoquer une surcharge du moteur. Remplacer la lame par une nouvelle dès que des traces d'abrasion apparaissent.

**2. Contrôle des vis de montage**

Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.

### 3. Entretien du moteur

Le bobinage de l'ensemble moteur est le "cœur" même de l'outil électro-portatif. Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

### 4. Nettoyage de l'extérieur

Quand la scie sabre à batterie est sale, essuyez-la avec un chiffon sec et doux ou un chiffon imbibé d'eau savonneuse.

N'utilisez pas de solvant au chlore, d'essence ou de diluant, car ils font fondre les matières plastiques.

### 5. Rangement

Rangez la scie sabre à batterie dans un endroit où la température est inférieure à 40°C et hors de portée des enfants.

### 6. Liste des pièces de rechange

A : No. élément

B : No. code

C : No. utilisé

D : Remarques

### ATTENTION

Les réparations, modifications et inspections des outils électriques HiKOKI doivent être confiées à un service après-vente HiKOKI agréé.

Il sera utile de présenter cette liste de pièces au service après-vente HiKOKI agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien.

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

### MODIFICATIONS

Les outils électriques HiKOKI sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques.

En conséquence, il est possible que certaines pièces (c.-à-d. no. de code et/ou dessin) soient modifiées sans avis préalable.

### GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des Outils électriques HiKOKI sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'Outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du Mode d'emploi, dans un service d'entretien autorisé.

### NOTE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

### Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN60745 et déclarées conforme à ISO 4871.

Niveau de puissance sonore pondérée A: 89 dB (A)  
Niveau de pression acoustique pondérée A: 78 dB (A)  
Incertitude KpA: 3 dB (A)

Porter des protections anti-bruit.

Valeurs totales des vibration (somme vectorielle triaxiale) déterminée conformément à EN60745.

Valeur d'émission de vibration **a<sub>h</sub>** = 8,7 m/s<sup>2</sup>

Incertitude K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### AVERTISSEMENT

- La valeur d'émission de vibration en fonctionnement de l'outil électrique peut être différente de la valeur déclarée, en fonction des utilisations de l'outil.
- Pour identifier les mesures de protection de l'utilisateur fondées sur une estimation de l'exposition en conditions d'utilisation (tenant compte de tous les aspects du cycle d'utilisation, tels que les moments où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne à vide en plus des temps de déclenchements)



## AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

### AVVERTENZA

Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.

*La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.*

Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

*Il termine "elettrodomestici" riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettrodomestici azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).*

#### 1) Sicurezza dell'area operativa

- a) **Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.**  
*Aree operative sporche o disordinate possono favorire gli infortuni.*
- b) **Non utilizzare gli elettrodomestici in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.**  
*Gli elettrodomestici generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.*
- c) **Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettrodomestici.**  
*Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.*

#### 2) Sicurezza elettrica

- a) **Le spine degli elettrodomestici devono essere idonee alle prese disponibili.**  
**Non modificare mai le prese.**  
**Con gli elettrodomestici a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.**  
*L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.*
- b) **Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.**  
*In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.*
- c) **Non esporre gli elettrodomestici alla pioggia o all'umidità.**  
*La penetrazione di acqua negli elettrodomestici aumenterà il rischio di scosse elettriche.*
- d) **Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettrodomestico.**  
**Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.**  
*Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.*
- e) **Durante l'uso degli elettrodomestici all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.**  
*L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.*
- f) **Se è impossibile evitare l'impiego di un utensile elettrico in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).**  
*L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.*

#### 3) Sicurezza personale

- a) **Durante l'uso degli elettrodomestici, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.**

**Non utilizzate gli elettrodomestici qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.**

*Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettrodomestici potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.*

- b) **Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.**  
*L'attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.*
  - c) **Impedite le accensioni involontarie. Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o pacco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.**  
*Il trasporto degli elettrodomestici tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensili che hanno l'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.*
  - d) **Prima di attivare l'elettrodomestico, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.**  
*Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettrodomestico, sussiste il rischio di lesioni personali.*
  - e) **Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.**  
*Ciò consente di controllare al meglio l'elettrodomestico in caso di situazioni impreviste.*
  - f) **Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.**  
*Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.*
  - g) **In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.**  
*L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.*
- #### 4) Utilizzo e manutenzione degli elettrodomestici
- a) **Non utilizzare elettrodomestici non idonei. Utilizzare l'elettrodomestico idoneo alla propria applicazione.**  
*Utilizzando l'elettrodomestico corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.*
  - b) **Non utilizzare l'elettrodomestico qualora non sia possibile accenderlo/spegnere tramite l'interruttore.**  
*È pericoloso utilizzare elettrodomestici che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.*
  - c) **Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettrodomestici, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall'utensile elettrico.**  
*Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario dell'elettrodomestico.*
  - d) **Depositare gli elettrodomestici non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettrodomestici o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettrodomestico.**  
*È pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettrodomestici.*

- e) **Manutenzione degli elettrodomestici. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettrodomestico. In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettrodomestico prima di riutilizzarlo.**  
*Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.*
- f) **Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.**  
*Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.*
- g) **Utilizzare l'elettrodomestico, gli accessori, le barrette, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.**  
*L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.*
- 5) **Utilizzo e cura dell'utensile batteria**
- a) **Ricaricare solo con il caricatore specificato dal produttore.**  
*Un caricatore adatto per un tipo di gruppo batteria può creare un rischio di incendio quando viene utilizzato con un altro gruppo batteria.*
- b) **Usare utensili elettrici con gruppi batteria specificatamente designati.**  
*L'utilizzo di qualsiasi altro gruppo batteria può creare un rischio di lesioni e incendi.*
- c) **Quando il gruppo batteria non viene utilizzato, tenerlo lontano da altri oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti, o altri piccoli oggetti metallici che possono creare una connessione da un terminale a un altro.**  
*Cortocircuitare i terminali della batteria insieme può causare ustioni o incendi.*
- d) **In condizioni abusive, del liquido può fuoriuscire dalla batteria; evitare il contatto. Se il contatto si verifica accidentalmente, sciacquare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, richiedere assistenza medica.**  
*Il liquido che fuoriesce dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.*
- 6) **Assistenza**
- a) **Affidate le riparazioni dell'elettrodomestico a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**  
*Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettrodomestico.*

## **PRECAUZIONI**

Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi. Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositi lontano dalla portata di bambini e invalidi.

## **PRECAUZIONI PER IL SEGNETTO ALTERNATIVO FRONTALE A BATTERIA**

1. Caricare la batteria ad una temperatura di 10 – 40°C. Una temperatura minore di 10°C può provocare sovraccarico, il che è pericoloso. La batteria non può essere ricaricata ad una temperatura superiore ai 40°C. La temperatura ideale è compresa 20 – 25 gradi.

2. Non usare il caricatore in continuazione. Quando un'operazione di ricarica è terminata, prima di iniziare una seconda, lasciare che il caricatore riposi per 15 minuti.
3. Non permettere che sostanze estranee entrino nel foro di collegamento della batteria ricaricabile.
4. Non smontare mai la batteria ricaricabile e il caricatore.
5. Non provocare assolutamente mai dei cortocircuiti alla batteria ricaricabile. Il fenomeno provoca surriscaldamento e grande corrente elettrica. Può quindi causare bruciature o danni alla batteria.
6. Non gettare la batteria nel fuoco. Può esplodere.
7. Quando si praticano tagli nel muro, pavimento o soffitto, controllare la presenza di eventuali cavi di alimentazione elettrica interrati, ecc.
8. Non appena la vita della batteria dopo le operazioni di ricarica diventa troppo breve per finipratici, si porti la batteria al negozio dove è stata acquistata. Non la si getti mai via.
9. Usando una batteria scarica, il caricatore può venir danneggiato.
10. Non inserire nessun oggetto nelle fessure di ventilazione del caricatore. Inserendo oggetti metallici o infiammabili nelle fessure di ventilazione, si possono causare facilmente delle scosse elettriche, o si può danneggiare il caricatore.
11. Quando si usa questo apparecchio continuamente, l'apparecchio può surriscaldarsi, causando danni al motore e all'interruttore lasciare l'apparecchio fermo per circa 15 minuti.
12. Per proteggere le orecchie durante il funzionamento indossare protettori auricolari.
13. Subito dopo aver adoperato l'attrezzo o durante le operazioni non toccare mai la lama. Questa diviene molto calda durante il funzionamento e potrebbe causare ustioni.
14. Tenere sempre saldamente l'alloggiamento dell'utensile elettrico. Altrimenti la forza contraria prodotta potrebbe risultare in un funzionamento impreciso e persino pericoloso.
15. Rimuovere la batteria dall'utensile o disporre l'interruttore sulla posizione di blocco o suegnimento prima di eseguire qualsiasi regolazione, cambiare accessorio o riporre l'utensile.

## **PRECAUZIONI SULLA BATTERIA AGLI IONI DI LITIO**

Per estendere la durata, la batteria agli ioni di litio è munita di una funzione di protezione per arrestarne l'uscita. Nei casi da 1 a 3 descritti di seguito, durante l'utilizzo del prodotto, anche se state premendo l'interruttore, il motore potrebbe arrestarsi. Ciò non indica un malfunzionamento ma è il risultato della funzione di protezione.

1. Quando la rimanente alimentazione della batteria si esaurisce, il motore si arresta. In tal caso, ricaricarla immediatamente.
  2. Se l'utensile è sovraccarico, il motore potrebbe arrestarsi. In tal caso, rilasciare l'interruttore dell'utensile ed eliminare le cause del sovraccarico. Dopo ciò, sarà possibile riutilizzarlo.
  3. Se la batteria si surriscalda in lavori di sovraccarico, l'alimentazione della batteria potrebbe arrestarsi. In tal caso, interrompere l'uso della batteria e lasciarla raffreddare. Dopo di ciò, è possibile riutilizzarla.
- Inoltre, si prega di prestare attenzione al seguente avvertimento e cautela.

**AVVERTENZA**

Per prevenire qualsiasi perdita delle batterie, generazione di calore, emissione di fumi, esplosione e accensione, assicurarsi di prestare attenzione alle seguenti precauzioni.

1. Assicurarsi che la polvere e i detriti non si accumulino sulla batteria.
  - Durante la lavorazione, assicurarsi che la polvere e i detriti non si depositino sulla batteria.
  - Assicurarsi che qualsiasi polvere e detriti che si depositano sull'utensile elettrico durante la lavorazione non si accumulino sulla batteria.
  - Non conservare una batteria inutilizzata in un luogo esposto a polvere e detriti.
  - Prima di ritirare una batteria, rimuovere la polvere e i detriti che si sono depositati su di essa e non conservarla insieme a parti metalliche (viti, chiodi, ecc.).
2. Non forare la batteria con un oggetto appuntito come un chiodo, non colpire con un martello, calpestare, lanciare o sottoporre la batterie a violenti urti fisici.
3. Non usare batterie apparentemente danneggiate o deformate.
4. Non usare batterie con la polarità invertita.
5. Non collegare direttamente a prese elettriche o prese per caricabatteria da auto.
6. Non usare la batteria per uno scopo diverso da quelli specificati.
7. Se la ricarica della batteria non si completa anche quando è passato un tempo di ricarica specificato, interrompere immediatamente la ricarica.

8. Non mettere o sottoporre la batteria a temperature elevate o ad alta pressione come in un forno microonde, essiccatore o contenitore ad alta pressione.
9. Tenere immediatamente lontano dal fuoco quando si rilevano perdite o maleodore.
10. Non usare in un luogo dove viene generata forte elettricità statica.
11. Se si verifica la perdita delle batterie, maleodore, generazione di calore, scolorimento o deformazione, o se appaiono anomalie di qualsiasi natura durante l'uso, la ricarica o la conservazione, rimuoverla immediatamente dall'apparecchio o carica batteria, e interrompere l'uso.

**ATTENZIONE**

1. Se il liquido che fuoriesce dalla batteria entra negli occhi, non sfregare gli occhi e lavarli bene con acqua fresca e pulita come acqua di rubinetto e contattare immediatamente un medico.  
Se non viene trattato, il liquido può causare problemi agli occhi.
2. Se il liquido fuoriesce sulla pelle o gli abiti, lavare bene con acqua pulita come l'acqua del rubinetto immediatamente.  
C'è una possibilità che possa causare irritazione alla pelle.
3. Se trovate ruggine, maleodore, surriscaldamento, scolorimento, deformazione, e/o altre irregolarità quando si utilizza la batteria per prima volta, non usarla e restituirla al fornitore o venditore.

**CARATTERISTICHE****Utensile Elettrico**

|                       |  |
|-----------------------|--|
| Modello               | CR10DL   |
| Velocità senza carico | 0 – 2700 min <sup>-1</sup>                                 |
| Corsa                 | 13 mm  |
| Capacità              | Tubi di acciaio tenero: Diametro esterno 25 mm             |
|                       | Tubo in cloruro di vinile: Diametro esterno 45 mm          |
|                       | Legno: Profondità 50 mm                                    |
|                       | Piastra in acciaio dolce: Spessore 4 mm                    |
| Batterie rechargeable | BCL1015: Li-ion DC 10,8 V / Picco DC 12 V (1,5 Ah 3 celle) |
| Peso                  | 1,2 kg   |

**Caricatore**

|                    |         |
|--------------------|---------|
| Modello            | UC10SFL |
| Votaggio di carica | 10,8 V  |
| Peso               | 0,35 kg |

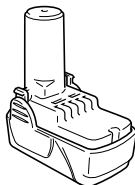
**ACCESSORI STANDARD**

|                   |                                  |   |
|-------------------|----------------------------------|---|
| CR10DL<br>(LCSK)  | ① Lama (n. 5) .....              | 1 |
|                   | ② Lama (n. 107) .....            | 1 |
|                   | ③ Chiave a barra esagonale ..... | 1 |
|                   | ④ Batteria BCL1015 .....         | 1 |
|                   | ⑤ Caricatore (UC10SFL) .....     | 1 |
|                   | ⑥ Custodia in plastica .....     | 1 |
| CR10DL<br>(2LCSK) | ① Lama (n. 5) .....              | 1 |
|                   | ② Lama (n. 107) .....            | 1 |
|                   | ③ Chiave a barra esagonale ..... | 1 |
|                   | ④ Batteria BCL1015 .....         | 2 |
|                   | ⑤ Caricatore (UC10SFL) .....     | 1 |
|                   | ⑥ Custodia in plastica .....     | 1 |

Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

## ACCESSORI DISPONIBILI A RICHIESTA (venduti separatamente)

### 1. Batteria (BCL1015)



### 2. Lame

- |                |                 |
|----------------|-----------------|
| (1) n. 2 Lame  | (5) n. 101 Lame |
| (2) n. 3 Lame  | (6) n. 103 Lame |
| (3) n. 5 Lame  | (7) n. 107 Lame |
| (4) n. 96 Lame | (8) n. 109 Lame |

○ (1) – (4) : Lame HCS (HCS : Acciaio al carbonio Highspeed)

○ (5) – (8) : Lame BIMETALLICA

Fare riferimento alle **tabelle 2, 3 e 4** per l'uso delle lame. Gli accessori disponibili a richiesta possono essere cambiati senza preavviso.

## IMPIEGHI

- Taglio di tubi e di profilati di acciaio.
- Taglio di legname vario.
- Taglio di piastre di acciaio tenere e alluminio.
- Taglio di resine sintetiche quali resine fenoliche, e cloruro di vinile.

Per dettagli, fare riferimento al paragrafo intitolato "SCELTA DELLE LAME".

## RIMOZIONE E INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA

### CAUTELE

Assicurarsi di lasciare l'interruttore disattivato e il tasto di blocco spostato sulla posizione di destra (posizione di blocco) (Vedere la **Fig. 18**).

#### 1. Smontaggio della batteria

Tenere saldamente la sede e spingere i fermi della batteria, in modo da smontarla (Ved. **Fig. 1 e 2**).

### CAUTELE

Non mettere la batteria in cortocircuito.

#### 2. Montaggio della batteria

Inserire la batteria facendo attenzione alla corretta collocazione delle polarità (Ved. **Fig. 2**).

## RICARICA

Prima di usare il trapano elettrico, caricare la batteria come indicato di seguito.

#### 1. Collegare il cavo del caricatore alla presa AC

#### 2. Inserire la batteria nel caricatore

Sistemare la batteria in modo che abbia l'etichetta rivolta verso l'etichetta del caricatore e premerla fino a quando non venga in contatto con la piastrina inferiore (Vedere la **Fig. 3**).

L'inserimento della batteria accenderà il caricatore (la spia si illumina).

### ATTENZIONE

Se la lampada spia non si illumina, togliere il cavo di corrente dalla presa di rete e controllare come è inserita la batteria.

La lampada spia si spegne quando la batteria è caricata appieno.

### ATTENZIONE

Se la batteria è calda a causa dei raggi diretti del sole ad operazione eseguita, la lampada spia del caricatore a volte non si illumina.

Prima di iniziare le operazioni di carico raffreddare la batteria.

○ Tempo di carica necessario

La **Tabella 1** indica il tempo di carica necessario a seconda del tipo di batteria.

**Tabella 1 Tempo di ricarica (min. circa) a 20°C**

| Capacità batteria (Ah) |         |
|------------------------|---------|
| 1,5 Ah                 |         |
| BCL1015                | 40 min. |

**NOTA:** Il tempo di carica varia a seconda della temperatura ambientale.

3. Scollegare il cavo di alimentazione del caricatore dalla presa CA.

4. Tenere saldamente il caricatore e estrarre la batteria.

### NOTA

Assicurarsi di estrarre la batteria dal caricatore dopo l'uso e quindi conservarla.

### Come mantenere più lunga la durata delle batterie

(1) Ricaricare le batterie prima che si scarichino completamente.

Quando si sente che la potenza dell'attrezzo si indebolisce, interrompere l'uso e ricaricare la batteria. Se si continua l'uso e si finisce la corrente elettrica, la batteria può essere danneggiata e la sua durata abbreviarsi.

(2) Evitare di raggiungere alte temperature.

Una batteria ricaricabile si riscalda subito dopo l'uso. Se si ricarica una batteria subito dopo averla usata, la sostanza chimica interna viene deteriorata e la durata della batteria abbreviata. Consentire alla batteria di raffreddarsi per un po' e quindi ricaricarla.

### ATTENZIONE:

○ Quando il carica batteria viene utilizzato ininterrottamente, esso si scalderà, causando eventuali guasti. Una volta completata la ricarica, fare una pausa di 15 minuti prima della successiva ricarica.

○ Se il carica batteria non funziona anche se la batteria è montata correttamente, è probabile che la batteria o il caricatore siano soggetti a malfunzionamento. Portarli presso il proprio Centro di Assistenza autorizzato.

## PRIMA DELL'USO

### 1. Montaggio della lama

Questa unità impiega un meccanismo staccabile che permette di montare e rimuovere le lame sega senza che sia necessario usare chiavi o altri utensili.

- (1) Attivare e disattivare ripetutamente il grilletto in modo che la leva si sposti completamente dall'alloggiamento. Poi disattivare l'interruttore e rimuovere la batteria (Fig. 6).

#### CAUTELA

- Assicurarsi bene che l'interruttore sia disattivato e che la batteria sia stata rimossa per evitare incidenti.
- (2) Spingere la leva in direzione della freccia indicata nella Fig. 7 che si trova sulla leva (Fig. 7).
- (3) Inserire la lama della sega completamente nella piccola fessura sulla punta dello stantuffo tenendo spinta la leva. Si può montare questa lama sia rivolta in alto che rivolta in basso (Fig. 8, Fig. 9).
- (4) Quando si rilascia la leva, la molla riporta automaticamente il manicotto di tenuta alla posizione corretta (Fig. 10).
- (5) Tirare due o tre volte il retro della lama sega con la mano per controllare che sia montata saldamente. Quando si tira la lama, si capisce che è montata correttamente se emette uno scatto e la leva si muove leggermente (Fig. 11).

#### CAUTELA

Quando si tira la lama della sega, fare bene attenzione a tirarla dal retro. Se tirano altre parti della lama saranno causate ferite.

#### 2. Smontaggio della lama

- (1) Attivare e disattivare il grilletto di accensione diverse volte in modo che la leva fuoriesca completamente dall'alloggiamento. Poi disattivare l'interruttore e rimuovere la batteria (Fig. 6).

#### CAUTELA

Assicurarsi bene che l'interruttore sia disattivato e che la batteria sia stata rimossa per evitare incidenti.

- (2) Dopo aver girato la leva in direzione del simbolo della freccia mostrato nella Fig. 7, ed averla fissata, girare la lama in modo che sia rivolta in basso. La lama dovrebbe cadere fuori da sola. Se non cade fuori, tirarla fuori con la mano.

#### CAUTELA

Non toccare la lama della sega immediatamente dopo l'uso. Il metallo è caldo e si può rimanere ustionati.

#### QUANDO LA LAMA È ROTTA

Anche se la lama della sega si è rotta e rimane all'interno della piccola fessura sullo stantuffo, dovrebbe cadere fuori se si spinge la leva in direzione della freccia e si rivolge la lama verso il basso. Se non cade fuori da sola, estrarla con il procedimento spiegato di seguito.

- (1) Se parte della lama rotta sporge dalla piccola fessura sullo stantuffo, tirare la parte sporgente per estrarre la lama.
- (2) Se la parte rotta della lama è nascosta all'interno della piccola fessura, agganciare la parte rotta con la punta di un'altra lama sega e tirarla fuori (Fig. 12).

#### MANUTENZIONE E ISPEZIONE DELL'ATTACCO LAMA SEGA

- (1) Dopo l'uso, soffiare via segatura, terra, sabbia, umidità, ecc. con aria o spazzolarli via con una spazzola ecc. per assicurare che l'attacco lama possa funzionare bene.
- (2) Come mostrato nella Fig. 13, eseguire periodicamente la lubrificazione intorno al portalama usando fluido da taglio, ecc.

#### NOTA

Se si continua ad usare l'utensile senza pulire e lubrificare l'area in cui è montata la lama sega, il movimento della leva può diventare lento a causa dell'accumulo di segatura e trucioli. In tali circostanze, tirare il tappo di gomma posizionato sulla leva in direzione della freccia mostrata in Fig. 14 e toglierlo dalla leva, quindi usare aria compressa o simili per pulire l'interno del supporto leva e lubrificare a sufficienza.

Il tappo di gomma può essere rimosso premendolo saldamente sulla leva. A questo punto accertarsi che non vi sia alcun gioco tra il supporto della lama e il tappo di gomma, inoltre che la lama sega montata funzioni correttamente.

#### ATTENZIONE

Non usare alcuna lama sega in un foro lama usurato. Altrimenti la lama sega può staccarsi, causando lesioni alle persone (Fig. 15).

#### 3. Spostamento della base

Allentare il bullone della presa esagonale con una chiave esagonale e spostare la base in avanti, come mostrato nella Fig. 16, Fig. 17. Serrare leggermente la vite di fissaggio, verificare che la base non si muova avanti e indietro, quindi serrare bene il bullone della presa esagonale. Verificare che la base non venga in contatto con la lama.

#### 4. Verificare che la batteria sia montata correttamente

#### MODO DI IMPIEGO

##### Come mantenere più lunga la durata delle batterie

- Ricaricare le batterie prima che si scarichino completamente. Quando si sente che la potenza dell'attrezzo si indebolisce, interrompere l'uso e ricaricare la batteria. Se si continua l'uso e si finisce la corrente elettrica, la batteria può essere danneggiata e la sua durata abbreviarsi.

#### CAUTELA

- Evitare di trasportare utensili tenendo il dito sull'interruttore. Un avviamento improvviso potrebbe causare lesioni impreviste.
- Fare attenzione a che segatura, terra, umidità, ecc. non penetrino all'interno della macchina attraverso la sezione stantuffo durante il funzionamento. Se segatura o simili si accumulano nella sezione stantuffo, pulire sempre prima dell'uso (vedere la Fig. 6).
- Durante l'uso, premere la base contro il materiale durante il taglio. Le vibrazioni possono danneggiare la lama della sega se la base non è premuta con forza contro il pezzo da lavorare. Inoltre una punta della lama sega potrebbe venire in contatto con la parete interna del tubo, danneggiando la lama della sega.
- Selezionare una lama sega della lunghezza più appropriata. Idealmente, la lunghezza della lama sega dopo la sottrazione della distanza della corsa deve essere superiore allo spessore del materiale (vedere la Fig. 19 e la Fig. 21). Se si taglia un tubo grande, un pezzo di legno grosso, ecc. che eccede la capacità di taglio di una lama, esiste il rischio che la lama venga in contatto con la parete interna del tubo, legno, ecc. causando danni (Fig. 20, Fig. 22).

- Per estendere la durata, la batteria agli ioni di litio è munita di una funzione di protezione per arrestarne l'uscita. Pertanto, se l'utensile è sovraccarico, il motore potrebbe arrestarsi. Ciò non indica un malfunzionamento ma è il risultato della funzione di protezione. In tal caso, rilasciare l'interruttore dell'utensile ed eliminare le cause del sovraccarico.

## 1. Uso dell'interruttore

### (1) Tasto di blocco

Questo utensile è dotato di un tasto di blocco. Per attivare il blocco del grilletto, spostare il tasto sulla posizione di destra. Spostare il tasto verso sinistra per usare l'utensile (Fig. 18).

Bloccare sempre l'interruttore quando si trasporta o si ripone l'utensile per evitare avviamenti accidentali.

### (2) Interruttore a grilletto

Questo utensile è dotato di un interruttore a grilletto con controllo velocità variabile. L'utensile può essere acceso o spento tirando o rilasciando il grilletto. La velocità di movimento della lama può essere regolata dal minimo al massimo nominale in base alla pressione applicata al grilletto. Applicare maggiore pressione per aumentare la velocità e diminuire la pressione per ridurre la velocità.

## 2. Utilizzo della luce

Tirare l'interruttore della luce per illuminare la luce. La luce continua a illuminarsi mentre viene tirato l'interruttore del grilletto. La luce si spegne dopo che viene rilasciato l'interruttore del grilletto. (Fig. 4)

## ATTENZIONE:

Non fissare direttamente la luce. Ciò potrebbe causare lesioni agli occhi.

## 3. Taglio di materiali metallici

### CAUTELA

- Premere la base saldamente contro il pezzo da lavorare.
- Non applicare mai una forza irragionevole alla lama della sega durante il taglio. Tali azioni possono facilmente rompere la lama.
- Il motore può a volte bloccarsi, a seconda della combinazione di materiale da tagliare e lama. Quando il motore si blocca, spegnere immediatamente.

(1) Fissare saldamente il pezzo da lavorare prima di cominciare (Fig. 23).

(2) Quando si tagliano materiali metallici, usare olio da macchina appropriato (olio da turbina, ecc.). Quando non si usa olio da macchina liquido, applicare grasso sopra il pezzo da lavorare.

### CAUTELA

La durata utile di una lama sega è grandemente ridotta se non si usa oliod a macchina.

## 4. Taglio di legname

Quando si taglia legname, assicurarsi che il pezzo da lavorare sia fissato saldamente prima di iniziare (Fig. 24).

### CAUTELA

- Non applicare mai una forza irragionevole alla lama sega durante il taglio. Ricordare inoltre di premere la base con fermezza contro il legno.

## 5. Segatura di linee curve

Consigliamo di usare la lama BIMETAL citata nella Tabella 3 come lama sega, perché è robusta e si rompe difficilmente.

### CAUTELA

Rallentare la velocità di avanzamento quando si taglia il materiale in piccoli archi circolari. Un avanzamento eccessivamente veloce può rompere la lama.

## 6. Taglio a stantuffo

Con questo utensile è possibile eseguire il taglio di tasche su pannelli di compensato e materiali in tavole sottili. Si può eseguire il taglio di tasche con maggiore facilità se la lama è installata a rovescio come mostrato in Fig. 26, Fig. 28 e Fig. 30. Usare una lama sega il più possibile corta e spessa. Consigliamo di usare a questo scopo la lama BIMETAL n. 107 citata nella Tabella 3. Assicurarsi di usare cautela durante l'operazione di taglio e osservare i seguenti procedimenti.

(1) Premere la parte inferiore (o la parte superiore) della base contro il materiale. Tirare il grilletto tenendo la punta della lama sega lontana dal materiale (Fig. 25, Fig. 26).

(2) Sollevare lentamente la maniglia e tagliare con la lama della sega poco per volta (Fig. 27, Fig. 28).

(3) Tenere saldamente il corpo fino a che la lama della sega taglia completamente il materiale (Fig. 29, Fig. 30).

### CAUTELA

- Evitare il taglio a stantuffo per materiali metallici. Questo può facilmente danneggiare la lama.
- Non tirare mai il grilletto mentre la punta della lama sega è premuta contro il materiale. Altrimenti la lama può essere facilmente danneggiata quando collide con il materiale.
- Fare la massima attenzione a tagliare lentamente trattenendo saldamente il corpo. Se si applica una forza irragionevole alla lama della sega durante l'operazione di taglio, la lama può facilmente essere danneggiata.

### NOTA

L'uso della batteria BCL1015 a basse temperature (sotto 0 gradi centigradi) può a volte risultare in una coppia di taglio indebolita e una minore quantità di lavoro. Questo è tuttavia un fenomeno temporaneo e il funzionamento torna alla normalità quando la batteria si scalda.

## 7. Spia di avvertimento del livello batteria

E' possibile verificare il livello della batteria tirando l'interruttore del grilletto mentre l'utensile elettrico si trova in stato a vuoto. La spia di avvertimento del livello batteria si illumina quando l'alimentazione a batteria è molto bassa. Se ciò si verifica, caricate la batteria. (Fig. 5)

### NOTA:

- Il livello al quale la spia di avvertimento del livello batteria si illumina può variare a causa della temperatura ambiente, delle caratteristiche della batteria, ecc e serve solamente come guida.
- La spia di avvertimento del livello batteria potrebbe illuminarsi quando l'utensile elettrico è sovraccaricato. Ciò non significa che l'alimentazione a batteria è molto bassa. Assicurarsi di controllare il livello della batteria mentre l'utensile si trova in stato a vuoto.

## SCelta DELLE LAME

Per assicurare la massima efficacia di funzionamento ed i migliori risultati, è molto importante scegliere la lama opportuna, che meglio si addice al tipo ed allo spessore del materiale da tagliare.

**NOTA**

- Le dimensioni del pezzo da lavorare citate nella tabella rappresentano le dimensioni quando la posizione di montaggio della base è situata vicino al corpo del seghetto alternativo frontale a batteria. Fare attenzione perché le dimensioni del pezzo da lavorare sono inferiori se la base è montata lontano dal corpo del seghetto alternativo frontale a batteria.

**1. Selezione delle lame HCS**

Il numero della lama HCS nella **Tabella 2** è inciso in prossimità della parte di montaggio di ogni lama. Scegliere la lama appropriata, facendo riferimento alle **Tablelle 2 e 4** qui sotto.

**Tabella 2: Lame HCS**

| n. della lama | Uso  | Spessore (mm) |
|---------------|--|---------------|
| n. 2          | Taglio di tubi d'acciaio di diametro infer. a 30 mm                    | 2,5 – 6       |
| n. 3          | Taglio di tubi d'acciaio di diametro infer. a 30 mm                    | Meno di 3,5   |
| n. 5          | Taglio e sgrossatura di legno  | Meno di 30    |
| n. 96         | Per tagliare tubi di acciaio inossidabile di meno di 30 mm di diametro | Meno di 2,5   |

**NOTA**

Le lame HCS n. 2 – n. 96 sono vendute separatamente come accessori opzionali.

**2. Selezione delle lame BIMETALLICA**

I numeri di lama BIMETALLICA nella **Tablelle 3** sono descritti sulle confezioni di accessori speciali. Selezionare le lame appropriate facendo riferimento alle **Tablelle 3 e 4** di seguito.

**Tabella 3: Lame BIMETALLICA**

| N. lama | Usi  | Spessore (mm) |
|---------|--|---------------|
| n. 101  | Per il taglio di tubi in acciaio e acciaio inossidabile dal diametro esterno inferiore a 60 mm | 2,5 – 6       |
| n. 103  | Per il taglio di tubi in acciaio e acciaio inossidabile dal diametro esterno inferiore a 60 mm | 2,5 – 6       |
| n. 107  | Per il taglio di tubi in acciaio e acciaio inossidabile dal diametro esterno inferiore a 60 mm | Meno di 3,5   |
| n. 109  | Per il taglio di tubi in acciaio e acciaio inossidabile dal diametro esterno inferiore a 60 mm | 2,5 – 6       |

**NOTA**

Le lame BIMETALLICA n. 101-n. 109 sono vendute separatamente come accessori opzionali.

**3. Selezione di lame per altri materiali****Tabella 4**

| Materiale da tagliare | Natura del materiale                       | Spessore (mm) | N. lama              |
|-----------------------|--|---------------|----------------------|
| Piastra di ferro      | Piastra di acciaio dolce                   | 2,5 – 10      | n. 2, 101, 103, 109  |
|                       |  | Meno di 3,5   | n. 3, 107            |
| Materiale non ferroso | Alluminio, rame e bronzo                   | 5 – 20        | n. 2, 101, 103, 109  |
|                       |  | Meno di 5     | n. 3, 107            |
| Resina sintetica      | Resina di fenolo, resina di melamina, ecc. | 10 – 50       | n. 2, 4, 101, 103    |
|                       |  | 5 – 30        | n. 3, 5, 8, 107, 109 |
|                       | Cloruro di vinile, resina acrilica, ecc.   | 10 – 60       | n. 2, 4, 101, 103    |
|                       |  | 5 – 30        | n. 3, 5, 8, 107, 109 |

**MANUTENZIONE E CONTROLLI****CAUTELA**

Assicurarsi di aver disattivato l'interruttore e rimosso la batteria prima della manutenzione e dell'ispezione.

**1. Controllo della lama**

L'uso continuativo di una lama logora o danneggiata comporta una riduzione dell'efficacia di taglio e può causare sovraccarico al motore. Sostituire la lama con una nuova non appena si nota un eccessivo logoramento.

**2. Controllo delle viti di tenuta**

Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano esclusivamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se ciò non avviene, si può causare un grave incidente.

**3. Manutenzione del motore**

L'avvolgimento del motore il vero e proprio "cuore" degli attrezzi elettrici. Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

**4. Pulizia della carcassa dell'utensile**

Se il seghetto alternativo frontale a batteria è sporco, pulirlo con uno staccio soffice, inumidito di acqua e sapone.

Non usare solventi cloridici, benzina o diluenti per benzina, in quanto potrebbero deformare la plastica.

**5. Conservazione**

Conservare il seghetto alternativo frontale a batteria ad una temperatura inferiore ai 40°C e non a portata di mano di bambini.

**6. Lista dei pezzi di ricambio**

- A : N. voce  
B : N. codice  
C : N. uso  
D : Note

## ATTENZIONE

Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili elettrici HiKOKI devono essere eseguite da un centro assistenza HiKOKI autorizzato.

Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza HiKOKI autorizzato quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

## MODIFICHE

Gli utensili elettrici HiKOKI vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.

Di conseguenza, alcuni pezzi (p.es. numero di codice e/o design) possono essere modificati senza preavviso.

---

## GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici HiKOKI in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erraneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI.

---

## NOTA

A causa del continuo programma di ricerca e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette a cambiamenti senza preventiva comunicazione.

---

---

## Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN60745 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Livello misurato di potenza sonora pesato A: 89 dB (A)

Livello misurato di pressione sonora pesato A: 78 dB (A)

KpA incertezza: 3 dB (A)

Indossare i dispositivi di protezione acustica.

Valori totali di vibrazione (somma vettori triass.) determinati secondo la norma EN60745.

Valore di emissione vibrazioni  $a_h = 8,7 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

---

---

## AVVERTENZA

- Il valore di emissione vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile può essere diverso dal valore dichiarato in base alle modalità di utilizzo dell'utensile stesso.
- Per individuare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate su stima dell'esposizione nelle effettive condizioni di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come i tempi in cui l'utensile resta spento e quando funziona senza essere utilizzato in aggiunta al tempo di avvio).



## ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

### ⚠ WAARSCHUWING

Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.

Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.

Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor eventuele naslag in de toekomst.

De term "elektrisch gereedschap" heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoerloos) van stroom wordt voorzien.

#### 1) Veiligheid van de werkplek

- Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.**  
*Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.*
- Gebruik het elektrisch gereedschap niet in een omgeving met ontplofbare vloeistoffen, gasen of stof.**  
*Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkjes kunnen stofdeeltjes of gasen doen ontbranden.*
- Houd kinderen en andere toeschouwers tijdens het gebruik van elektrische gereedschap uit de buurt.**  
*Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.*

#### 2) Elektrische veiligheid

- De stekker op het elektrische gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op de wandcontactdoos.**  
**De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden. Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap.**  
*Deugdelijke stekkers en geschikte wandcontactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.*
- Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.**  
*Wanneer uw lichaam in contact staat met geaarde oppervlakken loopt u een groter risico op een elektrische schok.*
- Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.**  
*Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrisch gereedschap terecht komt.*
- Behandel het snoer voorzichtig. Draag het gereedschap nooit door dit bij het snoer vast te houden. Trek niet aan het snoer wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt halen. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.**  
*Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.*
- Gebruik buitenshuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.**  
*Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok.*

- Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving gebruikt moet worden, dient een voeding met RCD (reststroom-apparaat) beveiliging te worden gebruikt.**  
*Gebruik van een RCD vermindert de kans op een elektrische schok.*

#### 3) Persoonlijke veiligheid

- Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt.**  
**Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.**  
*Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamelijk letsel resulteren.*
  - Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.**  
*Beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, niet-glijdende veiligheidsschoenen, een helm of oorbescherming vermindert het risico op lichamelijk letsel.*
  - Voorkom dat het gereedschap per ongeluk kan starten. Controleer of de schakelaar in de uit stand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen.**  
*Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en sluit de stroombron niet aan terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.*
  - Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.**  
*Een (moer-)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamelijk letsel resulteren.*
  - Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.**  
*Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.*
  - Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.**  
*Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.*
  - Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.**  
*Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.*
- #### 4) Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap
- Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden. Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.**  
*U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.*
  - Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.**  
*Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.*

- c) Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de voeding en/of de accu van het elektrisch gereedschap losmaakt, afstellingen verricht, accessoires verwisselt of voordat u het elektrisch gereedschap opbergt.  
*Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.*
- d) **Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.**  
*Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.*
- e) **Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden. Controleer het gereedschap op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap. Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.**  
*Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.*
- f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon. Goed onderhouden snijwerktuigen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.**
- g) **Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies worden gebruikt waarbij de werkomstandigheden en het werk in overweging moeten worden genomen.**  
*Gebruik van het elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoeld, kan resulteren in een gevaarlijke situatie.*
- 5) **Gebruik van gereedschap en onderhoud van de batterij**
- a) **Herlaad enkel met de lader die door de fabrikant wordt gespecificeerd.**  
*Een lader die geschikt is voor één bepaald type batterijgroep kan brandgevaar veroorzaken bij een andere batterijgroep.*
- b) **Gebruik de apparaten enkel met specifiek ontworpen batterijgroepen.**  
*Het gebruik van andere batterijgroepen kan letsels of brand veroorzaken.*
- c) **Wanneer de batterijgroep niet in gebruik is, houdt u ze verwijderd van andere metalen voorwerpen zoals papierclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere metalen voorwerpen die een verbinding van de ene terminal met de andere kunnen maken.**  
*De batterijterminals kortsluiten kan brandwonden of brand veroorzaken.*
- d) **Bij een verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de batterij lekken; vermijd elk contact. Indien er toevallig contact ontstaat, goed met water spoelen. Indien de vloeistof in contact met de ogen komt, ook medische hulp inroepen.**  
*Vloeistof die uit de batterij lekt kan irritatie en brandwonden veroorzaken.*
- 6) **Onderhoudsbeurt**
- a) **Het gereedschap mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden onderhouden die authentieke onderdelen gebruikt.**  
*Hierdoor kunt u erop aan dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.*

## VOORZORGMAATREGELEN

Houd kinderen en kwetsbare personen op een afstand. Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.

## VOORZORGMAATREGELEN VOOR GEBRUIK VAN DE SNOERLOZE SCHROBZAAGMACHINE

1. Laad de accu bij een temperatuur van 10 – 40°C. Een temperatuur van onder 10°C kan overlading veroorzaken, hetgeen gevaarlijk kan zijn. de accu kan niet bij een temperatuur van boven de 40°C geladen worden.  
De meest geschikte temperatuur is tussen de 20 – 25°C.
2. Gebruik de acculader niet continu. Wacht ongeveer 15 minuten voordat met het laden van een andere batterij begonnen wordt.
3. Voorkom dat stof of vuil in de aansluitopening van de batterij terecht komt.
4. Demonteer de oplaadbare batterij of acculader niet.
5. Voorkom kortsluiting van de oplaadbare batterij. Kortsluiting kan resulteren in oververhitting. Dit kan schade of brandgevaar opleveren.
6. Gooi de batterij niet in het vuur. Een brandende batterij kan ontploffen.
7. Bij zagen in een muur, vloer of plafond, opletten voor ingelegde elektriciteitskabels, enz.
8. Breng de accu naar de dealer waar deze gekocht werd, nadat deze na oplading onvoldoende kracht heeft voor praktisch gebruik.  
Gooi een uitgewerkte batterij niet weg.
9. Het gebruik van een uitgeputte batterij zal de acculader beschadigen.
10. Steek nooit een voorwerp in de ventilatieopeningen van de acculader.  
Als een voorwerp of ontvlambaar materiaal in de ventilatieopeningen van de acculader wordt gestoken, kan dit resulteren in een elektrische schok of beschadiging aan de acculader.
11. Als u het apparaat continu gebruikt, kan het gebeuren dat het apparaat oververhit raakt, met als gevolg beschadiging van de motor en de schakelaar.  
Laat het apparaat in dat geval dan 15 minuten ongebruikt liggen.
12. Draag oordoppen tijdens werkzaamheden om uw gehoor te beschermen.
13. Het blad gedurende of direct na het uit zetten NIET aanraken. Het blad wordt in het gebruik erg heet en zou ernstige brandwonden kunnen veroorzaken.
14. Houd het omhulsel van het elektrisch gereedschap altijd stevig vast. Zoniet, dan zal de tegedrukt onzuiver werk of gevaarlijke situaties in de hand werken.

15. Verwijder de batterij van het gereedschap en zet de schakelaar uit en vergrendeld voor u enige instellingen gaat verrichten, toebehoren monteert of demonteert, of het gereedschap opbergt.

### OPMERKINGEN BIJ GEBRUIK LITHIUM-ION BATTERIJ

De lithium-ion batterij is voorzien van een beschermingsfunctie die volledige ontlading van de batterij voorkomt waardoor de levensduur wordt verlengd. In geval 1 tot 3 hieronder kan de motor tijdens het gebruik van het product tot stilstand komen, zelfs wanneer u de schakelaar ingedrukt houdt. Dit geeft geen probleem met het product aan maar wordt veroorzaakt door de beschermingsfunctie.

- De motor komt tot stilstand wanneer de batterij leeg is.  
De batterij moet in dit geval onmiddellijk opgeladen worden.
- De motor kan tot stilstand komen wanneer het gereedschap overbelast is. Laat de schakelaar onmiddellijk los en zoek naar de oorzaak van de overbelasting. Wanneer u het probleem verholpen heeft kunt u het gereedschap opnieuw gebruiken.
- Wanneer de batterij oververhit is door overbelasting, kan het zijn dat de batterij stopt. In dit geval gebruikt u de batterij niet verder en laat u ze afkoelen. Daarna kunt u haar opnieuw gebruiken.

Gelieve eveneens aandacht te schenken aan volgende waarschuwing en aandachtspunt.

#### WAARSCHUWING

Om acculekken, het opwekken van warmte, rookemissie, explosie en ontsteking bijtijds te vermijden, moet u ervoor zorgen volgende voorzorgsmaatregelen onder de aandacht te brengen.

- Zorg ervoor dat er geen spaanders en stof op de accu ophopen.
- Zorg er tijdens de werkzaamheden voor dat er geen spaanders en stof op de accu kunnen vallen.
- Zorg ervoor dat de spaanders en stof die tijdens het werk op het elektrisch gereedschap vallen zich niet op de accu ophopen.
- Bewaar een ongebruikte accu niet op een plaats waar het aan spaanders en stof wordt blootgesteld.

- Verwijder alle spaanders en stof van een accu voordat u hem opbergt en bewaar de accu niet op dezelfde plek als metalen onderdelen (schroeven, spijkers, enz.).
- Doorboor de accu niet met een scherp voorwerp, zoals een nagel, klop er niet op met een hamer, stap niet op de accu of gooi er niet mee of stel hem niet bloot aan ernstige fysieke schokken.
- Gebruik geen zichtbare beschadigde of vervormde accu.
- Gebruik de accu niet met een omgekeerde polariteit.
- Sluit hem niet rechtstreeks aan op elektrische toestellen of fittingen van sigarettenaanstekers in wagens.
- Gebruik de accu niet voor andere doeleinden dan deze die gespecificeerd werden.
- Wanneer de accu niet kan worden opgeladen, zelfs nadat de specifieke oplaadtijd verstreken is, stopt u onmiddellijk met het opladen.
- Breng de accu niet op hoge temperaturen of drukken of stel ze er niet aan bloot, zoals in een microgolfoven, droger of een hogedrukcontainer.
- Blijf uit de buurt van vuur onmiddellijk nadat een lek of vieze geur werd vastgesteld.
- Gebruik hem niet in een plaats waar een grote statische elektriciteit wordt opgewekt.
- In geval van een acculek, vieze geur, warmteopwekking, verkleuring of vervorming, of iets abnormaals tijdens het gebruik, het opladen of de opslag, haalt u hem onmiddellijk uit de uitrusting of de acculader en stopt u het gebruik.

#### LET OP

- Wanneer u de lekende vloeistof uit de accu in de ogen krijgt, wrijf dan niet in de ogen, en was ze goed uit met vers proper water, zoals kraantjeswater en roep er onmiddellijk een dokter bij.  
Indien u geen behandeling krijgt, kan de vloeistof oogproblemen veroorzaken.
- Wanneer de vloeistof lekt op uw huid of kleding, was ze onmiddellijk goed af met proper water, zoals kraantjeswater.  
De kans bestaat dat dit huidirritatie veroorzaakt.
- Wanneer u roest, een vieze geur, oververhitting, verkleuring, vervorming en/of andere onregelmatigheden vaststelt wanneer u de accu voor de eerste maal gebruikt, gebruik ze dan niet verder en stuur ze terug naar de leverancier of de verkoper.

### TECHNISCHE GEGEVENS

#### Machine

|                        |   |
|------------------------|---|
| Model                  | CR10DL  |
| Aantal slagen onbelast | 0 – 2700 min <sup>-1</sup>  |
| Slaglengte             | 13 mm   |
| Capaciteit             | Vloeistalen pijpen: Buitendiameter 25 mm                          |
|                        | Vinyl-chloride pijp: Buitendiameter 45 mm                         |
|                        | Hout: Diepte 50 mm  |
|                        | Gemiddelde Staalplaat: Dikte 4 mm                                 |
| Oplaadbare batterij    | BCL1015: Li-ion 10,8 V / 12 V gelijkstroom piek (1,5 Ah 3 cellen) |
| Gewicht                | 1,2 kg  |

**Oplader**

|                |         |
|----------------|---------|
| Model          | UC10SFL |
| Oplaadspanning | 10,8 V  |
| Gewicht        | 0,35 kg |

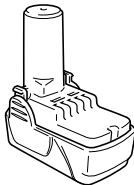
**STANDAARD TOEBEHOREN**

|                   |                             |   |
|-------------------|-----------------------------|---|
| CR10DL<br>(LCSK)  | ① Zaagblad (nr. 5) .....    | 1 |
|                   | ② Zaagblad (nr. 107) .....  | 1 |
|                   | ③ Inbussleutel .....        | 1 |
|                   | ④ Batterij BCL1015 .....    | 1 |
|                   | ⑤ Acculader (UC10SFL) ..... | 1 |
|                   | ⑥ Plastic doos .....        | 1 |
| CR10DL<br>(2LCSK) | ① Zaagblad (nr. 5) .....    | 1 |
|                   | ② Zaagblad (nr. 107) .....  | 1 |
|                   | ③ Inbussleutel .....        | 1 |
|                   | ④ Batterij BCL1015 .....    | 2 |
|                   | ⑤ Acculader (UC10SFL) ..... | 1 |
|                   | ⑥ Plastic doos .....        | 1 |

De standaard toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

**EXTRA TOEBEHOREN (los te verkrijgen)**

- Batterij (BCL1015)



- Zaagblad

- |                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| (1) nr. 2 Zaagblad  | (5) nr. 101 Zaagblad |
| (2) nr. 3 Zaagblad  | (6) nr. 103 Zaagblad |
| (3) nr. 5 Zaagblad  | (7) nr. 107 Zaagblad |
| (4) nr. 96 Zaagblad | (8) nr. 109 Zaagblad |

- (1) – (4) : HCS Bladen (HCS : Hoge snelheid Koolstof Staal)
  - (5) – (8) : bi-metaal Bladen
- Zie **Tabel 2, 3** en **4** voor het gebruik van de bladen. De extra toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

**TOEPASSINGSGBIEDEN**

- Het zagen van buis- en profielstaal.
- Het zagen van verschillende timmerhoutsoorten.
- Het zagen van vloeistalen platen en aluminium platen.
- Het zagen van kunsthars, phenolhars en vinylchloride. Zie voor verdere details de paragraaf "KEUZE VAN DE ZAAGBLADEN".

**INLEGGEN EN UITNEMEN VAN DE BATTERIJ**

**LET OP**

U moet de schakelaar uitgeschakeld en de vergrendeling in de rechter stand (vergrendeld) houden (Zie **Afb. 18**).

- Verwijderen van de batterij**

Houd het omhulsel goed vast en druk tegen de accuvergrendelingen om de batterij te verwijderen (Zie **Afb. 1** en **2**).

**VOORZICHTIG**

Sluit de batterij nooit kort.

- Aanbrengen van de batterij**

Plaats de batterij met de polen juist aangebracht (Zie **Afb. 2**).

**OPLADEN**

Voor het gebruik van de boor-schroefmachine e.d. dient de batterij als volgt opgeladen te worden.

- Sluit het snoer van de oplader aan op een stopcontact**
- Steek de accu in de oplader**

Plaats de accu zo dat het naamplaatje tegenover het naamplaatje van de oplader komt te liggen. Druk de batterij in tot u voelt dat deze contact maakt met de bodemplaat (Zie **Afb. 3**).

Door een batterij te plaatsen zet u de oplader aan (het controlelampje gaat branden).

**VOORZICHTIG**

Als het controlelampje niet oplicht, trek dan het netsnoer uit het stopcontact en controleer de montagerichting van de accu.

Wanneer de accu volledig opgeladen is, gaat het controlelampje uit.

**VOORZICHTIG**

Indien de batterij door bijvoorbeeld direct zonlicht warm is geworden, gaat het controlelampje bij het opladen mogelijk niet branden. Laat de batterij in dit geval eerst afkoelen, voordat u op gaat laden.

- Tijd die benodigd is voor het opladen

**Tabel 1** geeft de oplaadtijd voor de verschillende typen batterijen.

**Tabel 1 Oplaadtijd (bij benadering in minuten) bij 20°**

| Capaciteit van accu (Ah) |         |
|--------------------------|---------|
| 1,5 Ah                   |         |
| BCL1015                  | 40 min. |

**OPMERKING:** De oplaadtijd kan ietwat variëren, al naar gelang de omgevingstemperatuur.

- Trek de stekker van het oplaadapparaat uit het stopcontact.
- Houd het oplaadapparaat stevig vast en trek de batterij er uit.

**OPMERKING**

Verwijder beslist de accu van de lader na gebruik. Bewaar op een veilige plaats.

**Om langdurig gebruik van de batterij te bevorderen**

- Laad batterij op vóórdat ze volledig uitgeput zijn. Merk u dat de gevoede apparatuur minder krachtig gaat werken, onderbreek dan het gebruik en laad de batterij op. Als u apparatuur op batterijvoeding

te lang blijft gebruiken, kan dit leiden tot teruglopen van de batterijwerking en eventueel zelfs beschadiging ervan.

- (2) Verricht het opladen niet bij hoge temperatuur. Een oplaadbare batterij zal onmiddellijk na gebruik gewoonlijk erg warm zijn. Als u een dergelijke batterij onmiddellijk gaat opladen, zal de chemische balans in het inwendige verstoord worden en zal de levensduur van de batterij afnemen. Laat de batterij daarom even afkoelen, voor u met opladen begint.

#### LET OP:

- Wanneer de batterijlader voortdurend wordt gebruikt kan de batterijlader oververhitten. Dit kan tot defecten leiden. Wacht na het laden 15 minuten voordat u opnieuw een batterij laadt.
- Als de batterijlader niet werkt en de batterij juist geplaatst is dan is het mogelijk dat de batterij of lader defect is. Breng de lader naar een erkend servicecentrum.

## VOOR BEGIN VAN HET WERK

### 1. Monteren van het blad

Deze machine maakt gebruik van een afneembaar mechanisme dat het mogelijk maakt zaagbladen te monteren en te verwijderen zonder gebruik te hoeven maken van sleutels of andere gereedschappen.

- (1) Druk de trekschakelaar een paar keer in zodat de hendel helemaal uit de voorste behuizing kan komen. Zet de schakelaar vervolgens uit en verwijder de batterij (Afb. 6).

#### VOORZICHTIG

U moet er absoluut zeker van zijn dat de schakelaar uit staat en dat de batterij verwijderd is om ongelukken te voorkomen.

- (2) Druk de hendel in de richting van de pijl op de hendel zoals op Afb. 7 (Afb. 7).
- (3) Steek het zaagblad helemaal in de kleine spleet van de pluinjertip terwijl u de hendel ingedrukt houdt. U kunt het blad naar boven of naar beneden monteren (Afb. 8, Afb. 9).
- (4) Wanneer u de hendel los laat, zal deze door de veer automatisch in de correcte positie springen (Afb. 10).
- (5) Trek een paar keer aan het zaagblad om te controleren of het goed vast zit. Als u aan het zaagblad trekt, moet het klikken en de hendel moet een stukje bewegen als het zaagblad inderdaad goed gemonteerd is (Afb. 11).

#### VOORZICHTIG

Trek alleen aan de rug van het zaagblad. Aanraken van andere delen van het zaagblad zal leiden tot letsel.

### 2. Demonteren van het zaagblad

- (1) Druk de trekschakelaar een paar keer in zodat de hendel helemaal uit het omhulsel kan komen. Zet de schakelaar vervolgens uit en verwijder de batterij (Afb. 6).

#### VOORZICHTIG

U moet er absoluut zeker van zijn dat de schakelaar uit staat en dat de batterij verwijderd is om ongelukken te voorkomen.

- (2) Nadat u de hendel in de richting van de in Afb. 7 getoonde pijl heeft gedrukt en deze hendel vervolgens heeft vergrendeld, dient u het blad naar beneden te draaien. Het zaagblad zal nu vanzelf los komen. Als het zaagblad niet vanzelf los komt, kunt u het met de hand verwijderen.

## VOORZICHTIG

Raak het zaagblad niet onmiddellijk na het zagen aan. Het metaal zal heet geworden zijn en kan gemakkelijk uw huid verbranden.

### WANNEER HET BLAD GEBROKEN IS

Het blad hoort ook wanneer het gebroken is gewoon uit de kleine spleet in de pluinjertip te vallen wanneer u de hendel in de richting van de pijl drukt en de spleet naar beneden houdt. Als het restje van het blad niet vanzelf los komt, dient u het te verwijderen met de hieronder uiteen gezette procedures.

- (1) Als een deel van het gebroken zaagblad nog uit de kleine spleet in de pluinjertip steekt, kunt u hieraan de rest van het zaagblad naar buiten trekken.
- (2) Als het restje van het gebroken zaagblad helemaal in de spleet zit, kunt u het proberen te pakken met de tip van een ander zaagblad en het zo naar buiten proberen te krijgen (Afb. 12).

### ONDERHOUD EN INSPECTIE VAN DE ZAAGBLADBEVESTIGING

- (1) Verwijder zaagsel, grond, zand, vocht enz met luchtdruk of een borstel enz. zodat de zaagbladbevestiging soepel kan blijven functioneren.
- (2) Zoals u kunt zien op Afb. 13, dient u de bladhouder en de omliggende onderdelen regelmatig te smeren met een daartoe geschikt middel.

#### OPMERKING

Als u het gereedschap blijft gebruiken zonder de plek waar het zaagblad zit schoon te maken of te smeren, is het mogelijk dat de hendel vanwege het opgehoopte zaagsel niet meer goed kan bewegen. In een dergelijk geval dient u de meegeleverde rubberdop over de hendel te trekken in de door de pijl op Afb. 14 aangegeven richting en de rubberdop van de hendel te verwijderen. Reinig vervolgens de binnenkant van de bladhouder met perslucht of iets dergelijks en zorg vol voldoende smering. De rubberdop moet stevig op de hendel gedrukt worden. Controleer hierbij of er geen speling zit tussen de bladhouder en de rubberdop en of deze soepel kan bewegen in het hele traject waar het zaagblad normaal gesproken zou bewegen.

#### LET OP

Gebruik geen zaagblad waarvan het gat gesleten is. Hierdoor kan het zaagblad onverwacht los komen, hetgeen kan leiden tot persoonlijk letsel (Afb. 15).

### 3. Verplaatsen van de voetplaat

Draai de inbusleutel met een zeskantsleutel en beweeg de voetplaat naar voren, zoals aangegeven in Afb. 16, Afb. 17. Draai de stelschroef een beetje vast, controleer of de voetplaat niet naar voren of naar achteren kan bewegen en draai vervolgens de inbusbout stevig vast. Zorg ervoor dat de voetplaat het zaagblad niet raakt.

### 4. Controleer of de batterij goed vast zit

## GEBRUIK

### Om langdurig gebruik van de batterij te bevorderen

- Laad batterij op vóórdat ze volledig uitgeput zijn. Merk u dat de gevoede apparaatuur minder krachtig gaat werken, onderbreek dan het gebruik en laad de

batterij op. Als u apparatuur op batterijvoeding te lang blijft gebruiken, kan dit leiden tot teruglopen van de batterijwerking en eventueel zelfs beschadiging ervan.

## VOORZICHTIG

- Draag de machine niet met uw vinger aan de trekkerschakelaar. Als de machine plotseling opstart, kan dat leiden tot onverwacht letsel.
- Let er op dat er in het gebruik geen zaagsel, grond, vocht enz. de machine binnen kunnen komen via het pluinjerdeel. Als er zich daar zaagsel enz. opgehoopt heeft, dient u de machine schoon te maken voor gebruik (zie **Afb. 6**).
- Druk de voetplaat tegen het materiaal wanneer u aan het zagen bent. Het zaagblad kan door trillingen beschadigd raken als u de voetplaat niet goed tegen uw werkstuk aandrukt. Daarnaast is het mogelijk dat de punt van het zaagblad in contact komt met de binnenkant van een te zagen pijp, waardoor het zaagblad beschadigd kan raken.
- Kies een zaagblad met een geschikte lengte. Het zaagblad moet in de meest ingetrokken stand van de slag nog onder het te zagen materiaal uitsteken (zie **Afb. 19** en **Afb. 21**).  
Als u een grote pijp, een groot stuk hout enz. moet zagen die de maat van het zaagblad overschrijdt, dan bestaat het gevaar dat het zaagblad beschadigd raakt door contact met de binnenkant van de pijp of het hout enz (**Afb. 20**, **Afb. 22**).
- De lithium-ion batterij is voorzien van een beschermingsfunctie die volledige ontlading van de batterij voorkomt waardoor de levensduur wordt verlengd. Wanneer het gereedschap overbelast raakt kan de motor tot stilstand komen. Dit geeft geen probleem met het product aan maar wordt veroorzaakt door de beschermingsfunctie. Laat de schakelaar onmiddellijk los en zoek naar de oorzaak van de overbelasting.

## 1. Bediening van de schakelaar

### (1) Ontgrendelknop

Dit gereedschap is uitgerust met een ontgrendelknop. Om de trekkerschakelaar te activeren, dient u de knop in de rechter stand te zetten. Beweeg de knop naar links om het gereedschap te bedienen (**Afb. 18**).

U moet de schakelaar te allen tijde vergrendelen wanneer u het gereedschap vervoert of opbergt, om te voorkomen dat het per ongeluk gestart kan worden.

### (2) Trekkerschakelaar

Dit gereedschap is uitgerust met een trekkerschakelaar waarmee de snelheid geregeld kan worden. Het gereedschap kan worden in- of uitgeschakeld door de trekker over te halen, respectievelijk los te laten. Via de trekkerschakelaar kunt u de bladsnelheid regelen tussen de minimum stand en de maximale opgegeven bladsnelheid. Oefen een grotere druk uit op de trekker om de snelheid te verhogen en minder druk om de snelheid te verlagen.

## 2. Het licht gebruiken.

Trek aan de trekkerschakelaar om het lampje te laten branden. Het lampje blijft branden zolang de trekkerschakelaar wordt ingetrokken. Het lampje gaat uit zodat de trekkerschakelaar wordt losgelaten. (**Afb. 4**)

## LET OP

Kijk niet rechtstreeks naar het licht. Dit kan tot oogletsel leiden.

## 3. Zagen van metalen

### VOORZICHTIG

- Druk de voetplaat stevig tegen het werkstuk.
- Oefen geen onredelijk grote kracht uit op het zaagblad terwijl u aan het zagen bent. Hierdoor kan het zaagblad gemakkelijk breken.
- Het is mogelijk dat de motor soms vastloopt, afhankelijk van de combinatie van het te zagen materiaal en het gebruikte zaagblad. Wanneer de motor vastloopt, dient u deze onmiddellijk uit te schakelen.

(1) Zet uw werkstuk stevig vast voor u begint te zagen (**Afb. 23**).

(2) Gebruik een geschikte machine-olie (turbine-olie enz.) wanneer u metalen gaat zagen. Doe vet op het werkstuk wanneer u geen vloeibare machine-olie kunt gebruiken.

### VOORZICHTIG

De levensduur van het zaagblad zal drastisch bekort worden als u geen machine-olie gebruikt.

## 4. Hout zagen

U moet uw werkstuk stevig vastzetten wanneer u hout wilt gaan zagen (**Afb. 24**).

### VOORZICHTIG

- Oefen geen onredelijk grote kracht uit op het zaagblad terwijl u aan het zagen bent. Vergeet ook niet om de voetplaat stevig het hout aan te drukken.

## 5. Bochten zagen

We raden u aan het juiste BIMETAL zaagblad uit **Tabel 3** te gebruiken, omdat deze bladen duurzaam zijn en zelden breken.

### VOORZICHTIG

Zaag langzamer wanneer u het materiaal in kleine bochten moet zagen. Probeer u te snel te zagen, dan kan het zaagblad breken.

## 6. Middenin beginnen

Met dit gereedschap kunt u stukken uit het midden van triplex plaat en andere dunne plaatmaterialen zagen. U kunt vrij eenvoudig middenin uw werkstuk beginnen te zagen wanneer u het zaagblad achterstevoren monteert, zoals aangegeven in **Afb. 26**, **Afb. 28** en **Afb. 30**. Gebruik een zo kort en dik mogelijk zaagblad. We raden u aan bi-metaal zaagblad Nr. 107, zoals vermeld in **Tabel 3**, te gebruiken. Wees voorzichtig bij het zagen en neem de volgende procedures in acht.

(1) Houd het onderste (of bovenste) deel van de voetplaat tegen het te zagen materiaal. Druk de trekkerschakelaar in terwijl u de tip van het zaagblad iets bij het te zagen materiaal vandaan houdt (**Afb. 25**, **Afb. 26**).

(2) Kantel de handgreep langzaam naar boven en zaag zo stukje voor stukje met het zaagblad in het te zagen materiaal (**Afb. 27**, **Afb. 28**).

(3) Houd de behuizing stevig vast totdat het zaagblad helemaal in het te zagen materiaal zit (**Afb. 29**, **Afb. 30**).

### VOORZICHTIG

- Probeer niet middenin metaal te beginnen met zagen. Hierdoor kan het zaagblad gemakkelijk beschadigen.
- Druk de trekkerschakelaar niet in terwijl de tip van het zaagblad tegen het te zagen materiaal aan zit. Hierdoor kan het zaagblad tegen het materiaal aan stoten en beschadigd raken.

- U moet langzaam zagen en de behuizing stevig vast houden. Als u onredelijk veel kracht uitoefent op het zaagblad terwijl u aan het zagen bent, kan het zaagblad gemakkelijk beschadigd raken.

**OPMERKING**

Het gebruik van de BCL1015 batterij bij lage temperaturen (onder nul) kan soms een zwakker aantrekkoppel en slechtere werking van het gereedschap tot gevolg hebben. Dit is slechts tijdelijk en de werking zal weer normaal zijn als de batterij weer op normale temperatuur is.

**7. Accuniveau-waarschuwinglampje**

Het accuniveau kan gecontroleerd worden door aan de trekkerschakelaar te trekken terwijl het elektrisch gereedschap in een onbelaste toestand is. Het accuniveau-waarschuwinglampje brandt wanneer de accuspanning erg laag is. Als dit gebeurt, moet u de accu opladen. (Afb. 5)

**OPMERKING:**

- Het niveau waarbij het accuniveau-waarschuwinglampje gaat branden varieert afhankelijk van de omgevingstemperatuur, de eigenschappen van de accu enz., en mag enkel als richtlijn worden beschouwd.
- Het accuniveau-waarschuwinglampje kan ook gaan branden wanneer het elektrisch gereedschap overbelast wordt. Dit betekent dan niet dat er onvoldoende accuspanning is. Controleer het accuniveau terwijl het gereedschap in onbelaste toestand is.

**KEUZE VAN DE ZAAGBLADEN**

Om een maximaal prestatievermogen en goede resultaten te bereiken is de keuze van het juiste zaagblad, dat het beste geschikt is voor het te zagen materiaal, zeer belangrijk.

**OPMERKING**

- De afmetingen van het werkstuk zoals vermeld in de tabel gaan ervan uit dat de voetplaat in de stand staat waarbij deze zich het dichtst bij de behuizing van de snoerloze schrobzaagmachine bevindt. Wees hier voorzichtig mee, want de toegestane afmetingen van het werkstuk nemen af naarmate de voetplaat verder van de behuizing van de snoerloze schrobzaagmachine gezet wordt.

**1. Keuze van HCS bladen**

Het nummer van de HCS zaagbladen in **Tabel 2** is in elk zaagblad ingegraveerd. De geschikte zaagbladen worden aan de hand van onderstaande **Tabellen 2 en 4**, uitgekozen.

**Tabel 2: HCS zaagbladen**

| Zaagblad | Toepassing   | Dikte (mm) |
|----------|--|------------|
| nr. 2    | Voor het zagen van stalen buis met een doorsnee van minder dan 30 mm           | 2,5 – 6    |
| nr. 3    | Voor het zagen van stalen buis met een doorsnee van minder dan 30 mm           | Onder 3,5  |
| nr. 5    | Voor het zagen en ruw bewerken van hout  | Onder 30   |
| nr. 96   | Voor het zagen van roestvrij stalen buizen van minder dan 30 mm binnendiameter | Onder 2,5  |

**OPMERKING**

De HCS zaagbladen Nr. 2 – Nr. 96 zijn los verkrijgbaar als optionele accessoires.

**2. Kiezen van bi-metaal zaagbladen**

De bi-metaal zaagbladnummers in **Tabel 3** worden beschreven op de verpakking van speciale accessoires. Raadpleeg **Tabel 3** en **Tabel 4** hieronder om de geschikte zaagbladen te kiezen.

**Tabel 3: bi-metaal zaagbladen**

| Zaagbladnr. | Gebruik   | Dikte (mm)     |
|-------------|---|----------------|
| nr. 101     | Voor het zagen van stalen en roestvrij stalen pijpen met een buitendiameter van minder dan 60 mm. | 2,5 – 6        |
| nr. 103     | Voor het zagen van stalen en roestvrij stalen pijpen met een buitendiameter van minder dan 60 mm. | 2,5 – 6        |
| nr. 107     | Voor het zagen van stalen en roestvrij stalen pijpen met een buitendiameter van minder dan 60 mm  | Minder dan 3,5 |
| nr. 109     | Voor het zagen van stalen en roestvrij stalen pijpen met een buitendiameter van minder dan 60 mm  | 2,5 – 6        |

**OPMERKING**

De bi-metaal zaagbladen Nr. 101 – Nr. 109 zijn los verkrijgbaar als optionele accessoires.

**3. Kiezen van zaagbladen voor andere materialen****Tabel 4**

| Te zagen materiaal      | Kwaliteit materiaal         | Dikte (mm)     | Zaagbladnummer        |
|-------------------------|-----------------------------|----------------|-----------------------|
| Jzerplaat               | Zacht stalen plaat          | 2,5 – 10       | Nr. 2, 101, 103, 109  |
|                         |                             | Minder dan 3,5 | Nr. 3, 107            |
| Non-ferro metalen       | Aluminium, koper en messing | 5 – 20         | Nr. 2, 101, 103, 109  |
|                         |                             | Minder dan 5   | Nr. 3, 107            |
| Synthetische materialen | Fenol, melamine enz.        | 10 – 50        | Nr. 2, 4, 101, 103    |
|                         |                             | 5 – 30         | Nr. 3, 5, 8, 107, 109 |
|                         | Vinyl-chloride, Acryl enz.  | 10 – 60        | Nr. 2, 4, 101, 103    |
|                         |                             | 5 – 30         | Nr. 3, 5, 8, 107, 109 |

**ONDERHOUD EN INSPECTIE****LET OP**

U moet de schakelaar uitgeschakeld en de batterij verwijderd hebben voor u onderhoud of een inspectie gaat uitvoeren.

## 1. Inspectie van de zaagbladen

Het verder gebruiken van stompe of beschadigde zaagbladen leidt tot een verminderd zaagvermogen en kan een overbelasting van de motor veroorzaken. Het zaagblad moet worden vernieuwd, zodra een bovenmatige slijtage vastgesteld wordt.

## 2. Inspectie van de bevestigingsschroef

Alle bevestigingsschroeven worden regelmatig geïnspecteerd en gecontroleerd of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.

## 3. Onderhoud van de motor

De motorwikkeling is het "hart" van het elektrische gereedschap. Er moet daarom bijzonder zorgvuldig op gelet worden, dat de wikkeling niet beschadigd en/of met olie of water bevochtigd wordt.

## 4. Reinigen van de behuizing

Gebruik een zachte droge doek, of wat soppig water, wanneer de behuizing van de snoerloze schrobzaagmachine bevuild is. Gebruik geen vloeistoffen zoals terpentijn of benzine om te voorkomen dat de afwerking beschadigd wordt.

## 5. Opbergen

Bewaar de snoerloze schrobzaagmachine op een plaats waar de temperatuur niet hoger is dan 40°C, en buiten het bereik van kinderen.

## 6. Lijst vervangingsonderdelen

A : Ond.nr.

B : Codenr.

C : Gebr.nr.

D : Opm.

## LET OP

Reparatie, modificatie en inspectie van HiKOKI elektrisch gereedschap dient te worden uitgevoerd door een erkend HiKOKI Service-centrum.

Deze Onderdelenlijst komt van pas wanneer u deze samen met het gereedschap aanbiedt bij het erkende HiKOKI Service-centrum wanneer u om reparatie of ander onderhoud verzoekt.

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden strikt te worden opgevolgd.

## MODIFICATIES

HiKOKI elektrisch gereedschap wordt voortdurend verbeterd en gewijzigd teneinde gebruik te kunnen maken van de nieuwste technische ontwikkelingen. Daarom is mogelijk dat sommige onderdelen (zoals codenummers en/of ontwerp) zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

## GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van HiKOKI is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van HiKOKI te sturen. Indien door de gebruiker de machine wordt gedemonteerd vervalt de aanspraak op garantie.

## AANTEKENING

Op grond van het voortdurende research- en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

## Informatie betreffende luchtgeluid en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN60745 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

Gemeten A-gewogen geluidsniveau: 89 dB (A)

Gemeten A-gewogen geluidsdrukniveau: 78 dB (A)

Onzekerheid KpA: 3 dB (A)

Dragg gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden (triax vector som) bepaald overeenkomstig EN60745.

Trillingsemisiewaarde  $a_h = 8,7 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid K = 1,5  $\text{m/s}^2$

## WAARSCHUWING

- De trillingsemisiewaarde tijdens het feitelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven waarde afhankelijk van de manieren waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Neem kennis van de veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de operator welke gebaseerd zijn op een schatting van blootstelling onder feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle onderdelen van de gebruikscyclus, zoals de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer dit onbelast draait inclusief de triggertijd).



## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

### ⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad. Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.

El término “herramienta eléctrica” en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).

#### 1) Seguridad del área de trabajo

- Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada. Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.
- No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar el polvo o los humos.
- Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica. Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

#### 2) Seguridad eléctrica

- Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente. No modifique el enchufe. No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra. Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos. Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad. La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla. Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre. La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de corriente residual (RCD). El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

#### 3) Seguridad personal

- Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.

No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.

La distracción momentánea cuando utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a importantes daños personales.

- Utilice un equipo de protección. Utilice siempre una protección ocular. El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para oídos utilizado para condiciones adecuadas reducirá los daños personales.
  - Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en “off” antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación y/o batería, cogerla o transportarla. El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.
  - Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica. Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse daños personales.
  - No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento. Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
  - Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden pillarse en las piezas móviles.
  - Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente. La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.
- #### 4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas
- No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación. La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.
  - No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga. Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.
  - Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica y/o la batería de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas. Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.
  - Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen para que no las cojan los niños y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.

- e) **Mantenimiento de las herramientas eléctricas.** Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.

*Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.*

- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.**

*Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar.*

- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar.**

*La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a aquellas pretendidas podría dar lugar a una situación peligrosa.*

## 5) Utilización y mantenimiento de las herramientas a batería

- a) **Recargue sólo con el cargador especificado por el fabricante.**

*Un cargador adecuado para un tipo de batería podría crear peligro de incendio si se utiliza con otra batería.*

- b) **Utilice herramientas eléctricas sólo con baterías designadas específicamente.**

*La utilización de otras baterías podría crear peligro de daños e incendio.*

- c) **Cuando no se utilice la batería, manténgala alejada de otros objetos metálicos como clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan hacer una conexión de un terminal a otro.**

*Si se acortan y acercan los terminales de las baterías, podrían producirse quemaduras o un incendio.*

- d) **Bajo condiciones abusivas, podría salir líquido de la batería; evite todo contacto. Si se produce un contacto accidentalmente, aclare con agua. Si entra líquido en los ojos, busque ayuda médica.**

*El líquido de la batería podría causar irritación o quemaduras.*

## 6) Revisión

- a) **Lleve su herramienta a que la revise un experto cualificado que utilice sólo piezas de repuesto idénticas.**

*Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.*

## PRECAUCIÓN

**Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas. Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.**

## PRECAUCIONES PARA LA SIERRA SABLE A BATERÍA

1. Siempre cargar la batería a una temperatura comprendida 10 – 40°C. Una temperatura inferior a 10°C causa una sobrecarga, lo que es peligroso. No puede cargarse la batería a una temperatura mayor de 40°C. La temperatura más apropiada para cargar es la de 20 – 25°C.
2. No usar el cargador continuamente. Cuando se completa la carga, dejar descansar el cargador por 15 minutos antes de proseguir con la carga siguiente.
3. No dejar que entre suciedad por el orificio de conexión de la batería recargable.
4. Nunca desarmar la batería recargable ni el cargador.
5. Nunca poner en cortocircuito la batería recargable. Poner en cortocircuito la batería produce una corriente eléctrica enorme y el conse-cuente recalentamiento, pudiendo quemar o deteriorar la batería.
6. No tirar la batería al fuego. Si se quema la batería puede explotar.
7. Al cortar en pared, suelo o techo, compruebe si hay cables eléctricos enterrados, etc.
8. Llevar la batería al sitio de compra original en el caso de que la duración de la batería recargable sea reducida al usarse. No tirar la batería descargada.
9. El uso de una batería descargada dañará el cargador.
10. No insertar objetos en las ranuras de ventilación del cargador. La inserción de objetos metálicos o inflamables en dichas ranuras puede provocar descargas eléctricas o dañar el cargador.
11. Cuando utilice continuamente la unidad, es posible que se recaliente y que se dañe el motor y el interruptor. Déjela sin usar durante aproximadamente 15 minutos.
12. Usar protectores de oídos durante el trabajo.
13. No tocar la hoja durante ni inmediatamente después de trabajar, puesto que se pone ardiente y puede causar quemaduras serias.
14. Sujete siempre el alojamiento de la herramienta eléctrica firmemente. De lo contrario, la contrafuerza producida podría causar un funcionamiento impreciso e incluso peligroso.
15. Antes de efectuar algún ajuste, cambiar accesorios, o almacenar la herramienta, sacar la batería de la herramienta o colocar el interruptor en la posición de bloqueo o de desconexión.

## ADVERTENCIA DE LA BATERÍA DE LITIO

Para ampliar su duración, la batería de litio está equipada con la función de protección para detener la salida.

En los casos 1 a 3 descritos más abajo, cuando utilice este producto, incluso si tira del interruptor, el motor puede detenerse. No es un problema, sino el resultado de la función de protección.

1. Cuando la batería restante se agota, el motor se detiene. En este caso, cárguela inmediatamente.
2. Si la herramienta se sobrecarga, el motor puede detenerse. En este caso, suelte el interruptor de la herramienta y elimine las causas de la sobrecarga. A continuación, puede volverla a utilizar.

3. Si la batería se calienta excesivamente al realizar un trabajo de sobrecarga, la potencia de la batería podría pararse.

En este caso, deje de utilizar la batería y deje que se enfríe. Posteriormente puede utilizarla de nuevo.

Asimismo, preste atención a las siguientes advertencias y precauciones.

#### ADVERTENCIA

Para evitar fugas de la batería, generación de calor, emisión de humo, explosiones e igniciones, preste atención a las siguientes precauciones.

- Asegúrese de que no entran virutas o polvo en la batería.
- Durante el trabajo, asegúrese de que no caen virutas o polvo en la batería.
- Asegúrese de que las virutas o el polvo que caen sobre la herramienta eléctrica durante el trabajo no entran en la batería.
- No almacene una batería sin utilizar en un lugar expuesto a virutas y polvo.
- Antes de almacenar una batería, retire las virutas y el polvo que se haya adherido y no la almacene junto a piezas metálicas (tornillos, clavos, etc.).
- No agujeree la batería con un objeto afilado como un clavo, no la golpee con un martillo, la pise, la tire o la exponga a fuertes impactos físicos.
- No utilice una batería que pudiera estar dañada o deformada.
- No utilice la batería con las polaridades cambiadas.
- No conecte la batería directamente a salidas eléctricas o a los encendedores de cigarrillos de los coches.

- No utilice la batería para un fin diferente a los especificados.
- Si la carga de la batería no finaliza incluso cuando ha transcurrido un determinado tiempo de recarga, detenga inmediatamente la recarga.
- No coloque o exponga la batería a temperaturas elevadas o alta presión como en un microondas, una secadora o un contenedor de gran presión.
- Aléjela del fuego inmediatamente cuando se detecte una fuga o un olor raro.
- No la utilice en un lugar donde se genere gran electricidad estática.
- Si hay una fuga de la batería, mal olor, se genera color, está descolorida o deformada, o de algún modo funciona de forma anormal durante su utilización, recarga o almacenamiento, retírela inmediatamente del equipo o del cargador de la batería y detenga su utilización.

#### PRECAUCIÓN

- Si el líquido de fuga de la batería entra en contacto con los ojos, no se los frote y lávelos bien con agua limpia como, por ejemplo, agua del grifo y póngase en contacto con un médico inmediatamente. Si no se trata, el líquido podría causar problemas de visión.
- Si el líquido de fuga entra en contacto con la piel o la ropa, lávela bien con agua limpia como, por ejemplo, agua del grifo inmediatamente. Podría producir irritación de la piel.
- Si observa óxido, mal olor, recalentamiento, decoloración, deformación y/u otras irregularidades al utilizar la batería por primera vez, no la utilice y devuélvasela a su proveedor o distribuidor.

## ESPECIFICACIONES

### Herramienta Motorizada

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Modelo                       | CR10DL  |
| Velocidad de marcha en vacío | 0 – 2700 min <sup>-1</sup>                                |
| Carrera                      | 13 mm   |
| Capacidad                    | Tubo de acero dulce: D.E. 25 mm                           |
|                              | Tubo de cloruro de vinilo: D.E. 45 mm                     |
|                              | Madera: Profundidad 50 mm                                 |
|                              | Chapa de acero dulce: Espesor 4 mm                        |
| Batería recargable           | BCL1015: Li-ion 10,8 V / 12 V CC máximo (1,5 Ah 3 celdas) |
| Peso                         | 1,2 kg  |

### Cargador

|                  |         |
|------------------|---------|
| Model            | UC10SFL |
| Tensión de carga | 10,8 V  |
| Peso             | 0,35 kg |

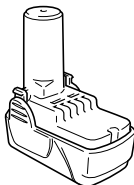
### ACCESORIOS ESTANDAR

|                   |                                  |   |
|-------------------|----------------------------------|---|
| CR10DL<br>(LCSK)  | ① Hoja (Nº 5) .....              | 1 |
|                   | ② Hoja (Nº 107) .....            | 1 |
|                   | ③ Llave de barra hexagonal ..... | 1 |
|                   | ④ Batería BCL1015 .....          | 1 |
|                   | ⑤ Cargador (UC10SFL) .....       | 1 |
|                   | ⑥ Caja de plástico .....         | 1 |
| CR10DL<br>(2LCSK) | ① Hoja (Nº 5) .....              | 1 |
|                   | ② Hoja (Nº 107) .....            | 1 |
|                   | ③ Llave de barra hexagonal ..... | 1 |
|                   | ④ Batería BCL1015 .....          | 2 |
|                   | ⑤ Cargador (UC10SFL) .....       | 1 |
|                   | ⑥ Caja de plástico .....         | 1 |

Los accesorios estandar están sujetos a cambio sin pviso aviso.

## ACCESORIOS FACULTATIVOS (de venta por separado)

### 1. Batería (BCL1015)



### 2. Hojas

- |                |                 |
|----------------|-----------------|
| (1) Nº 2 Hoja  | (5) Nº 101 Hoja |
| (2) Nº 3 Hoja  | (6) Nº 103 Hoja |
| (3) Nº 5 Hoja  | (7) Nº 107 Hoja |
| (4) Nº 96 Hoja | (8) Nº 109 Hoja |

○ (1) – (4) : Hojas HCS (HCS : Acero al carbono de gran velocidad de corte)

○ (5) – (8) : Hojas BIMETÁLICAS

Para el uso de las hojas, consulte las **tablas 2, 3 y 4**. Los accesorios facultativos están sujetos a cambio sin previos aviso.

## APLICACIONES

- Corte de acero angular y de tubo
- Cortes de diversas maderas útiles
- Corte de placas de acero dulce y placas de aluminio.
- Corte de resina sintética, tal como resina de fenol y cloruro de vinilo.

Para más detalles dirigirse a la sección titulada "SELECCION DE HOJAS".

## DESMTAJE E INSTALACION DE BATERIA

### PRECAUCIÓN

Asegúrese de mantener el interruptor desconectado, y el botón de bloqueo-desconexión en la posición derecha (posición de bloqueo) (Véase **Fig. 18**).

#### 1. Desmontaje de la batería

Sujete firmemente el alojamiento y presionar los cierres de la batería para desmontarla (Ver las **Figs. 1 y 2**).

### PRECAUCION

No cortocircuitar nunca la batería.

#### 2. Instalación de la batería

Insertar la batería observando sus polaridades (Ver la **Fig. 2**).

## CARGA

Antes de usar la herramienta eléctrica, cargar la batería del modo siguiente.

#### 1. Conectar el cable de alimentación del cargador a la toma de CA

#### 2. Insertar la batería en el cargador

Colocar la batería de forma que la placa de características quede encarada hacia la placa de características del cargador, y empujar la batería hasta que entre en contacto con la placa inferior (Consulte la **Fig. 3**).

Al introducir la batería se encenderá el cargador (se ilumina la bombilla del piloto).

### PRECAUCION

Si no se enciende la lámpara piloto, desenchufar el cable de alimentación de la toma de la red y verificar la condición de montaje de la batería. La lámpara piloto se apaga para indicar que la batería está completamente cargada.

### PRECAUCION

Si se calienta la batería debido a la luz directa del sol etc, justo antes la operación, la lámpara piloto del cargador puede que no se ilumine. En este caso, enfriar primero la batería y a continuación empezar a cargar.

#### ○ Tiempo de recarga

En la **Tabla 1** se muestra el tiempo de recarga requerido de acuerdo con el tipo de batería.

**Tabla 1 Tiempo de recarga (min. aprox.) a 20°C**

| Capacidad de la batería (Ah) |         |
|------------------------------|---------|
| 1,5 Ah                       |         |
| BCL1015                      | 40 min. |

**NOTA:** El tiempo de recarga puede variar de acuerdo con la temperatura ambiental.

3. Desenchufe el cable de alimentación del cargador del tomacorriente de CA.

4. Sostenga el cargador firmemente y saque la batería.

### NOTA

Asegúrese de extraer la batería del cargador después del uso, y guárdela después.

### Forma de hacer que las baterías duren más

(1) Recargue las baterías antes de que se hayan agotado completamente.

Si siente que la potencia de la herramienta eléctrica se debilita, deje de utilizarla y recargue su batería. Si continuase utilizando la herramienta hasta agotar la capacidad de la batería, ésta podría dañarse y su duración útil podría acortarse.

(2) Evite realizar la recarga a altas temperaturas. Una batería se calentará inmediatamente después de haberla utilizado. Si recargase tal batería inmediatamente después de haberla utilizado, su substancia química interna se deterioraría, y la duración útil de la batería se acortaría. Deje la batería y recárguela después de que se haya enfriado durante cierto tiempo.

### PRECAUCIÓN:

○ Si utiliza continuamente el cargador de baterías, éste se calentará, lo que puede causar averías. Después de haber finalizado la carga, espere 15 minutos antes de realizar la carga siguiente.

○ Si el cargador de batería no funciona aunque la batería esté correctamente insertada, es probable que la batería o que el cargador de baterías esté funcionando mal. Llévelos a un centro de reparaciones autorizado.

## ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

### 1. Montaje de la hoja

Esta unidad emplea un mecanismo desmontable que permite montar y desmontar las hojas de sierra sin necesidad de llave u otras herramientas.

- (1) Active y desactive el disparador de conmutación varias veces de forma que la palanca pueda salir del alojamiento completamente. Seguidamente, desconecte el interruptor y extraiga las pilas (Fig. 6).

#### PRECAUCION

Para evitar accidentes, asegúrese de mantener el interruptor desconectado, con la batería extraída.

- (2) Empuje la palanca en la dirección de la flecha indicada en la Fig. 7 y marcada en la palanca (Fig. 7).
- (3) Inserte completamente la hoja de sierra en la hendidura pequeña de la punta del émbolo mediante el empuje de la palanca. Esta hoja puede montarse tanto en dirección ascendente como descendente (Fig. 8, Fig. 9).
- (4) Cuando suelte la palanca, la fuerza del resorte hará que el manguito del sujetador vuelva automáticamente a la posición correcta (Fig. 10).
- (5) Con la mano, tire de la hoja de sierra hacia atrás dos o tres veces y verifique que la hoja esté firmemente instalada. Si al tirar de la hoja ésta produce un chasquido y la palanca se mueve ligeramente, significa que se encuentra correctamente instalada (Fig. 11).

#### PRECAUCION

Cuando tire de la hoja de sierra, asegúrese de hacerlo desde atrás. Si intenta tirar de la misma desde alguna otra parte, podrá sufrir lesiones.

#### 2. Desmontaje de la hoja

- (1) Conecte y desconecte el gatillo conmutador varias veces de manera que la palanca salte completamente del alojamiento. Seguidamente, desconecte el interruptor y extraiga las pilas (Fig. 6).

#### PRECAUCION

Para evitar accidentes, asegúrese de mantener el interruptor desconectado, con la batería extraída.

- (2) Después de haber empujado la palanca en la dirección de la flecha mostrada en la Fig. 7 y asegurarla, gire la hoja de manera que quede dirigida hacia abajo. La hoja debe caer por su propio peso. Si la hoja no cae, extraícala con la mano.

#### PRECAUCION

Nunca toque la hoja de sierra inmediatamente después de haberla utilizado. El metal estará caliente y podrá quemarse.

#### CUANDO SE ROMPA LA HOJA

Aun cuando la hoja de sierra se rompa y permanezca dentro de la pequeña hendidura del émbolo, saldrá haciendo girar el manguito del sujetador en la dirección de la flecha. Por lo tanto, sujete el manguito del sujetador y dirija la hoja hacia abajo. Si no sale por sí misma, extraícala de la siguiente manera.

- (1) Si una parte de la hoja de sierra rota sobresale de la pequeña hendidura del émbolo, extraiga la parte saliente y extraiga la hoja.
- (2) Si la hoja de sierra rota se encuentra oculta dentro de la pequeña hendidura, enganche la hoja rota utilizando la punta de otra hoja de sierra y extraícala (Fig. 12).

#### MANTENIMIENTO E INSPECCION DE LA MONTURA DE LA HOJA DE SIERRA

- (1) Después de utilizar la sierra, elimine el aserrín, el polvo, la arena, la humedad, etc. con aire o con un cepillo, etc. para asegurarse de que la montura de la hoja funciona suavemente.

- (2) Tal como se muestra en la Fig.13, lubrique periódicamente alrededor del sujetador de la hoja con lubricante para cuchillas.

#### NOTA

Si utilizara la herramienta sin haber realizado la limpieza y la lubricación del área en que se instala la hoja de sierra, el movimiento de la palanca podría volverse lento debido a la acumulación de partículas de polvo y aserrín. En tal caso, tire de la tapa de goma provista en la palanca en la dirección de la flecha tal como se muestra en la Fig. 14 y extraiga la tapa de goma de la palanca. Luego, limpie el interior del sujetador de la hoja con aire, etc., y lubrique suficientemente. Compruebe que la tapa de goma esté correctamente instalada y que esté presionada firmemente sobre la palanca. En este momento, asegúrese de que no haya ninguna holgura entre el sujetador de la hoja y la tapa de goma, y compruebe que el área de instalación de la hoja de sierra pueda funcionar suavemente.

#### PRECAUCION

No utilice ninguna hoja de sierra con el orificio de la hoja gastado. De lo contrario, la hoja podría soltarse y provocar lesiones personales (Fig. 15).

#### 3. Moviendo la base

Afloeje el perno de cabeza hexagonal con la llave hexagonal y mueva la base hacia delante, tal y como se muestra en la Fig. 16, Fig. 17. Apriete los tornillos ligeramente, asegúrese de que la base no se mueva hacia atrás y hacia delante y apriete firmemente el perno de cabeza hexagonal. Compruebe que la base no haga contacto con la hoja.

#### 4. Cerciérese de que la batería esté correctamente instalada

### MODO DE EMPLEO

#### Forma de hacer que las baterías duren más

- Recargue las baterías antes de que se hayan agotado completamente. Si siente que la potencia de la herramienta eléctrica se debilita, deje de utilizarla y recargue su batería. Si continuase utilizando la herramienta hasta agotar la capacidad de la batería, ésta podría dañarse y su duración útil podría acortarse.

#### PRECAUCION

- Evite transportar las herramientas con su dedo sobre el interruptor. Podría arrancar imprevistamente y producir lesiones.
- Durante la operación, tenga cuidado de no permitir la infiltración de aserrín, polvo, humedad, etc., a través de la sección del émbolo. Si llegara a haber aserrín y otras impurezas acumulados en la sección del émbolo, límpielo antes del uso (consulte la Fig. 6).
- Mientras realiza el corte, presione la base contra el material. La hoja de sierra podría dañarse debido a la vibración si la base no está firmemente presionada contra la pieza de trabajo. Además, la punta de la hoja de sierra a veces puede entrar en contacto con la pared interior del tubo, y dañarse la hoja de sierra.
- Seleccione una hoja de sierra del largo más apropiado. Lo ideal sería que el largo que sobresale de la base de la hoja de sierra después de restar

la carrera sea mayor que el del material (consulte las **Fig. 19 y 21**).

Si corte un tubo grande, una pieza de madera grande, etc., que exceda la capacidad de corte de la hoja, existiría el riesgo de que la misma no haga contacto con la pared interior del tubo, madera, etc., y podrían producirse daños (**Fig. 20, Fig. 22**).

- Para ampliar su duración, la batería de litio está equipada con la función de protección para detener la salida. Por lo tanto, si se sobrecarga al batería, el motor puede detenerse. No obstante, esto no es un problema, sino el resultado de la función de protección. En este caso, suelte el interruptor de la herramienta y elimine las causas de la sobrecarga.

## 1. Operación del interruptor

### (1) Botón de bloqueo-desconexión

Esta herramienta cuenta con un botón de bloqueo-desconexión. Para activar el bloqueo del gatillo, mueva el botón a la posición derecha. Muévelo hacia la izquierda para operar la herramienta (**Fig. 18**). Para evitar un arranque involuntario, siempre bloquee el interruptor para transportar o almacenar la herramienta.

### (2) Interruptor de gatillo

Esta herramienta cuenta con un interruptor de gatillo controlado por velocidad variable. La herramienta puede activarse (ON) o desactivarse (OFF) apretando o soltando el gatillo. El grado de carrera del émbolo de la hoja se puede ajustar entre los valores máximo y mínimo indicados en la placa de características, por medio de la presión aplicada al gatillo. Aplique mayor presión para aumentar la velocidad y reduzca la presión para disminuir la velocidad.

## 2. Utilización de la luz

Tire del interruptor de activación para encender la luz. La luz sigue iluminando mientras se tire del interruptor de activación. La luz se apaga tras soltar el interruptor de activación. (**Fig. 4**)

## PRECAUCIÓN:

No mire directamente a la luz, ya que podrían producirse daños en los ojos.

## 3. Corte de materiales metálicos

### PRECAUCION

- Presione la base firmemente contra la pieza de trabajo.
- No aplique nunca ninguna fuerza indebida a la hoja de sierra durante el corte. De lo contrario, la hoja podrá romperse fácilmente.
- Dependiendo de la combinación entre el material a cortar y la hoja, el motor podría bloquearse. En caso de que se bloquee el motor, desconecte el interruptor inmediatamente.

(1) Sujete firmemente una pieza de trabajo antes de la operación (**Fig. 23**).

(2) Cuando corte materiales metálicos, utilice un aceite para máquinas apropiado (aceite para turbinas, etc.). Si no emplea aceite para máquinas líquido, aplique grasa sobre la pieza de trabajo.

### PRECAUCION

La vida de servicio de la hoja de sierra se acortará de manera drástica si no utiliza aceite para máquinas.

## 4. Corte de madera

Cuando corte madera, cerciórese de asegurar firmemente la pieza de trabajo antes de comenzar (**Fig. 24**).

## PRECAUCION

- No aplique nunca ninguna fuerza indebida a la hoja de sierra durante el corte. Asimismo, no olvide de presionar firmemente la base contra la madera.

## 5. Corte de líneas curvadas

Recomendamos utilizar la hoja BIMETÁLICA mencionada en la **Tabla 3** debido a su resistencia y a sus características de robustez.

## PRECAUCION

Disminuya la velocidad de alimentación cuando corte material en pequeños arcos circulares, pues una velocidad innecesariamente alta podría romper la hoja.

## 6. Corte por penetración

Con esta herramienta, podrá realizar cortes de cavidad en madera laminada y en tablas de material delgado. El corte de cavidad se puede realizar con toda facilidad con la hoja de sierra instalada en sentido inverso, tal como se observa en las **Figs. 26, 28, y 30**. Utilice una hoja de sierra lo más corta y gruesa posible. Para este fin, se recomienda la hoja BIMETÁLICA N° 107 mencionada en la **Tabla 3**. Asegúrese de prestar atención durante la operación de corte y de proceder de la siguiente manera.

(1) Presione la parte inferior (o la parte superior) de la base contra el material. Tire del gatillo mientras mantiene la punta de la hoja de sierra separada del material (**Fig. 25, Fig. 26**).

(2) Levante el mango lentamente y corte con la hoja de sierra poco a poco (**Fig. 27, Fig. 28**).

(3) Sujete el cuerpo firmemente hasta que la hoja de sierra penetre completamente dentro del material (**Fig. 29, Fig. 30**).

## PRECAUCION

- Evite el corte por penetración de materiales metálicos, pues se dañará la hoja.
- No tire nunca del gatillo conmutador mientras la punta de la hoja de sierra está presionada contra el material. De hacerlo, la hoja podría dañarse al chocar contra el material.
- Asegúrese de cortar lentamente mientras sostiene el cuerpo con firmeza. Si aplica una fuerza irracional a la hoja de sierra durante la operación de corte, la hoja quedará dañada.

## NOTA

La utilización de la batería BCL1015 en lugares fríos (menos de 0 grado centígrado) puede resultar a veces en la reducción de la fuerza de corte y del rendimiento de trabajo. Si embargo, esto es un fenómeno temporal y, cuando la batería se caliente, volverá a la normalidad.

## 7. Lámpara de advertencia del nivel de batería

El nivel de la batería puede comprobarse tirando del interruptor de activación cuando la herramienta eléctrica esté sin carga. La lámpara de advertencia del nivel de batería se enciende cuando la potencia de la batería es muy baja. Si ocurre esto, cargue la batería. (**Fig. 5**)

## NOTA:

- El nivel al que se enciende la lámpara de advertencia del nivel de batería puede variar debido a la temperatura ambiente, las características de la batería, etc., y debe considerarse únicamente como guía.
- La lámpara de advertencia del nivel de batería puede encenderse cuando la herramienta eléctrica se sobrecarga. Esto no significa que la potencia de

la batería esté demasiado baja. Asegúrese de comprobar el nivel de la batería cuando la herramienta no esté cargada.

## SELECCION DE HOJAS

Para asegurar una máxima eficiencia operativa y buenos resultados, es muy importante seleccionar la hoja apropiada y más adecuada al tipo y al espesor del material a cortar.

### NOTA

○ Las dimensiones de la pieza de trabajo mencionadas en la tabla se refieren a aquellas que se obtienen cuando la posición de montaje de la base está ajustada cerca del cuerpo de la sierra sable a batería. Preste atención a este punto, ya que las dimensiones de la pieza de trabajo podrían resultar menores si montara la base alejada del cuerpo de la sierra sable a batería.

### 1. Selección de las hojas HCS

El número de hoja de las hojas HCS de la **Tabla 2** se encuentra grabado cerca de la posición de montaje de cada hoja. Seleccione las hojas apropiadas refiriéndose a las **Tablas 2 y 4** de abajo.

**Tabla 2: Hojas HCS**

| Hoja  | Usos  | Grosor (mm) |
|-------|---|-------------|
| Nº 2  | Para cortar tubos de acero de menos de 30 mm. de diámetro           | 2,5 – 6     |
| Nº 3  | Para cortar tubos de acero menos de 30 mm. de diámetro              | Bajo 3,5    |
| Nº 5  | Para cortar y desbastar madera útil                                 | Bajo 30     |
| Nº 96 | Para cortar tubos de acero inoxidable de menos de 30 mm de diámetro | Bajo 2,5    |

### NOTA

Las hojas Nº 2 – Nº 96 se venden separadamente como accesorios opcionales.

### 2. Selección de las hojas BIMETÁLICAS

Los números de las hojas BIMETÁLICAS de la **Tabla 3** están indicados en los paquetes de los accesorios especiales. Seleccione las hojas apropiadas consultando las **Tablas 3 y 4** de abajo.

**Tabla 3: Hojas BIMETÁLICAS**

| Nº de hojas | Usos  | Espesor (mm)   |
|-------------|---|----------------|
| Nº 101      | Para cortar tubos de acero y de acero inoxidable de menos de 60 mm de diámetro exterior | 2,5 – 6        |
| Nº 103      | Para cortar tubos de acero y de acero inoxidable de menos de 60 mm de diámetro exterior | 2,5 – 6        |
| Nº 107      | Para cortar tubos de acero y de acero inoxidable de menos de 60 mm de diámetro exterior | Inferior a 3,5 |
| Nº 109      | Para cortar tubos de acero y de acero inoxidable de menos de 60 mm de diámetro exterior | 2,5 – 6        |

### NOTA

Las hojas BIMETÁLICAS Nº 101 – Nº 109 se venden separadamente como accesorios opcionales.

### 3. Selección de las hojas para otros materiales

**Tabla 4**

| Material a cortar   | Calidad del material                     | Espesor (mm)   | Nº de hoja           |
|---------------------|--|----------------|----------------------|
| Chapa de hierro     | Chapa de acero dulce                     | 2,5 – 10       | Nº 2, 101, 103, 109  |
|                     |  | Inferior a 3,5 | Nº 3, 107            |
| Metales no ferrosos | Aluminio, cobre y latón                  | 5 – 20         | Nº 2, 101, 103, 109  |
|                     |  | Inferior a 5   | Nº 3, 107            |
| Resina sintética    | Resina fenólica, resina melamínica, etc. | 10 – 50        | Nº 2, 4, 101, 103    |
|                     |  | 5 – 30         | Nº 3, 5, 8, 107, 109 |
|                     | Cloruro de vinilo, resina acrílica, etc. | 10 – 60        | Nº 2, 4, 101, 103    |
|                     |  | 5 – 30         | Nº 3, 5, 8, 107, 109 |

## MANTENIMIENTO E INSPECCION

### PRECAUCIÓN

Asegúrese de desconectar el interruptor y de sacar la batería antes del mantenimiento e inspección.

#### 1. Inspeccionar la cuchilla

El uso continuo de una cuchilla desgastada y dañada podría resultar deficiencia de corte y además causando un recalentamiento al motor. Reemplazar la cuchilla por una nueva tan pronto como se note un excesivo desgaste.

#### 2. Inspeccionar los tornillos de montaje

Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.

#### 3. Mantenimiento de motor

La unidad de bobinado del motor es el verdadero "corazón" de las herramientas eléctricas. Prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.

#### 4. Limpieza del exterior

Cuando la sierra sable a batería esté sucia, limpiarlo con un paño mojado en agua jabonosa. No utilizar disolventes clóricos, gasolina o disolventes para pinturas ya que éstos funden los materiales plásticos.

#### 5. Almacenamiento

Guardar la sierra sable a batería en un lugar en el cual la temperatura sea inferior a 40°C y esté alejada del alcance de los niños.

## 6. Lista de repuestos

- A : N°. ítem
- B : N°. código
- C : N°. usado
- D : Observaciones

### PRECAUCIÓN

La reparación, modificación e inspección de las herramientas eléctricas HiKOKI deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI. Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento. En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

### MODIFICACIONES

HiKOKI Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.

Por consiguiente, algunas partes (por ejemplo, números de códigos y/o diseño) pueden ser modificadas sin previo aviso.

---

## GARANTÍA

---

Las herramientas motorizadas de HiKOKI incluye una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el abuso o el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta motorizada, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI.

---

### OBSERVACION

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HiKOKI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

---

---

---

### Información sobre el ruido propagado por el aire y vibración

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con EN60745 declararon de conformidad con ISO 4871.

Nivel de potencia auditiva ponderada A: 89 dB (A)

Nivel de presión auditiva ponderada A: 78 dB (A)

Duda KpA: 3 dB (A)

Utilice protecciones auriculares.

Valores totales de la vibración (suma de vectores triax.) determinados de acuerdo con EN60745.

Valor de emisión de la vibración **ah** = 8,7 m/s<sup>2</sup>

Incertidumbre K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

---

### ADVERTENCIA

- El valor de emisión de la vibración durante la utilización de la herramienta eléctrica puede ser diferente del valor declarado dependiendo de las formas de utilización de la herramienta.
- Para identificar las medidas seguras para proteger al operario basadas en una estimación de exposición en las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento como tiempos cuando la herramienta está apagada y cuando funciona lentamente además del tiempo de activación).



## AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A FERRAMENTA ELÉCTRICA

### AVISO

Leia todas as instruções e avisos de segurança. Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura. O termo “ferramenta eléctrica” em todos os avisos refere-se à sua ferramenta ligada à corrente (com fios) ou à ferramenta eléctrica a baterias (sem fios).

#### 1) Segurança da área de trabalho

- a) Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.

*As áreas escuras ou cheias de material são propícias aos acidentes.*

- b) Não trabalhe com ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.

*As ferramentas eléctricas criam faíscas que podem inflamar o pó dos fumos.*

- c) Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica.

*As distrações podem fazer com que perca controlo.*

#### 2) Segurança eléctrica

- a) As fichas da ferramenta eléctrica devem corresponder às tomadas.

*Nunca modifique a ficha.*

*Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.*

*As fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choques eléctricos.*

- b) Evite contacto corporal com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, máquinas e frigoríficos.

*Existe um risco acrescido de choque eléctrico se o seu corpo estiver ligado à terra.*

- c) Não exponha ferramentas eléctricas à chuva ou condições de humidade.

*A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumentará o risco de choques eléctricos.*

- d) Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta eléctrica.

*Mantenha o fio afastado do calor, óleo, margens afiadas ou peças em movimento.*

*Os fios danificados ou entrelaçados podem aumentar o risco de choques eléctricos.*

- e) Quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica no exterior, utilize uma extensão adequada para utilização exterior.

*A utilização de um fio adequado para utilização no exterior reduz o risco de choques eléctricos.*

- f) Se não for possível evitar a utilização de uma máquina eléctrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD).

*A utilização de um RCD reduz o risco de choque eléctrico.*

#### 3) Segurança pessoal

- a) Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e utilize senso comum quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica.

*Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.*

*Um momento de desatenção enquanto trabalha com ferramentas eléctricas pode resultar em ferimentos pessoais graves.*

- b) Utilize equipamento de protecção pessoal. Utilize sempre protecção para os olhos.

*O equipamento de protecção, tal como uma máscara de pó, sapatos de segurança antiderrapantes, chapéu rígido ou protecção auricular utilizados para condições adequadas reduzirá os ferimentos pessoais.*

- c) Evite ligar por acidente. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação e/ou bateria, levantar ou transportar a ferramenta.

*Transportar ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou activar ferramentas que estão com o interruptor ligado é propício a acidentes.*

- d) Remova qualquer chave de parafusos ou chave-inglesa de regulação antes de ligar a ferramenta.

*Uma chave-inglesa ou de parafusos ligada à parte rotativa da ferramenta pode provocar ferimentos pessoais.*

- e) Não se estique. Mantenha sempre o controlo e equilíbrio adequados.

*Isto permite obter um melhor controlo da ferramenta em situações inesperadas.*

- f) Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou jóias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastados das peças móveis.

*As roupas largas, jóias ou cabelo comprido podem ser apanhados em peças móveis.*

- g) Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extractores de pó e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados adequadamente.

*A utilização de uma recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.*

#### 4) Utilização da ferramenta e manutenção

- a) Não force a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta correcta para a sua aplicação.

*A ferramenta correcta fará o trabalho melhor e com mais segurança à velocidade para a qual foi concebida.*

- b) Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não a ligar ou desligar.

*Qualquer ferramenta que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.*

- c) Desligue a ficha da rede antes e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer regulações, mudar os acessórios ou guardar ferramentas eléctricas.

*Tais medidas de segurança de prevenção reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica acidentalmente.*

- d) Guarde as ferramentas eléctricas fora do alcance de crianças e não permita que pessoas não habituadas à ferramenta eléctrica ou estas instruções trabalhem com a ferramenta.

*As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.*

- e) Efectue a manutenção de ferramentas eléctricas. Verifique a existência de desalinhamentos ou dobragens das peças móveis, quebras de peças e quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento das ferramentas eléctricas.

*Se danificada, mande reparar a ferramenta antes de utilizar.*

*Muitos acidentes são causados por ferramentas com má manutenção.*

- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.**  
*As ferramentas de corte com uma manutenção adequada e extremidades afiadas são menos propensas a dobrar e mais fáceis de controlar.*
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios e pontas de ferramentas, etc., de acordo com estas instruções, tomando em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.**  
*A utilização de uma ferramenta eléctrica para operações diferentes das concebidas pode resultar num mau funcionamento.*
- 5) **Utilização e manutenção da ferramenta com bateria**
- a) **Apenas é recarregável com o carregador especificado pelo fabricante.**  
*Um carregador que seja adequado para um tipo de bateria pode criar um risco de incêndio quando utilizado com outra bateria.*
- b) **Utilize ferramentas eléctricas apenas com as baterias especialmente concebidas.**  
*A utilização de quaisquer outras baterias poderá criar um risco de ferimentos e incêndios.*
- c) **Quando não estiver a ser utilizada uma bateria, mantenha-a afastada de outros objectos metálicos, tais como cliques de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objectos metálicos pequenos que possam fazer uma ligação de um terminal para o outro.**  
*Fazer curto-circuito dos terminais da bateria poderá causar queimaduras ou um incêndio.*
- d) **Em condições abusivas, poderá ser ejectado líquido da bateria. Evite o contacto. Se ocorrer um contacto accidental, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure ajuda médica.**  
*O líquido ejectado da bateria poderá provocar irritações ou queimaduras.*
- 6) **Manutenção**
- a) **Faça a manutenção da sua ferramenta eléctrica por um pessoal de reparação qualificado e utilize apenas peças de substituição idênticas.**  
*Isto garantirá que a segurança da ferramenta eléctrica é mantida.*

## AVISO

**Mantenha afastadas das crianças e pessoas doentes. Quando não estiverem a ser utilizadas, as ferramentas devem ser guardadas fora do alcance de crianças e pessoas doentes.**

## PRECAUÇÕES PARA A SERRA DE SABRE À BATERIA

1. Carregue sempre a bateria a uma temperatura de 10 – 40°C. Uma temperatura inferior a 10°C resultará numa sobrecarga, o que é perigoso. A bateria não pode ser carregada a uma temperatura superior a 40°C.  
*A temperatura mais adequada para carregamento é 20 – 25°C.*
2. Não utilize continuamente o recarregador. Quando termina uma recarga, deixe o recarregador descansar por cerca de 15 minutos antes da próxima recarga da bateria.
3. Não deixe que materiais estranhos entrem no orifício de conexão da bateria recarregável.
4. Não desmonte nunca a bateria recarregável nem o recarregador.

5. Nunca provoque curto-circuito na bateria recarregável. Ao fazer isso, a bateria provocará uma grande corrente eléctrica e um sobreaquecimento., podendo resultar em queima ou danos à bateria.
6. Não jogue a bateria no fogo. Queimando-se, ela pode explodir.
7. Quando cortar numa parede, piso ou tecto, verifique a existência de cabos eléctricos, etc. enterrados.
8. Leve a bateria à loja onde você a comprou assim que a vida útil da bateria após a recarga começar a ficar muito curta para uso prático. Não descarte a bateria velha.
9. O uso de uma bateria velha pode danificar o recarregador.
10. Não insira nenhum objeto nas aberturas de ventilação do recarregador. A inserção de objetos metálicos ou inflamáveis nas aberturas de ventilação do recarregador pode causar choques eléctricos ou danificar o recarregador.
11. Quando se usa este aparelho continuamente, ele pode se sobreaquecer, levando a danos no motor e no interruptor. Deixe-o descansar por aproximadamente 15 minutos.
12. Use protetores de ouvido durante a operação.
13. Não toque na lâmina durante ou imediatamente após a operação. A lâmina fica muito quente durante a operação, podendo provocar graves queimaduras.
14. Segure sempre com firmeza no alojamento da ferramenta eléctrica. Se isto não for feito, a força contrária produzida pode resultar numa operação imprecisa e até mesmo perigosa.
15. Retire a bateria da ferramenta ou coloque o interruptor na posição travada ou desligada antes de fazer quaisquer ajustes, troca de acessórios ou armazenamento dela.

## PRECAUÇÕES PARA A BATERIA DE IÕES DE LÍTIO

Para aumentar a vida útil, a bateria de iões de lítio está equipada com uma função de protecção para impedir a transmissão de corrente.

Nos casos 1 a 3 descritos em baixo, quando utilizar este produto, mesmo que esteja a premir o botão, o motor poderá parar. Isto não constitui uma avaria, sendo o resultado da função de protecção.

1. Quando a carga restante da bateria se esgotar, o motor pára.  
*Nesse caso, carregue-a imediatamente.*
2. Se a ferramenta estiver sobrecarregada, o motor poderá parar. Nesse caso, solte o botão da ferramenta e elimine as causas da sobrecarga. De seguida, pode voltar a utilizá-la.
3. Se a bateria estiver sobrecarregada em condições de sobrecarga, a alimentação da bateria poderá parar.  
*Neste caso, pare de utilizar a bateria e deixe-a arrefecer. Após este período, pode voltar a utilizá-la.*

Além disso, tenha em consideração os seguintes avisos e precauções.

### AVISO

Para evitar antecipadamente qualquer fuga na bateria, produção de calor, emissão de fumo, explosão e ignição, certifique-se de que toma as seguintes precauções.

1. Certifique-se de que limalhas e pó não se acumulam na bateria.
- Durante o trabalho, certifique-se de que limalhas e pó não caem na bateria.

- Certifique-se de que qualquer limalha e pó que caia na ferramenta durante os trabalhos não se acumulam na bateria.
  - Não guarde uma bateria não utilizada num local exposto a limalhas e ao pó.
  - Antes de guardar uma bateria, remova quaisquer limalhas e pó que possam existir na mesma e não a guarde com peças metálicas (parafusos, pregos, etc.).
2. Não perfure a bateria com objectos afiados como pregos, não lhe bata com um martelo, e não pise, arremesse, nem submeta a bateria a impactos físicos severos.
  3. Não utilize uma bateria que pareça estar danificada ou deformada.
  4. Não utilize a bateria com a polaridade invertida.
  5. Não a ligue directamente a quaisquer tomadas eléctricas ou tomadas de isqueiro de automóvel.
  6. Não utilize a bateria para fins que não os especificados.
  7. Se a bateria não carregar completamente mesmo após ter passado o tempo de recarga especificado, pare imediatamente de a recarregar.
  8. Não coloque nem submeta a bateria a temperaturas elevadas ou a alta pressão, como as de um forno microondas, secador, ou recipiente de alta pressão.
  9. Afaste-a imediatamente do fogo quando fugas ou maus odores forem detectados.
  10. Não utilize em locais onde seja produzida uma forte electricidade estática.
  11. Se a bateria apresentar fugas, maus odores, produção de calor, descoloração ou deformações, ou parecer funcionar de forma anormal durante a utilização, recarga ou armazenamento, remova-a imediatamente do equipamento ou do carregador de baterias e pare de a utilizar.

**CUIDADO**

1. Se o líquido vertido pela bateria entrar nos seus olhos, não os esfregue e lave-os bem com água fresca e limpa como água da torneira e contacte imediatamente um médico.  
Se não for tratado, o líquido pode provocar problemas nos olhos.
2. Se o líquido verter para a sua pele ou roupa, lave-as imediatamente com água limpa como água da torneira.  
Existe a possibilidade do líquido provocar irritação cutânea.
3. Se se deparar com ferrugem, maus odores, sobreaquecimento, descoloração, deformações e/ou outras irregularidades ao utilizar a bateria pela primeira vez, pare de utilizá-la e devolva-a ao seu fornecedor ou vendedor.

**ESPECIFICAÇÕES****Ferramenta Eléctrica**

|                      |  |
|----------------------|--|
| Modelo               | CR10DL   |
| Rotação sem carga    | 0 – 2700 min <sup>-1</sup>                               |
| Curso                | 13 mm  |
| Capacidade           | Cano de aço doce: D.E. 25 mm                             |
|                      | Cano de cloreto de vinil: D.E. 45 mm                     |
|                      | Madeira: Espessura 50 mm                                 |
|                      | Placa de aço doce: Espessura 4 mm                        |
| Bateria recarregável | BCL1015: Li-ion CC 10,8 V / 12 V pico (1,5 Ah 3 células) |
| Peso                 | 1,2 kg   |

**Carregador**

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| Modelo                | UC10SFL |
| Voltagem para recarga | 10,8 V  |
| Peso                  | 0,35 kg |

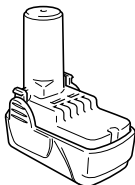
**ACESSÓRIOS-PADRÃO**

|                   |                                 |   |
|-------------------|---------------------------------|---|
| CR10DL<br>(LCSK)  | ① Lâmina (Nº 5).....            | 1 |
|                   | ② Lâmina (Nº 107).....          | 1 |
|                   | ③ Chave de barra sextavada..... | 1 |
|                   | ④ Bateria BCL1015.....          | 1 |
|                   | ⑤ Recarregador (UC10SFL).....   | 1 |
|                   | ⑥ Estojo de plástico.....       | 1 |
| CR10DL<br>(2LCSK) | ① Lâmina (Nº 5).....            | 1 |
|                   | ② Lâmina (Nº 107).....          | 1 |
|                   | ③ Chave de barra sextavada..... | 1 |
|                   | ④ Bateria BCL1015.....          | 2 |
|                   | ⑤ Recarregador (UC10SFL).....   | 1 |
|                   | ⑥ Estojo de plástico.....       | 1 |

Os acessórios-padrão estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

## ACESSÓRIOS OPCIONAIS (vendidos separadamente)

### 1. Bateria (BCL1015)



### 2. Lâminas

- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| (1) Lâmina Nº 2  | (5) Lâmina Nº 101 |
| (2) Lâmina Nº 3  | (6) Lâmina Nº 103 |
| (3) Lâmina Nº 5  | (7) Lâmina Nº 107 |
| (4) Lâmina Nº 96 | (8) Lâmina Nº 109 |

○ (1) – (4) : Lâminas HCS (HCS : Highspeed Carbon Steel)

○ (5) – (8) : Lâminas BI-METAL

Consulte as **tabelas 2, 3 e 4** sobre o uso das lâminas. Os acessórios opcionais estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

## APLICAÇÕES

- Corte de canos e angulação de aço.
- Corte de várias madeiras.
- Corte de placas de aço macias e alumínio.
- Corte de resinas sintéticas, como resina de fenol e de cloreto de vinil.

Para detalhes, consulte a seção intitulada “SELEÇÃO DE LÂMINAS”.

## RETIRADA/INSTALAÇÃO DA BATERIA

### ATENÇÃO

Certifique-se de manter o interruptor desligado e o botão de segurança na posição da direita (posição travada) (veja **Fig. 18**).

#### 1. Retirada da bateria

Segure bem a caixa e empurre as linguetas da bateria para removê-la (veja **Figs. 1 e 2**).

### ATENÇÃO

Não provoque nunca curto-circuito na bateria.

#### 2. Instalação da bateria

Insira a bateria, observando a direção correta (veja **Fig. 2**).

## RECARGA

Antes de usar a ferramenta elétrica, recarregue a bateria da seguinte forma.

#### 1. Ligue o cabo de alimentação do carregador ao receptáculo

#### 2. Introduza a bateria no carregador

Posicione a bateria de forma a que a chapa com o nome fique virada para a chapa com o nome do carregador e prima-a até que a bateria entre em contacto com a chapa do fundo (Consultar a **Fig. 3**). Se introduzir a bateria, o carregador acender-se-á (a luz indicadora acende-se).

### CUIDADO

Se a luz indicadora não se acender, retire o cabo de alimentação do receptáculo e verifique se a bateria está correctamente instalada.

A luz indicadora apaga-se para indicar que a bateria está totalmente carregada.

### CUIDADO

Se a bateria estiver quente devido à exposição directa à luz solar, etc., imediatamente após o funcionamento, a luz indicadora poderá não se acender. Se isso acontecer, deixe a bateria arrefecer, antes de a carregar.

- A respeito do tempo de recarga

A **Tabela 1** mostra o tempo de recarga necessário de acordo com o tipo de bateria.

**Tabela 1 Tempo de recarga (em min. aprox.) a 20° C**

| Capacidade da bateria (Ah) |         |
|----------------------------|---------|
| 1,5 Ah                     |         |
| BCL1015                    | 40 min. |

**NOTA:** O tempo de recarga pode variar de acordo com a temperatura.

3. Desconecte da tomada o cabo de energia do recarregador.

4. Segure o recarregador firmemente e puxe a bateria para fora.

### NOTA

Não esqueça de retirar a bateria do recarregador depois da utilização e de guardá-la de forma correta.

### Como prolongar a vida útil das baterias

(1) Recarregue as baterias antes que elas se descarreguem completamente.

Quando sentir que a potência da ferramenta enfraquece, pare de usá-la e recarregue a bateria. Se continuar a usar a ferramenta e descarregar a corrente elétrica, a bateria pode se danificar e sua vida útil ficará menor.

(2) Evite fazer a recarga em altas temperaturas.

Um bateria recarregável se aquece imediatamente depois do uso. Se ela for recarregada imediatamente depois de ter sido usada, sua substância química interna pode deteriorar e sua vida útil pode diminuir. Deixe a bateria descansar e recarregue-a somente depois que ela tiver esfriado por algum tempo.

### CUIDADO:

○ Quando a bateria tiver sido utilizada continuamente, o carregador da bateria aquecerá, podendo provocar avarias. Quando o carregamento tiver concluído, aguarde 15 minutos até ao próximo carregamento.

○ Se o carregador da bateria não funcionar enquanto a bateria estiver colocada correctamente, é provável que a bateria ou carregador estejam avariados. Leve a um Centro de Serviço autorizado.

## ANTES DA OPERAÇÃO

### 1. Montagem da lâmina

Este aparelho emprega um mecanismo que permite a montagem e a remoção de lâminas de serra sem o uso de chaves ou de outras ferramentas.

- (1) Ligue e desligue várias vezes o interruptor de gatilho de modo que a alavanca possa pular completamente para fora do alojamento. Depois disso, desligue o interruptor e retire a bateria (Fig. 6).

#### CUIDADO

- Para evitar acidentes, tenha certeza absoluta de manter o interruptor desligado e a bateria removida.
- (2) Empurre a alavanca na direção da seta marcada nela, como mostra a Fig. 7 (Fig. 7).
  - (3) Insira a lâmina da serra até o fim na pequena fenda da ponta do êmbolo com a alavanca empurrada. Pode-se montar esta lâmina seja na direção para cima ou para baixo (Fig. 8, Fig. 9).
  - (4) Ao soltar a alavanca, a força da mola faz com que a manga do cabo retorne automaticamente à posição correta (Fig. 10).
  - (5) Puxe com a mão a parte de trás da lâmina da serra duas ou três vezes e verifique se a lâmina está bem presa. Para saber se ela está mesmo bem presa, ao puxar a lâmina ouve-se um clique e ela se move ligeiramente (Fig. 11).

#### CUIDADO

Ao puxar a lâmina de serra, certifique-se bem de puxá-la pela parte de trás. Puxar a lâmina por outras partes pode causar ferimentos.

#### 2. Desmontagem da lâmina

- (1) Ligue e desligue várias vezes o interruptor de gatilho, de modo a que a alavanca possa pular completamente para fora do alojamento. Depois disso, desligue o interruptor e retire a bateria (Fig. 6).

#### CUIDADO

Para evitar acidentes, não deixe de manter de forma nenhuma o interruptor desligado e a bateria removida.

- (2) Depois de ter empurrado e fixado a alavanca na direção da seta marcada nela, como mostra a Fig. 7, gire a lâmina de modo que ela fique de frente para baixo. A lâmina deve cair sozinha. Se ela não cair, puxe-a para fora com as mãos.

#### CUIDADO

Não toque nunca a lâmina de serra imediatamente depois do uso. O metal fica quente e pode facilmente queimar sua pele.

#### QUANDO A LÂMINA QUEBRAR

Mesmo quando a lâmina de serra se quebra e permanece dentro da pequena fenda do êmbolo, ela deve cair se a alavanca for empurrada na direção da seta marcada nela e lâmina estiver virada para baixo. Se ela não cair sozinha, tire-a para fora seguindo as explicações abaixo.

- (1) Se uma parte da lâmina de serra quebrada estiver saindo da pequena fenda do êmbolo, puxe a parte saliente e tire para fora a lâmina.
- (2) Se a lâmina de serra quebrada estiver escondida dentro da pequena fenda, fogue-a usando a ponta de outra lâmina de serra e tire-a para fora (Fig. 12).

#### MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO DA MONTAGEM DA LÂMINA DA SERRA

- (1) Depois de usar, retire serragem, terra, areia, umidade, soprando ou com uma escova ou outro objeto de limpeza para garantir que a montagem da lâmina possa funcionar sem problemas.
- (2) De acordo com o que mostra a Fig. 13, faça periodicamente a lubrificação em volta do suporte da lâmina usando um fluido de corte, etc.

#### NOTA

O uso contínuo da ferramenta sem limpeza e lubrificação da área onde a lâmina de serra está instalada pode resultar em movimentos imprecisos da alavanca devido à acumulação de serragem e fragmentos. Nesse caso, puxe um protetor de borracha fornecido na alavanca na direção da seta marcada como mostra a Fig. 14 e retire-o da alavanca. Então, limpe o interior do suporte da lâmina com ar ou algo similar e lubrifique bem a área.

O protetor de borracha pode ser ajustado se for pressionado firmemente na alavanca. Nesse momento, certifique-se de que não existe folga entre o suporte da lâmina e o protetor de borracha e, além disso, que a área onde está instalada a lâmina de serra pode funcionar sem dificuldades.

#### CUIDADO

Não use nenhuma lâmina de serra com orifício desgastado, do contrário, a lâmina pode sair para fora, provocando ferimentos pessoais (Fig. 15).

#### 3. Movimentando a base

Desaperte o parafuso de cabeça sextavada com a chave de bocas sextavada e mova a base para a frente, como mostra a Fig. 16 e Fig. 17. Aperte ligeiramente o parafuso de retenção, certifique-se de que a base não se move para frente e para trás, e, então, aperte bem o parafuso de cabeça sextavada. Verifique se a base não entra em contato com a lâmina.

#### 4. Verifique se a bateria está montada corretamente

### MODO DE USAR

#### Como prolongar a vida útil das baterias

- Recarregue as baterias antes que elas se descarreguem completamente. Quando sentir que a potência da ferramenta enfraquece, pare de usá-la e recarregue a bateria. Se continuar a usar a ferramenta e descarregar a corrente elétrica, a bateria pode se danificar e sua vida útil ficará menor.

#### CUIDADO

- Não transporte ferramentas com seu dedo no interruptor. Um toque acidental pode ativar a ferramenta e resultar num ferimento inesperado.
- Durante a operação, tenha cuidado em não deixar que entrem serragem, terra, umidade, etc. na máquina através da seção do êmbolo. Se a serragem ou depósitos similares se acumularem na seção do êmbolo, não deixe de limpá-la antes do uso (consulte a Fig. 6).
- Durante o uso, pressione a base contra o material enquanto estiver cortando. A vibração pode danificar a lâmina de serra se a base não estiver pressionada firmemente contra a peça a ser trabalhada. Além disso, a ponta da lâmina de serra pode às vezes entrar em contato com a parede interna do tubo, danificando a lâmina de serra.
- Selecione a lâmina de serra de comprimento mais apropriado. Idealmente, o comprimento que aparece na base da lâmina de serra depois de subtrair a quantidade do curso deve ser maior do que o material (veja Figs. 19 e 21). Se você for cortar um tubo grande, blocos grandes de madeira, etc. que excedam a capacidade de corte da lâmina, existe risco de que a lâmina entre

em contato com a parede interna do tubo, madeira, etc., resultando em danos (Figs. 20 e 22).

- Para aumentar a vida útil, a bateria de íons de lítio está equipada com uma função de protecção para impedir a transmissão de corrente. Assim, se a ferramenta estiver sobrecarregada, o motor poderá parar. No entanto, isto não constitui uma avaria, sendo o resultado da função de protecção. Nesse caso, solte o botão da ferramenta e elimine as causas da sobrecarga.

## 1. Operação do interruptor

### (1) Botão de segurança

A ferramenta está equipada com um botão de segurança. Para ativar a trava do gatilho, desloque o botão para a posição da direita. Para fazer a ferramenta funcionar, desloque o botão para a esquerda (Fig. 18). Travar sempre o interruptor quando estiver transportando ou guardando a ferramenta elimina um acionamento não intencional.

### (2) Interruptor de gatilho

Esta ferramenta está equipada com um interruptor de gatilho de velocidade variável controlada. A ferramenta pode ser ligada ("ON") e desligada ("OFF") apertando ou soltando o gatilho. A taxa do curso do êmbolo da lâmina pode ser ajustada a partir da taxa do curso mínima até a máxima constante na placa de identificação através da pressão aplicada ao gatilho. Mais pressão aumenta a velocidade e menos pressão a diminui.

## 2. Utilizar a luz

Prima o interruptor do gatilho para acender a luz. A luz acende enquanto o gatilho é premido. A luz apaga quando soltar o gatilho. (Fig. 4)

## CUIDADO:

Não olhe directamente para a luz. Poderia ferir os olhos.

## 3. Corte de materiais metálicos

### CUIDADOS

- Pressione firmemente a base contra a peça a ser trabalhada.
  - Ao cortar, não aplique nunca força demasiada sobre a lâmina de serra. Se isto for feito a lâmina pode se quebrar facilmente.
  - O motor pode às vezes ser travado, dependendo da combinação do material a ser cortado e a lâmina. Sempre que o motor se travar, desligue-o imediatamente.
- (1) Antes da operação, prenda firmemente a peça a ser trabalhada (Fig. 23).
  - (2) Ao cortar materiais metálicos, use óleo de máquina adequado (óleo de turbina, etc.). Quando não for usar óleo de máquina líquido, aplique graxa sobre a peça a ser trabalhada.

### CUIDADO

A vida útil da lâmina de serra pode ser drasticamente reduzida se você não usar óleo de máquina.

## 4. Corte de madeira

Ao cortar madeira, certifique-se de que a peça a ser trabalhada está presa firmemente antes do início da operação (Fig. 24).

### CUIDADO

- Ao cortar, não aplique nunca força demasiada na lâmina de corte. Lembre-se também de pressionar firmemente a base contra a madeira.
- ## 5. Para serrar linhas curvas
- Recomenda-se usar a lâmina BI-METAL mencionada na Tabela 3 para a lâmina de serra, pois ela é resistente e raramente se quebra.

## CUIDADO

Atrase a velocidade de avanço ao cortar material em pequenos arcos circulares. Um avanço rápido em demasia pode quebrar a lâmina.

## 6. Corte mergulhante

Com esta ferramenta, pode-se executar cortes mergulhantes em painéis de compensado e materiais de lâminas finas. Pode-se realizar cortes pequenos com relativa facilidade com a lâmina de serra instalada ao contrário como ilustrada nas Figs. 26, 28 e 30. Use a lâmina de serra mais curta e espessa possível. Recomenda-se para este objetivo usar a Lâmina BI-METAL Nº 107 mencionada Tabela 3. Tome bastante cuidado durante a operação de corte e observe os seguintes procedimentos.

- (1) Pressione a parte inferior (ou a parte superior) da base contra o material. Aperte o gatilho do interruptor ao mesmo tempo em que mantém a ponta da lâmina de serra separada do material (Fig. 25 e 26).
- (2) Levante o cabo lentamente e vá cortando aos pouquinhos com a lâmina (Fig. 27 e 28).
- (3) Segure firmemente o corpo da ferramenta até que a lâmina de serra corte completamente o material (Fig. 29 e 30).

## CUIDADOS

- Evite fazer cortes mergulhantes em materiais metálicos, pois isso pode danificar facilmente a lâmina.
- Não puxe nunca o gatilho enquanto a ponta da lâmina de serra estiver pressionada contra o material. Se fizer isso, a lâmina pode facilmente ser danificada ao colidir com o material.
- Certifique-se absolutamente de cortar lentamente enquanto segura firmemente o corpo da ferramenta. Se aplicar qualquer força demasiada sobre a lâmina de serra durante a operação de corte, ela pode se danificar facilmente.

## NOTA

O uso da bateria BCL1015 numa situação de frio (abaixo de 0 graus Celsius) pode às vezes resultar num enfraquecimento no torque de corte e numa quantidade reduzida de trabalho. É, porém, um fenómeno temporário, que volta ao normal quando a bateria se aquece.

## 7. Luz avisadora do nível da bateria

O nível de bateria pode ser verificado ao premir o interruptor do gatilho enquanto a ferramenta eléctrica está num estado sem carga. A luz avisadora do nível da bateria acende quando a carga da bateria for muito baixa. Se isto acontecer, carregue a bateria. (Fig. 5)

## NOTA:

- O nível a que a luz avisadora do nível da bateria acende pode variar devido à temperatura do ambiente, características da bateria, etc., e funciona apenas como um guia.
- A luz avisadora do nível da bateria pode acender quando a ferramenta eléctrica está sobrecarregada. Isto não significa que a carga da bateria está fraca. Certifique-se de que verifica o nível de bateria enquanto a ferramenta está num estado sem carga.

## SELEÇÃO DAS LÂMINAS

Para garantir uma eficiência máxima de funcionamento e de resultados, é muito importante seleccionar a lâmina apropriada que melhor corresponda ao tipo e à espessura do material a ser cortado.

**NOTA**

- As dimensões das peças a serem trabalhadas, mencionadas na tabela, representam aquelas quando a posição de montagem da base estiver regulada o mais perto possível do corpo da Serra de sabre à bateria. Deve-se estar bem atento a este ponto, já que as dimensões da peça ficarão menores se a base for montada distante do corpo da Serra de sabre à bateria.

**1. Seleção das lâminas HCS**

O número da lâmina das HCS na **Tabela 2** está gravado perto da posição de montagem de cada lâmina. Selecione as lâminas adequadas consultando as **Tabelas 2 e 4** abaixo.

**Tabela 2: Lâminas HCS**

| Lâmina N° | Usos   | Espessura (mm) |
|-----------|--|----------------|
| N° 2      | Para cortar canos de aço com diâmetro menor que 30 mm diâmetro   | 2,5 – 6        |
| N° 3      | Para cortar canos de aço com diâmetro menor que 30 mm            | Abaixo de 3,5  |
| N° 5      | Para cortar e desbastar madeira                                  | Abaixo de 30   |
| N° 96     | Para cortar canos de aço inoxidável com diâmetro menor que 30 mm | Abaixo de 2,5  |

**NOTA**

As lâminas HCS N° 2 - N° 96 são vendidas separadamente como acessórios opcionais.

**2. Seleção de lâminas BI-METAL**

Os números das lâminas BI-METAL na **Tabela 3** são descritos nos pacotes de acessórios especiais. Selecione as lâminas adequadas consultando as **Tabelas 3 e 4** abaixo.

**Tabela 3: Lâminas BI-METAL**

| Lâmina N° | Usos   | Espessura (mm) |
|-----------|--|----------------|
| N° 101    | Para cortar tubos de aço e de aço inoxidável com diâmetro externo menor de 60 mm | 2,5 – 6        |
| N° 103    | Para cortar tubos de aço e de aço inoxidável com diâmetro externo menor de 60 mm | 2,5 – 6        |
| N° 107    | Para cortar tubos de aço e de aço inoxidável com diâmetro externo menor de 60 mm | Abaixo de 3,5  |
| N° 109    | Para cortar tubos de aço e de aço inoxidável com diâmetro externo menor de 60 mm | 2,5 – 6        |

**NOTA**

As lâminas BI-METAL de N° 101 - 109 são vendidas separadamente como acessórios opcionais.

**3. Seleção de lâminas para outros materiais****Tabela 4**

| Material a ser cortado | Qualidade do Material                     | Espessura (mm) | Lâmina N°            |
|------------------------|---|----------------|----------------------|
| Placa de ferro         | Placa de aço doce                         | 2,5 – 10       | N° 2, 101, 103, 109  |
|                        |   | Abaixo de 3,5  | N° 3, 107            |
| Metal não-ferroso      | Alumínio, Cobre, Latão                    | 5 – 20         | N° 2, 101, 103, 109  |
|                        |   | Abaixo de 5    | N° 3, 107            |
| Resina sintética       | Resina de fenol, resina de melamina, etc. | 10 – 50        | N° 2, 4, 101, 103    |
|                        |   | 5 – 30         | N° 3, 5, 8, 107, 109 |
| Resina sintética       | Resina de cloreto de vinil acrílico, etc. | 10 – 60        | N° 2, 4, 101, 103    |
|                        |   | 5 – 30         | N° 3, 5, 8, 107, 109 |

**MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO****CUIDADO**

Certifique-se de desligar o interruptor e retirar a bateria antes de fazer manutenção e inspeção.

**1. Inspeção da lâmina**

O uso contínuo de uma lâmina sem fio ou danificada resultará numa eficiência reduzida do corte e pode causar uma sobrecarga do motor. Substitua a lâmina por uma nova tão logo note uma abrasão excessiva.

**2. Inspeção dos parafusos de fixação**

Inspeccione regularmente todos os parafusos de fixação e se certifique de que estão corretamente apertados. Caso algum parafuso se afrouxe, reaperte-o imediatamente, do contrário existe risco de graves problemas.

**3. Manutenção do motor**

O enrolamento do motor é o “coração” da ferramenta elétrica. Tome bastante cuidado para que o enrolamento não se danifique e/ou se molhe com óleo ou com água.

**4. Limpeza da parte externa**

Quando a Serra de sabre à bateria estiver manchada, limpe-a com um pano macio e seco ou um pano umedecido com água e sabão. Não utilize solventes clóricos, gasolina ou solvente de tintas, pois elas dissolvem plásticos.

**5. Armazenamento**

Guarde a Serra de sabre à bateria num local cuja temperatura seja inferior a 40° C e fora do alcance de crianças.

**6. Lista de peças para conserto**

- A: Item N°  
B: Código N°  
C: N° Usado  
D: Observações

**CUIDADO**

Consertos, modificações e inspeção de Ferramentas Elétricas da HiKOKI devem ser realizados por uma Oficina Autorizada da HiKOKI.

Esta lista de peças pode ser útil se apresentada com a ferramenta na Oficina Autorizada da HiKOKI ao solicitar conserto ou manutenção.

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

### MODIFICAÇÃO

As Ferramentas Elétricas da HiKOKI estão sempre sendo aperfeiçoadas e modificadas para incorporar os mais recentes avanços tecnológicos.

Dessa forma, algumas peças (isto é, números de código e/ ou design) podem mudar sem aviso prévio.

---

### GARANTIA

Garantimos que a HiKOKI Power Tools obedece às respectivas normas específicas estatutárias/de país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um Centro de Serviço Autorizado HiKOKI.

---

### NOTA

Devido ao contínuo programa de pesquisa e desenvolvimento da HiKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

---

---

### Informação a respeito de ruídos e vibração do ar

Os valores medidos foram determinados de acordo com a EN60745 e declarados em conformidade com a ISO 4871.

Nível de potência sonora ponderada A medida: 89 dB (A)  
Nível de pressão sonora ponderada A medida: 78 dB (A)  
Imprecisão KpA: 3 dB (A)

Use proteção auditiva.

Os valores totais da vibração (soma do vector triax) são determinados de acordo com a norma EN60745.

Valor de emissão de vibrações **ah** = 8,7 m/s<sup>2</sup>

Incerteza de K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

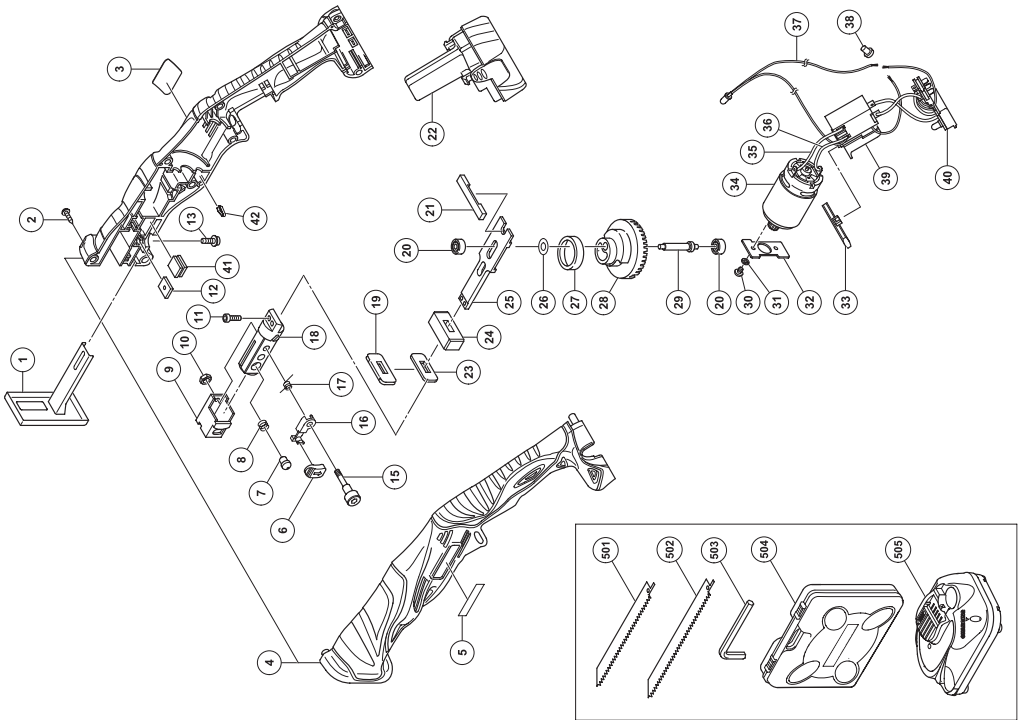
---

### AVISO

- O valor de emissão de vibrações durante a utilização da ferramenta eléctrica pode ser diferente do valor declarado, consoante as formas de utilização da ferramenta.
- Para identificar as medidas de segurança para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas actuais condições de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, tais como os tempos em que a ferramenta é desligada e quando está a funcionar ao ralenti, além do tempo de accionamento do gatilho).



| A   | B      | C | D                |
|-----|--------|---|------------------|
| 1   | 329981 | 1 |                  |
| 2   | 313687 | 8 | D3×16            |
| 3   | —      | 1 |                  |
| 4   | 329994 | 1 |                  |
| 5   | —      | 1 |                  |
| 6   | 321130 | 1 |                  |
| 7   | 321134 | 1 |                  |
| 8   | 318483 | 1 |                  |
| 9   | 321132 | 1 |                  |
| 10  | 322709 | 1 |                  |
| 11  | 318832 | 2 | M3×12            |
| 12  | 329982 | 1 |                  |
| 13  | 329983 | 1 | M4×10            |
| 15  | 322134 | 1 | M4               |
| 16  | 321131 | 1 |                  |
| 17  | 321135 | 1 |                  |
| 18  | 329979 | 1 |                  |
| 19  | 329978 | 1 |                  |
| 20  | 322695 | 2 | 624VV            |
| 21  | 329980 | 1 |                  |
| 22  | 329371 | 1 | BCL1015          |
| 23  | 329977 | 1 |                  |
| 24  | 329976 | 1 |                  |
| 25  | 329971 | 1 |                  |
| 26  | 329975 | 1 |                  |
| 27  | 329974 | 1 |                  |
| 28  | 329973 | 1 |                  |
| 29  | 329972 | 1 |                  |
| 30  | 949202 | 2 | M3×6             |
| 31  | 949451 | 2 | M3               |
| 32  | 329989 | 1 |                  |
| 33  | 329970 | 1 |                  |
| 34  | 329988 | 1 | DC 10.8V         |
| 35  | 329991 | 1 |                  |
| 36  | 329992 | 1 |                  |
| 37  | 329990 | 1 |                  |
| 38  | 959140 | 1 |                  |
| 39  | 329987 | 1 |                  |
| 40  | 329986 | 1 |                  |
| 41  | 330729 | 2 |                  |
| 42  | 330728 | 1 |                  |
| 501 | 958185 | 1 | NO.5             |
| 502 | 318613 | 1 | NO.103 150L P.14 |
| 503 | 943277 | 1 | 3MM              |
| 504 | 329993 | 1 |                  |
| 505 | —      | 1 | UC10SFL          |





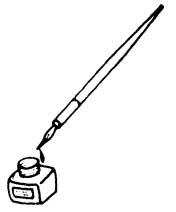
|   |   |
|---|---|
| <p>English</p> <p><b><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Serial No.</li> <li>③ Date of Purchase</li> <li>④ Customer Name and Address</li> <li>⑤ Dealer Name and Address<br/>(Please stamp dealer name and address)</li> </ol>                            | <p>Nederlands</p> <p><b><u>GARANTIEBEWIJS</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Modelnummer</li> <li>② Serienummer</li> <li>③ Datum van aankoop</li> <li>④ Naam en adres van de gebruiker</li> <li>⑤ Naam en adres van de handelaar<br/>(Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)</li> </ol>   |
| <p>Deutsch</p> <p><b><u>GARANTIESCHEIN</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Modell-Nr.</li> <li>② Serien-Nr.</li> <li>③ Kaufdatum</li> <li>④ Name und Anschrift des Kunden</li> <li>⑤ Name und Anschrift des Händlers<br/>(Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</li> </ol>            | <p>Español</p> <p><b><u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Número de modelo</li> <li>② Número de serie</li> <li>③ Fecha de adquisición</li> <li>④ Nombre y dirección del cliente</li> <li>⑤ Nombre y dirección del distribuidor<br/>(Se ruega poner el sellú del distribuidor con su nombre y dirección)</li> </ol> |
| <p>Français</p> <p><b><u>CERTIFICAT DE GARANTIE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① No. de modèle</li> <li>② No de série</li> <li>③ Date d'achat</li> <li>④ Nom et adresse du client</li> <li>⑤ Nom et adresse du revendeur<br/>(Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)</li> </ol>           | <p>Português</p> <p><b><u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Número do modelo</li> <li>② Número do série</li> <li>③ Data de compra</li> <li>④ Nome e morada do cliente</li> <li>⑤ Nome e morada do distribuidor<br/>(Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)</li> </ol>                                 |
| <p>Italiano</p> <p><b><u>CERTIFICATO DI GARANZIA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Modello</li> <li>② N° di serie</li> <li>③ Data di acquisto</li> <li>④ Nome e indirizzo dell'acquirente</li> <li>⑤ Nome e indirizzo del rivenditore<br/>(Si prega di apporre il timbro con questi dati)</li> </ol> |   |



# HIKOKI

|   |  |
|---|--|
| ① |  |
| ② |  |
| ③ |  |
| ④ |  |
| ⑤ |  |







## **Hikoki Power Tools Deutschland GmbH**

Siemensring 34, 47877 Willich, Germany  
Tel: +49 2154 49930  
Fax: +49 2154 499350  
URL: <http://www.hikoki-powertools.de>

## **Hikoki Power Tools Netherlands B.V.**

Brabanthaven 11, 3433 PJ Nieuwegein, The Netherlands  
Tel: +31 30 6084040  
Fax: +31 30 6067266  
URL: <http://www.hikoki-powertools.nl>

## **Hikoki Power Tools (U.K.) Ltd.**

Precedent Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK 13, 8PJ,  
United Kingdom  
Tel: +44 1908 660663  
Fax: +44 1908 606642  
URL: <http://www.hikoki-powertools.uk>

## **Hikoki Power Tools France S.A.S.**

Parc de l'Eglantier 22, rue des Cerisiers, Lisses-C.E. 1541,  
91015 EVRY CEDEX, France  
Tel: +33 1 69474949  
Fax: +33 1 60861416  
URL: <http://www.hikoki-powertools.fr>

## **Hikoki Power Tools Belgium N.V./S.A.**

Koningin Astridlaan 51, B-1780 Wommel, Belgium  
Tel: +32 2 460 1720  
Fax: +32 2 460 2542  
URL: <http://www.hikoki-powertools.be>

## **Hikoki Power Tools Italia S.p.A**


Via Piave 35, 36077, Altavilla Vicentina (VI), Italy  
Tel: +39 0444 548111  
Fax: +39 0444 548110  
URL: <http://www.hikoki-powertools.it>

## **Hikoki Power Tools Ibérica, S.A.**

C/ Puigbarral, 26-28, Pol. Ind. Can Petit, 08227 Terrassa  
(Barcelona), Spain  
Tel: +34 93 735 6722  
Fax: +34 93 735 7442  
URL: <http://www.hikoki-powertools.es>

## **Hikoki Power Tools Österreich GmbH**

IndustrieZentrum NÖ –Süd, Straße 7, Obj. 58/A6 2355  
Wiener Neudorf, Austria  
Tel: +43 2236 64673/5  
Fax: +43 2236 63373  
URL: <http://www.hikoki-powertools.at>

|  |  |
|--|--|
| <p>English</p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that Cordless Reciprocating Saw, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below.</p> <p>The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file.</p> <p>The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>   | <p>Nederlands</p> <p><b>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b></p> <p>Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Snoerloze schroobzaagmachine, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Technische documentatie bij*4) – zie onder.</p> <p>De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen.</p> <p>Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>                    |
| <p>Deutsch</p> <p><b>EG-KONFORMITÄTSERLÄRUNG</b></p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Akku-Tigersäge allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten.</p> <p>Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.</p> <p>Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p>                 | <p>Español</p> <p><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b></p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que la Sierra sable a batería, identificada por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica en *4) – Ver a continuación.</p> <p>El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico.</p> <p>La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.</p> |
| <p>Français</p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b></p> <p>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que la scie sabre à batterie, identifiée par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Dossier technique en *4) - Voir ci-dessous.</p> <p>Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>                             | <p>Português</p> <p><b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b></p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Serra de Sabre a Bateria, identificada por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretivas *2) e normas *3). Ficheiro técnico em *4) – Consulte abaixo.</p> <p>O Gestor de Normas Europeias no escritório de representação na Europa está autorizado a compilar o ficheiro técnico.</p> <p>A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.</p>   |
| <p>Italiano</p> <p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b></p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il seghetto alternativo frontale a batteria, identificato dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Documentazione tecnica presso *4) – Vedere sotto.</p> <p>Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico.</p> <p>La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p> |  |
| <p>*1) CR10DL C339928R</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN60745-1:2009+A11:2010<br/>EN60745-2-11:2010<br/>EN60335-1:2012+A11:2014<br/>EN60335-2-29:2004+A2:2010<br/>EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011<br/>EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008</p>  |  |
| <p>*4) Representative office in Europe<br/><b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b><br/>Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan<br/><b>Koki Holdings Co., Ltd.</b><br/>Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,<br/>Minato-ku, Tokyo, Japan</p>  | <p>29. 6. 2018<br/>Naoto Yamashiro<br/>European Standard Manager</p> <p>29. 6. 2018<br/><br/>A. Nakagawa<br/>Corporate Officer</p>   |